

يوسف هريمة

# ولادرة المسيح

## واشكالية التأقف اليهودي المسيحي





**يوسف هريمة**

**ولادة المسيح وإشكالية  
التناقض اليهودي المسيحي**



يوسف هريمة

ولادة المسيح وإشكالية  
الثقافه اليهودي المسيحي

دراسة تحليلية مقارنة من خلال الكتاب المقدس



**الكتاب: ولادة المسيح وإشكالية الشاقف اليهودي المسيحي**

**تأليف: يوسف هريمة**

**الطبعة الأولى ، 2014**

**عدد الصفحات: 208**

**القياس: 14 × 21**



**ISBN: 978-9953-68-669-1**

**الناشر: المركز الثقافي العربي**

**الدار البيضاء - المغرب**

**ص.ب: 4006 (سيدينا) - 42 الشارع الملكي (الأحساس)**

**هاتف: +212 303339 - +212 522 307651**

**فاكس: +212 522 305726**

**Email: markaz.casablanca@gmail.com**

**بيروت - لبنان**

**ص.ب: 113 /5158 - الحمراء - شارع جاندارك - بناية المقدسي**

**هاتف: +961 1 352826 - +961 1 750507**

**فاكس: +961 1 343701**

**Email: cca\_casa\_bey@yahoo.com**

**جميع الحقوق محفوظة**

**مؤسسة مؤمنون بلا حدود**

**مؤسسة دراسات وأبحاث**

**[www.mominoun.com](http://www.mominoun.com)**

**الرباط المدينة - ص.ب: 10596 - المملكة المغربية**

**هاتف: +212 537 730408 - فاكس: +212 537 730450**

**Email: info@mominoun.com**

**الآراء الواردة في هذا الكتاب لا تعبّر بالضرورة عن اتجاهات  
يتبنّاها المركز الثقافي العربي ومؤسسة مؤمنون بلا حدود.**

## الفهرس

7 .....	إهداء
9 .....	مقدمة
21 .....	<b>الفصل الأول: البدايات الأولى من حياة مريم</b>
23 .....	المبحث الأول: لمحه عن الكتاب المقدس
32 .....	المبحث الثاني: الوسط العائلي في الأنجليل القانونية
40 .....	المبحث الثالث: الوسط العائلي في الأنجليل الأبوكريفية
65 .....	المبحث الرابع: الإسلام وبدایات مریم
75 .....	<b>الفصل الثاني: اتهام مریم</b>
77 .....	المبحث الأول: اتهام مریم من خلال الأنجليل القانونية
83 .....	المبحث الثاني: اتهام مریم من خلال الأنجليل الأبوكريفية
106 .....	المبحث الثالث: القرآن الكريم وقضية اتهام مریم
108 .....	المبحث الرابع: الكلام في المهد بين الأنجليل والقرآن الكريم ..
121 .....	<b>الفصل الثالث: سلسلة الأنساب وقصة الولادة</b>
123 .....	المبحث الأول: مقدمات تمھیدیة

المبحث الثاني: سلسلة الأنساب في الأنجليل ..... 127
المبحث الثالث: تناقضات النسب ..... 138
المبحث الرابع: القرآن الكريم والنسب ..... 142
الفصل الرابع: قصة الولادة والنبءات التوراتية ..... 145
المبحث الأول: فكرة المسيح المنتظر وقصة الولادة ..... 147
المبحث الثاني: المسيح في الإسلام ..... 164
المبحث الثالث: لادة المسيح والاقتباسات التوراتية ..... 175
خاتمة ..... 201
المصادر والمراجع ..... 204

## إهداء

إلى كل من أسهم من قريب أو من بعيد في إخراج هذا البحث إلى حيز الوجود. خصوصاً الإخوة في منبر مؤمنون بلا حدود وعلى رأسهم الأخ العزيز محمد العاني.

كما الشكر موصول إلى أستاذى مصطفى بوهندى الذى أشرف على البحث، وأسهم فى بنائه بتوجيهاته وتعليماته.

ولا ننسى من صبر على رحلة البحث ومشاقه والدai، وزوجتي وابتى.



## مقدمة

بسم الله الرحمن الرحيم

تعتبر قصة ولادة المسيح من المواضيع التي أسالت مداد الكثير من الباحثين حولها، على اختلاف مذاهبهم وتوجهاتهم، لما لهذه القصة من أثر عميق في توجيه الفكر الديني عموماً، والمسيحي منه على وجه الخصوص. وهذا التباين في وجهات النظر المختلفة حول كل مجريات ومستلزمات هذه القصة، كان راجعاً بالأساس إلى إشكالية تعدد المصادر التي استقى منها الفكر المسيحي تصوراته وبنائه العقدي والفكري، الشيء الذي يعتبر ضرورياً من الناحية المنهجية ونحن نتناول قضية لها وزنها في الفكر الديني عموماً. ولها أيضاً تبعات خطيرة تتجاوز في مداها البعد الديني إلى آفاق السياسة والمجتمع، وغير ذلك من المجالات.

إن الذين اهتموا المسيحيية وبشروا بها في كتاباتهم كانوا من أصول وثقافات متعددة. وكل واحد منهم يحمل في طياته أفكاراً وتصورات تنبئ عن المرجعيات المتعددة التي ينطلق منها كل واحد، وتبرز التماقф الحاصل بين الأديان والحضارات والعقائد. فلوكا مثلاً وهو من الكتاب الذين سجلوا قصة الطفولة رأى أن يؤلف كتاباً يسجل فيه هذه الأمور مثله مثل غيره، وإن كان يزعم أن تأليفه أكثر مصداقية،

لأنه أخذ مادته من الذين كانوا معاينين وخداماً للدعوة، أي إنه استقى معلوماته من أتباع المسيح وتلاميذه.

كانت سيرة المسيح سيرة شفهية يتناقلها المسيحيون جيلاً بعد جيل، ولم تكن هناك سيرة مدونة ومتفق عليها. وكانت فكرة الانتظار هاجساً تؤرق الفكر المسيحي كما أرقت اليهودي من قبله. فصارت أفكار العودة والخلاص وإقامة المملكة الداودية على الأرض، تخيم على عقلية المسيحي وتغرنّيه عن أي نص مكتوب. وبمرور الزمان ابتدأ الستار ينزاح من وراء هذا الاعتقاد، فاضطرب الكثير من الناس لتدوين أناجيل المسيح وسيرته كما تعلموهما من المسيحيين الأوائل، وقام كل واحد بوضع تصوره الخاص لسيرة المسيح طبقاً لثقافته، ووفقاً للمناخ الفكري والديني الذي نشأ فيه وتأثر به.

كان هذا التباين واضحًا في كتابات المبشرين، فمنهم من كان يهودياً يعتز بالعهد القديم وتعاليمه وعقائده وطقوسه وشرائعه، فجاء تأليفه طافحاً بالجانب الطقوسي العبادي المميز للديانة اليهودية، ومهموماً بالفكر المؤسس لها. ومنهم من كان متأثراً بالفكر الغنوسي أو الدوسيتي الذي كان يرى أن المادة شر، وأن هناك صراعاً بين النور والظلمة، فجاءت صورة المسيح في أناجيلهم تتطابق والعقائد والخلفيات التي ينطلق منها كل كاتب.

وقبل أن تكون قصة الولادة موضوعاً مرتبطاً بال المسيح فهي أشد ارتباطاً بأمه مريم، هذه الشخصية التي أهمل المسيحيون جوانب مهمة من حياتها، وغضوا الطرف عن كثير من الحقائق التاريخية المرتبطة بها، متوجهيـن إلى الجانب الطقوسي والعقائدي نحوها، لتصبح أم الإله، وسيدة الكنيسة، وعذراء الـرب. بينما الأنـجـيل تكشف عن

حقائق خطيرة، اتجاه هذه المرأة سيكشف عنها البحث بالمقارنة والتحليل.

كانت هذه مقدمة نظرية ندخل من خلالها إلى أهمية الموضوع المطروح للنقاش:

### أهمية الموضوع

إن أهمية الموضوع الذي نحن بصدده مقاربته الآن، تبع من أهمية الكتب المقدسة نفسها. فلقد شكلت هذه الكتب والوثائق التاريخية على مر العصور إحدى المحددات الأساسية، والوجهات المركزية للعقل المتدين بشكل عام في كل زمان أو مكان. كما تبع أهميته أيضاً من الواقع المعاصر بكل تشكيياته وتعقيداته. فلا بد وأن العقائد والأفكار والتصورات التي تحتويها هذه الكتب، تتجاوز في امتداداتها صفحات هذه الكتب والوثائق. فالأفكار لا يمكن حصرها في دلالات الألفاظ، أو مشاهد وفصول كل أحداث التاريخ المروي داخل الكتب المقدسة، وإنما يتجاوز الأمر كل هذا في اتجاه التأثير والتأثر بشكل أو بأخر بالواقع الاجتماعي أو الفكري أو الثقافي.

وقصة ولادة المسيح بكل تشعباتها وامتداداتها الفكرية والعقدية، لا تخرج عن هذا الإطار المتحدث عنه سابقاً. فقد ظل تأثيرها يوحى إلى كل باحث أو مؤمن أو راغب في الاطلاع على مجريات هذه القصة، بأفكار لازمت الفكر الديني عموماً، وارتبطة به ارتباطاً وثيقاً لأنها وجدت فيه التربة الخصبة والمنتسب الملائم لمثل هذه التصورات. وانطلاقاً من الأهمية القصوى التي تحتلها مثل هذه البحوث، وخطورة تجليليات هذه المواضيع على الواقع الإنساني، كان العزم على اقتحام

هذا المجال مليء بالمجازفات المعرفية، والممتلىء بالصعوبات والعرقلات النابعة من طبيعة البحث في الكتب المقدسة نفسها.

يلفت انتباه الباحث وهو يقرأ التضمينات والشواهد التوراتية التي تمتلىء بها نصوص العهد الجديد، فيتساءل كل مرة عن دلالة تلك التضمينات وخلفياتها، ومدى ضرورتها للعقيدة المسيحية، بعد أن انتشرت بين الأمم التي لم تعرف التوراة. تحول هذا الاهتمام إلى تساؤل ودافع إلى خوض غمار هذا البحث بكل تجاذباته وتقاطعاته، فبدأت بمدارسة هذه القصة من خلال الكتب المقدسة القانونية وغير القانونية. اطاعها مطالعة الدارس الرامي إلى فهم أمورها بعيداً عن النظرة المتحيزة في الدين، سالكاً بذلك مسلكاً يفهم الأمور بمنطق الكتاب نفسه، متسائلاً عن الروايات التي تشير التساؤل، ومحاولاً العثور على إجابة من خلال الاستقراء والمقارنة التي اعتمدناها أسلوباً خلال هذا البحث. كما كان لزاماً ونحن نتناول موضوعاً بحجم ما نحن بصدده مدارسته، أن أرجع إلى الكتب التي أعرضت عنها الكنيسة، وتشكل ثروة معرفية وعقائدية ووثائقية كبيرة، لها تأثيراتها سلباً أو إيجاباً على مجريات الأحداث. وكل ذلك من أجل الوصول إلى معرفة الجدلية القائمة بين اليهودية والمسيحية من خلال هذه القصة.

عندما نتحدث عن الشواهد التوراتية تقفز إلى الأذهان ظاهرة التنبؤ المعروفة لدى الشعب العبراني. وهي ظاهرة تحاول اختراق جدار الغيب لتطلع الناس على ما يأتي من أحداث، ويستقبلهم من أشياء يخفيها عنهم الغيب، وذلك باستعمال كلام فضفاض يسمح للقارئ أو للمستمع بإمكانية التفسير أو التأويل أو الإسقاط. ولو

تصفحنا النبوءات التوراتية لوجدنا فيها جميع الاحتمالات التي يمكن أن تؤول أو تفسر أو يمكن إسقاطها شاهداً على أيّ حدث. وفيها التنبؤ بانتصار شعب إسرائيل وخضوع الأمم له، وفيها التنبؤ بالجوع والعطش، وفيها التنبؤ بالخير والبركة، علمًا بأن مثل هذه الأحداث قد وقعت وتقع على الدوام لجميع شعوب الأرض. والإنسان الذي يحمل في ذهنه فكرة ردّ المسيحية إلى التوراة سوف يجد في التوراة بعامة، وفي النبوءات بخاصة، كلّ ما يسعى إليه من الشواهد لدعم وجهة نظره، إن سلباً أو إيجاباً.

### إشكالية البحث

وانطلاقاً من هذه المعطيات التي كشفنا من خلالها أهمية البحث في هذه الجدلية القائمة بين المسيحية واليهودية، ومدى التفاعل المتواصل بين العهدين القديم والجديد كان البحث يستهدف الإجابة عن العديد من الإشكاليات التي تطرحها طبيعة البحث:

- 1- لم يكن الإنجيل الذي بين أيدينا هو كل ما كُتب عن المسيح ونُقلَ عنه. ففي عهود المسيحية الأولى، وبخاصة في القرنين الثاني والثالث، كان ثمة ما يربو على العشرين سِفراً مختلفاً متداولاً بين المسيحيين الأوائل، منها أناجيل وأسفار خاصة بأعمال الرسل والرسائل. فقد ظهر إنجيل العبرانيين بالأرامية، وإنجيل الأبيونيين (ويدعى إنجيل الرسل)، وإنجيل بطرس، وإنجيل نيقوذيموس، وإنجيل يعقوب، وإنجيل توما، وإنجيل الطفولة بالعربية، وسيرة يوسف النجار العربية، وأعمال بولس، وأعمال بطرس، ورؤى توما والعذراء، ورسائل الرسل باللغتين القبطية والحبشية، وغيرها كثير مما

كتبَ بحسن نية أو بسوءها. ولكن الكنيسة هي التي أقرّت في وقت لاحق الانجيل المتداول حالياً وحرّمت كل ما عداه. فمصداقيتها الوحيدة هي أن الكنيسة قد أقرّتها.

2- لم تكن رسالة المسيح واحدة، كما أن هدفها وتوجهها لم يكن واحداً. فكان البحث يهدف إلى الكشف عن المدى الذي أسهمت فيه الرؤية التبشيرية في ربط المسيحية بالتوراة، أي باليهودية، وهل كان هذا الرابط مما أملته الظروف المرحلية، أم هو ربط أبيدي وجزءٌ لا يتجزأ من العقيدة المسيحية في كل زمان ومكان.

3- كتبة الأنجليل كانوا بشراً بالدرجة الأولى، يميّزهم عن غيرهم إيمانهم بالرسالة وغيرتهم عليها واندفاعهم إلى نشرها؛ ولكنهم لم يكونوا معصومين عن النسيان أو الخلفيات الثقافية المتحيزة إلى إيديولوجية معينة. ولو كان الأمر غير ذلك، لجاءت الأنجليل متطابقة، أو على الأقل تحمل مضامين وأفكاراً تنحو إلى وجهة واحدة، من حيث الرواية أو الخبر. فقد كانت لكل منهم روئيته الخاصة وإدراكه الخاص لظروف نشر الرسالة ومستلزمات هذه الظروف، ومن خلال اختلاف الرؤية، وقدرة الذاكرة، واختلاف منابت الموعظين، وقع تباين في كتابة البشائر لا سيل إلى إنكاره.

4- إن الاستشهادات والإشارات التوراتية التي وردت في الأنجليل تمثل بالنسبة إلى المسيحية إرثاً تاريخياً لا علاقة له بالعقيدة المسيحية. فهذا الإرث يمثل مرحلة معينة من تاريخ المسيحية، وهي مرحلة التبشير الأولى التي بدلت فيها المسيحية لبعض الشعب اليهودي ملبيّة لتطوراته الدنيوية. فالmessiahية، من وجهة النظر هذه، لم تكن تحقيقاً لأي نبوءات توراتية سابقة، كانت في مجملها تتعلق بخلاص

الشعب اليهودي من حكم الرومان على يدنبي من نسل داود، الأمر الذي لم يحدث في الواقع.

5- قانونية الأنجليل المعتبرة في قصة ولادة المسيح تعود إلى الجهة المقدنة، أي إلى المجامع المسكونية التي ارتبط ظهورها بظروف امتزجت فيها المسيحية بالفكرة الوثنية للإمبراطورية الرومانية، فكانت هذه المجامع نقطة تحول في التاريخ الديني المسيحي. حسمت الكثير من الاختلافات، وتبينت كل ما يدعم توجهاتها من الكتاب المقدس وكتابات الآباء، واستبعدت كل ما يخالف ما استقرت عليه هذه المجامع. وعليه فإن قانونية هذه الأنجليل واعتبارها راجعٍ إلى الجهة المقدنة وهي المجامع المسكونية. فتم الإقرار بصحة الأنجليل المعتمدة حالياً، وتم تغيب كل ما عدا ذلك. غير أن أهم المأخذ التي تؤخذ على هذه الكتابات المخفية والتي تعتبر في نظر الكنيسة كافية في إسقاط الشرعية عليها مأخذان اثنان:

أ- غلبة الطابع الأسطوري عليها

ب- افتقادها للجانب التاريخي

والغريب في الأمر أن هاتين الحجتين اللتين تحتاج بهما الكنيسة في رد هذه الكتابات أمر واقع حتى بالنسبة إلى الأنجليل المعتمدة. إضافة إلى أن الكنيسة رغم استبعادها لهذه الوثائق المهمة على المستوى النظري، فقد ظلت وفية لها على المستوى الواقعي، حيث كانت هذه الكتابات مصدراً مهماً لكثير من الطقوس والعبادات في التقليد الكنسي: كعيد دخول العذراء إلى الهيكل، وقيامة وصعود مريم .. الخ.

6- في الحقيقة كلما ستحدث عن علاقة القرآن بالكتب المقدسة ستقفز إلى الأذهان قضية الهيمنة القرآنية. فلقد ظلت الهيمنة القرآنية لعهود طويلة أسيرة رؤية دينية أسهمت في إنشائها ثقافة آمنت بنسخ القرآن لما قبله وإبطاله لجميع الأديان، فكانت الهيمنة في ذهنيتها اثنمان وشهادة وإبطال... فأغفلت بذلك جانبًا مهمًا من هذه الهيمنة يتمثل في كون القرآن يشكل مدرسة نقدية لها جانب خطير في نقد الفكر الديني عموماً، واليهودي والمسيحي منه على وجه الخصوص.

هل نقل القرآن قصة الولادة نفسها التي أضربت عن الكثير من تفاصيلها الأنجليل القانونية وغير القانونية، وصاغها من جديد بأسلوبه الخاص؟ . وإذا كان قد نقلها فهل ساير القرآن الكريم هذه الأطروحات المخالفة لمبادئه وتوجهاته؟ . وهل كتب الإسلام الخلود لمثل هذه الأساطير كما يقول بعضهم؟ .

كل هذه التساؤلات المشروعة في ميدان البحث العلمي تدفع بنا إلى محاولة الخروج بالقرآن من أسر ثقافة أثرية قيدته حتى جف معينه وانقضى عطاوه. كما تخرج به من الإيمان السلبي، إلى طور الاقتراب والتفعيل في شتى المجالات، ولعل أهمها علم: «مقارنة الأديان»، الذي يمكن أن يسهم في كشف الغامض، وإماتة اللثام على كثير من الإشكالات التي تحول دون بلوغ أمل التواصل الذي يحقق الرقي الحضاري عن طريق الإبداع العلمي والمعرفي. ولالمعالجة مثل هذه الإشكاليات والتساؤلات التي تعترض البحث في هذا الموضوع المتشعب اعتمدنا المقاربة الآتية:

## \*- خطة البحث

تم تقسيم البحث إلى أربعة فصول يحتوي كل فصل على مباحث فرعية فجاء :

**الفصل الأول:** يتناول البدايات الأولى من حياة مريم.

العنوان في مبحثه الأول ورقة موجزة عن الكتاب المقدس بشقيه العهد الجديد والقديم، والقانوني منه وغير القانوني. وارتينا أن مثل هذا المدخل لمحل البحث يعطي انطباعاً أولياً بأسسيات هذا البحث. فالكتاب المقدس اكتسب قداسته من خلال ما يحويه من مفاهيم وتصورات وتاريخ، أطرت الفكر الديني لمن يعتقد المسيحية أو اليهودية. بل امتد هذا التأثير ليصل بمداه إلى خارج النسق الديني اليهودي المسيحي ليعانق من قريب أو من بعيد ثقافة الإسلام.

**والباحث الثاني:** تتبعنا فيه الوسط العائلي للسيدة مريم في كل الأنجليل القانونية المعتبرة، وغير المعتبرة، لنكتشف غموضاً واضحاً يصل إلى حد الإبهام في تناول شخصية لها وزنها في الفكر الديني، وأنشئت حولها مذاهب وتوجهات فلسفية وفكرية، مشكلة حولها معالم شخصية قدسية امتدت آثارها إلى أنساق مختلفة من الفكر الديني.

**الفصل الثاني:** نتناول فيه أخطر قضية في قصة الولادة، والمتعلقة بموضوع الاتهام، تحدثنا من خلال مباحثه عن هذه القضية انطلاقاً من نصوص العهد الجديد، ومن النصوص الأبوكريفية لنكتشف وقوع هذا الاتهام الذي أراد إنجيل متى طمسه لحاجة في نفسه قضاهما. كما وأشارنا إلى الدليل المنطقي الذي يمكنه أن يبرئ

امرأة في مثل هذه الواقعة، وهي الكلام في المهد الذي لم تشر إليه الأنجليل القانونية، ولا المنحولة بشيء سوى ما ورد في إنجيل الطفولة العربي.

**الفصل الثالث:** وخصصناه لقضية النسب الذي يعد أحد الأمور الخطيرة في قصة ولادة المسيح، تبني عليه إشكاليات وقضايا يمكن أن يكون لها التأثير البالغ في مسار الفكر المسيحي اليهودي، المؤمن بالأساس بفكرة النسب المطروح ليسوع. هذه القضية التي أخذت أبعاداً ومسارات متباعدة، واختلفت حولها آراء النقاد تأثيراً وتاثيراً، نظرتها للنقاش من جديد عبر المصادر المعتمدة لدى الفكر المسيحي، وهدفنا أن نخرج من خلال هذه الدراسة بخلاصات حول ما تختزنه هذه القضية من تجاذبات وتقاطعات تلقي بظلالها على كل الأنساق الدينية التي تطرقت لولادة المسيح.

**الفصل الرابع:** سيكون خاتمة لما سبق ذكره من فصول ومباحث وسنكشف من خلاله عن مدى التأثير اليهودي المسيحي من خلال هذه القصة. وسنرى أن أحداث هذه القصة لم تكن بريئة بمعنى حياديتها وموضوعيتها. بل كانت في كل جزء من أحداثها، وكل تطور من قضایاها ومضامينها تطرح تصورات، وتهدف إلى أهداف ومعتقدات. وهذا ما سنكشف عنه من خلال المقارنة والتحليل. ولعل أهم معطى ترمي إليه هذه القصة بكل تفريعاتها وتشعباتها هي فكرة المسيح المنتظر.

ولم أكن أحاكم هذه النصوص بمنطق القرآن لكي لا أكون متحيزاً، بل بمنطق الكتاب المقدس نفسه. وظل القرآن في كل فصول ومباحث البحث يعطي موقفه من خلال منهجة اعتمدناها في تعاملنا

معه، ترمي بالأساس إلى سد الهوة السحيقة التي آلت إليها الدراسات القرآنية في تعاملها مع القرآن، بأصولها وقواعدها، التي أسقطت الكثير من المناهج التفسيرية في شرك الرؤية التوراتية الإنجيلية نفسها. فكانت هذه المدارسة تبني على الإيمان بأن للقرآن وجهات نظر واقتراحات إنسانية تخرج به من إطار الإيمان السلبي إلى طور يكون فيه المؤمن مسِّهِماً بشكل أو بآخر في حلول القضايا الإنسانية، من دون وصاية على الناس، أو حجر لحقهم في التفكير، واحتزال الحق في المذهب أو الطائفة أو الجماعة، وغير ذلك من بلايا الفكر الديني المتطرف، أو المحتكر للحق في أصوله وتراثاته.

### \* - عوائق البحث

ولم أدخل جهداً في تتبع ما كتب حول هذا الموضوع- من دراسات ومقالات أستعين بها على السير فيه على بصيرة من أمري- إلا ما عجزت عنه جهلاً أو تقصيراً، متبعاً في ذلك المنهج العلمي في التثبت من الأفكار ونسبتها إلى قائلها، وتوثيق النصوص. وفي الختام فقد يكل الذهن ويزل القلم بما قد أكون تبليست به من أخطاء بسبب قصوري أو جهلي، فأسأل الله أن يجعل شفيعي سلامة البينة وحسن القصد.

ولا تفوتي الفرصة أيضاً أن أتقدم بالشكر الجزييل للأستاذ المشرف على هذا البحث الدكتور مصطفى بوهندى الذى ساعدنى على إتمام هذه الرسالة بتوجيهاته، ودعمه. ومدى العون لإخراجه على هذا النحو. والسلام.



## الفصل الأول

ال بدايات الأولى من حياة مريم



قبل أن نخوض غمار البحث في قصة ولادة المسيح، ومستلزماتها وما يتفرع عنها من قضايا وأفكار وعقائد. لا بد من الإشارة ولو بشكل موجز إلى محل البحث أو موضوع البحث وهو الكتب المقدسة بشكل عام والمعهد الجديد بشكل خاص.

هذه النظرة لها أهميتها ونحن نتناول قضية محورية في الفكر الديني عموماً، والمسيحي منه على وجه الخصوص. فالكتاب المقدس اكتسب قداسته من خلال ما يحويه من مفاهيم وتصورات وتاريخ، أطرت الفكر الديني لمن يعتنق المسيحية أو اليهودية. بل امتد هذا التأثير ليصل بمداه إلى خارج النسق الديني اليهودي المسيحي ليुanco من قريب أو من بعيد ثقافة الإسلام. ولنبدأ بتعريف موجز للكتاب المقدس:

## المبحث الأول

### لمحة عن الكتاب المقدس

#### – العهد القديم (Ancien testament)

تعني كلمة العهد الميثاق، فهذه الأسفار جميعها تمثل ميثاقاً أخذه الله على الناس، جاء في سفر التثنية الإصلاح 12 الفقرة 32: «كل

**الكلام الذي أوصيكم به احرصوا لتعلمه، لا تزد عليه ولا تنقص منه».**

وجاء في إنجيل متى 5/18: «فإنني الحق أقول لكم إلى أن تزول السماء والأرض لا يزول حرف واحد أو نقطة واحدة من الناموس حتى يكون الكل».

ويتكون العهد القديم من مجموعة أسفار تضم مواضيع مختلفة وهي على الشكل الآتي:

#### \* - أسفار موسى الخمسة

- سفر التكوين: ويهتم بوصف الخليقة، وأصل العبرانيين (جماعة إسرائيل).

- سفر الخروج: ويروي تاريخ العبرانيين في مصر وخروجهم.

- سفر اللاوين: ويعالج واجبات الكهنة والطقوس الأخرى.

- سفر العدد: وفيه تعداد رؤساء الشعب وحاملي السلاح، وفيه أيضاً أخبار تدمير الشعب، والتتجسس على أرض كنعان.

- سفر التثنية: أي تثنية الاشتراك أو إعادة الشريعة وتكرارها على جماعة إسرائيل.

#### \* - أسفار الأنبياء

هذا القسم يتضمن ما وقع للعراينيين من أحداث بعد موت موسى حتى هدم الهيكل المقدس. وهو يغطي فترة زمنية تمتد بين سنة 1300 وسنة 200 ق. م تقريراً، وينقسم إلى قسمين:

## أ - الأنبياء الأولون أو المتقدمون

وعدد أسفاره ستة:

- سفر يشوع: (يوشع بن نون) الذي يروي قصة احتلال جماعة يسرائيل أرض كنعان وتقسيم الأرض بين الأسباط أو القبائل العبرانية.
- سفر القضاة: الذي يذكر أسماء القضاة وتاريخ جماعة يسرائيل في عهدهم وانتصارهم على الفلستينيين.
- وسفرا صموئيل الأول والثاني: اللذان يعالجان تأسيس المملكة العبرانية المتحدة وقصة داود.
- وسفرا الملوك الأول والثاني: وهما يغطيان فترة حكم داود وسليمان وسقوط المملكة الشمالية ثم المملكة الجنوبية.

## ب - الأنبياء المتأخرون

وهذا القسم يضم مجموعة من النبوات والمواعظ والقصص، وعددها خمسة عشر سفراً منها:

- ثلاثة لأنبياء كبار (أشعياء، وإرميا، وحزقيال).
- واثنا عشر لأنبياء صغار (هوشع، ويوئيل، وعاموس، وعوفديا، ويونس، وميخا، وناحوم، وحقوق، وصفنيا، وحجاي، وزكريا، وملانخي).

## \* - كتب الحكمة والأناشيد

وهي مجموعة من الأسفار التي تضم مواد تاريخية وقصصية وغنائية وعددها أحد عشر، إذا اعتبرنا سفري عزرا ونحмиما سفراً واحداً. وترتيب هذه الأسفار حسب ورودها في العهد القديم كما يلي:

- مزامير داود: وينسب معظمها إلى داود، وهي أناشيد شكر للإله وتراتيل روحية.
- سفر الأمثال.
- سفر أيوب: ويحدثنا عن حياة أيوب الصالح (ويعتقد أن هذا السفر من أصل عربي، فأيوب منبني عيسو).
- نشيد الأنساد: وهو من الأغاني الشعبية للأفراح والزفاف، ويقال إنه نشيد غزل بين الإله وجماعة يسرائيل، وينسب إلى سليمان.
- راعوث: وهي قصة بطلة ترجع إلى عصر القضاة.
- مراثي إرميا: وهي قصائد بكاء على أورشليم (القدس) بعد تخريبها.
- سفر الجامعة: وهو خواطر فلسفية ذات طابع عدمي.
- سفر إستير: ويتحدث عن خلاص جماعة يسرائيل على يد إستير. ويحتفل اليهود بهذه المناسبة في عيد النصيب.
- سفر دانياel: ويحدثنا عن سيرة هذا النبي.
- سفر عزرا: ويتحدث عن عودة العبرانيين (أعضاء جماعة يسرائيل) إلى أورشليم (القدس)، وإعادة بناء الهيكل الثاني.
- سفر نحريا: وهو يعني أيضاً بعودة اليهود من السبي البabلي.
- سفرا أخبار الأيام (الأول والثاني): وهما تلخيص للوقائع التاريخية الواردة في العهد القديم منذ بدء الخلقة حتى السبي البabلي<sup>(1)</sup>.

(1) راجع حول هذه التقسيمات الموسوعة اليهودية لعبد الوهاب المسيري:  
[www.4shared.com/zip.../.html](http://www.4shared.com/zip.../.html)  
 وراجع حولها كتاب: إسرائيل التوراة التاريخ التضليل، سيد القمني، ص 19.

## - العهد الجديد (Nouveau testament)

وكلمة العهد الجديد عند النصارى، تحمل معنى إضافياً للبعد التوراتي المتعارف عليه في العهد القديم. فهو عهد مبني على سفك دم يسوع على الصليب فداء لخطيئة الإنسان. فقد جاء في إنجيل متى 28/26: «لأن هذا هو دمي الذي للعهد الجديد الذي يسفك من أجل كثيرين لمغفرة الخطايا». وفي إنجيل مرقس 14: 24: «وقال لهم هذا هو الذي للعهد الجديد الذي يسفك من أجل كثيرين».

وبتألف من:

**\* - الأنجليل الأربع:** كلمة الإنجيل كلمة يونانية الأصل عربت عن الكلمة «إنجليون» وتعني من أتاك ببشرى، ثم امتد معناها ليشمل البشري نفسها، وقد استعملها السيد المسيح عليه السلام بمعنى «بشرى خالصة»، فقال: «الحق أقول لكم: حينما يكرز بهذا الإنجيل في كل العالم يخبر أيضاً بما فعلته هذه تذكاراً لها» متى 26/13.

كما استعملها الرسل من بعده بهذا المعنى نفسه، فقال: «الذي فيه أيضاً أنتم إذ سمعتم كلمة الحق إنجيل خلاصكم الذي فيه أيضاً: إذا آمنتم ختمتم بروح الموعد القدس» أفسس 1 / 13.

والأنجليل الأربع هي: متى، مرقس، لوقا، ويوحنا.

**\* - أعمال الرسل:** والتي كتبها لوقا وتحتوي خاصة على حياة معلمي المسيحية وخاصة بولس.

**\* - الأسفار التعليمية:** وتشمل إحدى وعشرين رسالة منها 14 من كتابة بولس والتي وجه معظمها إلى عدد من الكنائس التي أنشأ معها بعض العلاقات، وهناك ثلاثة رسائل تنسب إلى يوحنا،

ورسالتان من كتابة بطرس ورسالة واحدة لكل من يعقوب ويهودا.

\*- رؤيا يوحنا: وتنسب إلى يوحنا اللاهوتي، وتسمى رؤيا لأنها أشبه بالأحلام رآها في اليقظة، وهي رؤيا في زمن اضطهاد عانت منها الجماعة المسيحية الأولى، لذا جاءت كتابته بأسلوب رمزي وفلسفى معقد مليء بالرموز والتشبيهات.

### 3- الأنجليل الأبوكريفيّة (Les apocryphes)

ارتبطة «قضية الأبوكريفا» في الدين المسيحي، ارتباطاً وثيقاً بالفترة التي عرفت منعطفاً خطيراً في التاريخ المسيحي. والمتمثلة في فترة ما بعد المجمع المسكونية. وهي الفترة ما بين سنة 325م و451م، التي كانت بمثابة تحول جذري في المسيحية تمixinه عن صراعات وخلافات في قضايا جوهرية في الدين. فكانت هذه المجمع محاولة جادة لحسم الصراع في كثير من المجادلات اللاهوتية من خلال صياغة دقيقة لقوانين الإيمان المسيحي في ضوء الكتاب المقدس.

إذاً فالمجمع المسكونية<sup>(1)</sup> التي لجأت إليها الكنيسة لحل النزاع في مختلف القضايا العالقة، مثلت بشكل أو باخر أسلوباً ناجعاً لحل الاختلافات الجوهرية حول بعض التعاليم الدينية. وكان من نتائج هذه المجمع قانون الإيمان النيقوي (Nicene creed) وقانون الإيمان

(1) تعني الحركة المسكونية المشاريع والمبادرات تتابع وتنسق حسب حاجات الكنيسة المتعددة، ومقتضيات الأزمنة في سبيل تعزيز وحدة المسيحيين. انظر: معجم المجمع الفاتيكانى الثانى، ص 107-108، وضعه ونسقه عبد خليلة، الخوري فرنسيس البشري، المطبعة الكاثوليكية، بيروت، 1981.

الإثناسي (Athanasian creed)، وذلك في مجمع نيقية المنعقد في سنة 325م بدعوة من الإمبراطور قسطنطين. ولعل أهم القضايا الخلافية التي أثير حولها الجدل وناقشتها المجامع هناك:

- البحث في طبيعة الله والعلاقات ما بين الأقانيم في الثالوث،
- البحث في طبيعة المسيح،

- البحث في طبيعة الإنسان وأسلوب نوال الإنسان للخلاص<sup>(1)</sup>.

في ظل هذه الظروف التي امتزجت فيها المسيحية بالفكر الوثني للإمبراطورية الرومانية، كانت هذه المجامع نقطة تحول في التاريخ الديني المسيحي. فقد حسمت كثير من الاختلافات، وتثبتت كل ما يدعم توجهاً منها من الكتاب المقدس وكتابات الآباء، واستبعدت كل ما يخالف ما استقرت عليه هذه المجامع. وعليه، فإن قانونية هذه الأنجليل واعتبارها راجعين إلى الجهة المقننة وهي المجامع المسكونية. فتم الإقرار بصحة الأنجليل المعتمدة حالياً، وتم تغيب كل ما عدا ذلك. فبرزت قضية الأبوكريفا، فما هي دلالة هذا اللفظ؟.

### \* دلالة اللفظ (*Apocryphe*)

إن لفظ *Apocryphe* حسب المعاجم المسيحية يعني: «الخفي، أو السري، أو الصعب الفهم». وهي مجموعة كتابات يهودية أو مسيحية غير قانونية وغير معتمدة استبعادتها الكنسية، وشككت في مصداقيتها. ومن بين هذه الكتابات هناك إنجليل بيرير

(1) راجع حول هذه المجامع كتاب المسيحية عبر العصور، لإيرل كيرنز، ص .151

وطوماس، ورسالة بربابا وغيرها».

وهذه الأبوكريفات تستقي التقسيم نفسه الذي يسير عليه العهد الجديد. فهناك الإنجيل، وأعمال الرسل، والرؤى. كما وتستلهم موضوعاتها وأحداثها من العهد القديم أو الجديد، والتي لا وجود لها في الكتابات القانونية<sup>(1)</sup>.

غير أن أهم المأخذ التي تؤخذ على هذه الكتابات المخفية والتي تعتبر في نظر الكنيسة كافية في إسقاط الشرعية عليها مأخذان اثنان:

أ- غلبة الطابع الأسطوري عليها.

ب- افتقادها للجانب التاريخي.

والغريب في الأمر أن هاتين الحجتين اللتين تحتاج بهما الكنيسة في رد هذه الكتابات أمر واقع حتى بالنسبة إلى الأنجليل المعتمدة. إضافة إلى أن الكنيسة رغم استبعادها لهذه الوثائق المهمة على المستوى النظري، فقد ظلت وفية لها على المستوى الواقعي، حيث كانت هذه الكتابات مصدراً مهماً لكثير من الطقوس والعبادات في التقليد الكنسي: كعيد دخول العذراء إلى الهيكل، وقيامة وصعود مريم، ... إلخ.

بل تجاوز تأثير هذه الكتابات الكنيسية ليعانق الفنون الجميلة، وخاصة في العصور الوسطى وعصر النهضة: كالصباغة، والنحت ... إلخ<sup>(2)</sup>.

Dictionnaire culturel du christianisme, p 32/33. Dictionnaire de la bible, p 68/69.

(1) انظر في هذا الصدد كتاب: - Théorie des sources de Sarwat Anis, p 70  
- La bible éclairee et ses apocryphes, p 459.

بعد هذه المقدمة التعريفية الموجزة لمحل اشتغالنا، وهو الكتاب المقدس بكل تقسيماته وتفرعاته القانونية منها وغير القانونية، نشرع الآن في معالجة ما يستلزمها موضوع البحث من قضايا وأفكار انبنت على ما سبق ذكره من أصول معرفية ومنهجية حملها الكتاب المقدس. ولعل أهم قضية نظرها للمناقشة والتحليل، هي الوسط العائلي للسيدة مريم أم المسيح. لما لهذا الوسط من أهمية في فهم طبيعة المجال الذي تحركت فيه هذه المرأة، وإدراك الأبعاد الخطيرة لتجاهل مثل هذا الوسط. كما أن حديثاً مثل هذا يكشف عن خيوط مستترة قد تصمت عنها الكتب المقدسة بتلاوينها المختلفة، ويعطي انطباعاً ولو بشكل غير واضح عن طبيعة هذا الكتمان أو ذلك الغموض، وكل هذا من خلال المقارنة والتحليل.

## المبحث الثاني الوسط العائلي في الأنجليل القانونية

كانت ولا تزال شخصية «مريم العذراء» مثار جدل كبير في الفكر الديني عموماً، والمسيحي منه على وجه الخصوص. فطبيعة هذه الشخصية طبيعة إشكالية في أبعادها ومراميها. وبين مقدس لها مؤسس سلطتها على الفكر المسيحي، إلى منكر لحققتها، متتجاوز كل المعطيات الدينية بشأنها، معتبراً كل ما حيك حولها مجرد أساطير لا أساس لها من الصحة أو الحق.

ويبين هذا أو ذاك نقف وقفة تأمل في ما ورد بشأن هذه السيدة في الأنجليل المعتبرة والقانونية. وكل أملنا أن نعثر على صورة نستطيع أن نتلمس من خلالها واقع امرأة تربعت ولا تزال على كرسي القدسية المزعومة لدى الكنيسة، بينما تستبطن لها الأنجليل كيلاً من التهم، لعل أهمها الاتهام بجريمة الزنا من خلال ولادتها المعجزة حسب النصوص الدينية المختلفة.

وليس الهدف هنا أن ننتصر إلى رأي معين، أو نتحيز إلى جهة ما. ولكن بغيتنا أن نجيب عن تساؤل قد أثارته طبيعة هذه المرأة وهو: ما هو الموقف الصريح للأنجليل المعتبرة من سيدة الكنيسة؟. وهو سؤال محوري سيمكّننا من إبراز التناقض الخطير في بنية الفكر الديني عموماً، والمسيحي منه على وجه الخصوص، الذي ارتبطت أحداث هذه المرأة به.

ولعل أهم قضية نطرحها للمناقشة والتحليل بداية هي صورة السيدة مريم أم المسيح داخل الأطر القانونية المعترف بها من مختلف الكنائس. وهذه الصورة لها دلالاتها العميقة في فهم طبيعة المجال الذي تحرك فيه هذه المرأة، وإدراك الأبعاد الخطيرة لتجاهل وسطها. كما أن حديثاً مثل هذا يكشف عن خيوط مستترة قد تتصمت عنها الكتب المقدسة بتلاوينها المختلفة، ويعطي انطباعاً ولو بشكل غير واضح عن طبيعة هذا الكتمان أو ذلك الغموض، وكل هذا من خلال المقارنة والتحليل.

### 1- الثناء على مريم في الأنجليل المعتبرة

إن من يقرأ الأنجليل القانونية المعتبرة لدى مختلف المسيحيين بتنوع توجهاتهم ومنطلقاتهم العقدية، يصطدم بغموض واضح يصل إلى حد الإبهام في تناول شخصية لها وزنها في الفكر الديني، وأنشئت حولها مذاهب وتوجهات فلسفية وفكرية، مشكلة حولها معالم شخصية قدسية امتدت آثارها إلى أنساق مختلفة من الفكر الديني. فتغييب شخصية في مقام مريم أم المسيح، من شأنه أن يطرح العديد من التساؤلات، ويثير كثيراً من الاستفزازات المعرفية حول سبب هذا الغموض، أو ذلك التغاضي المباشر من طرف كتبة الأنجليل القانونية المعترف بها من طرف المجامع الكنسية المشار إليها سابقاً. وللتتبع هذه الأنجليل لمعرفة كيف تناولت قضية محورية مثل التي نحن بصدده مقاربتها فنقول:

إن ما يلفت نظر القارئ لإنجيل يوحنا مثلاً هو تجاهله أي ذكر لاسم مريم على امتداد إصلاحاته، ويكتفي بالإشارة إليها بـ: «أم

يسوع». ففي إص 5-1: «وفي اليوم الثالث كان عرس في قانا الجليل وكانت أم يسوع هناك، ودعى أيضاً يسوع وتلاميذه على العرس. ولما فرغت الخمر قالت أم يسوع له: ليس لهم خمر فقال لها يسوع: ما لي ولك يا امرأة لم تأت ساعتي بعد».

أما مرقس فقد كانت إشارته باهتة إلى هذه الشخصية مع عدم ذكر اسمها ففي الإص 35-31: «فجاءت حينئذ إخونه وأمه ووقفوا خارجاً وأرسلوا إليه يدعونه وكان الجمع جالساً حوله فقالوا هو ذا أمك وإخوتك خارجاً يطلبونك فأجابهم قائلاً: من أمي وإخوتي لأن من يصنع مثيّثة الله هو أخي وأمي؟».

أما الأنجيل التي تناولت مسألة طفولة المسيح، والمعروفة بأنجيل الطفولة عند كل من القديسين متى ولوقا، فقد جاء ذكر مريم باهتاً لا يختلف عن الصورة الغامضة، التي أحاطت بشخصيتها عند كل من مرقس ويوحنا، اللذان كان تجاهلهما لجانب الطفولة أمراً ظاهراً، لمن يبحث عن معالم صورة ضائعة بين ثنایا الإنجيل لسيدة الكنيسة على مر العصور.

يتصمت القديس متى عن ذكر أي كلمة على لسان مريم، أو كلمة على لسان يوسف أيضاً، من شأنها أن تضيء للقارئ الطريق لتشكيل صورة عن هذه المرأة، فهي كلّ الإنجيل مريم لا تتكلّم، إنما يتكلّم راوي الأحداث.

ففي سلسلة النسب في بداية إنجيل متى 1/16 يقول: «...  
ويعقوب ولد يوسف رجل مريم التي ولدت يسوع الذي يُدعى المسيح». ويدركها أيضاً في حلم يوسف: «في يوسف رجلها إذ كان باراً ولم يشاً أن يشهرها أراد تخليتها سراً، ولكن فيما هو متذكر في

هذه الأمور، إذا ملاك الرب قد ظهر له في حلم قائلًا: يا يوسف ابن داود لا تخف أن تأخذ مريم امرأتك لأن الذي حبل بها هو من الروح القدس». متى 19 - 20.

وعندما أتى المجنوس إلى البيت ورأوا الطفل ويوسف والأم، أتى الملائكة بعد ذلك لينذر يوسف قائلًا: «قم وخذ الصبي وأمه واهرب إلى مصر». متى 2 / 13.

والثناء على مريم في الأنجليل يبتدئ من البشارة بالمولود. ففي إنجيل لوقا: «فدخل إليها الملك وقال سلام عليك أيتها المنعم عليها، الرب معك مباركة أنت في النساء»<sup>(1)</sup>. وبعد محاورة دارت بينها وبين الملائكة أجابها الملائكة: «الروح القدس يحل عليك، وقوة العلي تظللوك، فلذلك أيضاً القدس المولود منك يدعى ابن الله»<sup>(2)</sup>. كما أثنت عليها أليصابات بعد رحلتها إليها: «وصرخت بصوت عظيم وقالت مباركة أنت في النساء ومباركة ثمرة بطنك».<sup>(3)</sup>

وفي الهيكل مع سمعان الشيخ وحنة النبيّة. مريم تدهش، تعجب ولا تتكلّم. لوقا 2 / 33.

وفي الهيكل لما كان يسوع ابن اثنتي عشر سنة، تقول مريم «يا بُنِي لَمْ فَعَلْتَ بِنَا هَكَذَا؟ فَأَبُوكَ وَأَنَا تَعْذِبُنَا كَثِيرًا وَنَحْنُ نَبْحَثُ عَنْكَ». لوقا 2 / 48.

---

(1) إنجيل لوقا، إص 1 مق 28.

(2) إنجيل لوقا، إص 1 مق 25.

(3) إنجيل لوقا، إص 1 مق 43.

وآخر ذكر واضح لمريم العذراء كان في العنصرة، عندما كان التلاميذ مجتمعين والأبواب موصدة خوفاً من اليهود، وكانوا يصلّون: «هؤلاء كلهم كانوا يواطّبون بنفس واحدة على الصلاة والطلبة مع النساء ومريم أم يسوع مع إخوته». أعمال 1 / 14.

وبعدها لا ذكر صريح لمريم إلا في نصين:

\*- في رسالة القديس بولس إلى أهل غلاطية يذكر «مولود من امرأة». غلاطية 4-4

\*- في رؤيا يوحنا 12/1-4، هناك الحديث يصف المرأة الملتحفة بالشمس وحول رأسها اثني عشر كوكب والتين يريد أن يقتل ولدتها: «وظهرت آية عظيمة في السماء امرأة متسلطة بالشمس والقمر تحت رجليها وعلى رأسها إكليل من اثنى عشر كوكباً وظهرت آية أخرى في السماء. هؤذا تنين عظيم أحمر له سبعة رؤوس وعشرة قرون وعلى رؤوسه سبعة تيجان. وذنبه يجر ثلث نجوم السماء فطرحها إلى الأرض. والتين وقف أمام المرأة العتيدة أن تلد حتى يتلعر ولدتها متى ولدت».

## 2- شهادات إنجيلية تخالف الثناء على مريم

وبعد أن استعرضنا لمجمل الإصلاحات والمقطوع الإنجليلية القانونية، التي تعرضت لمريم من قريب أو من بعيد، لاحظنا أن هناك موقف خفيّة من هذه الشخصية التاريخية أكدّها الصمت المطبق لكل من إنجيلي مرقس ويوحنا، وزاد في تأكيدها غموض مواقف القديسين متى ولوقا اللذان طمسا كثيراً من الحقائق المرتبطة بها، وسكتا عن جوانب مهمة في حياتها لها أهميتها في كشف حقيقة مريم.

أما الآن فسنستعرض مواقف صريحة لهذه الأنجليل القانونية تكشف المستور، وتجلي حقيقة الغموض، الذي كان سبباً في هذه المواقف المتضاربة. كما وتذهب هذه المقاطع الإنجيلية مذهبًا مخالفًا، لكل ثناء خافت حاول لوفقاً أو متى إضفاءه بشكل خجول على هذه الشخصية.

- في إنجيل يوحنا 1 / 45 : «فِيلِبْسَ وجد نثنائيل وقال له وجدنا الذي كتب عنه موسى في الناموس والأنبياء يسوع ابن يوسف الذي من الناصرة. فقال له نثنائيل : أَمِنَ النَّاصِرَةِ يمكن أن يكون شَيْءٌ صَالِحٌ؟».

- وفي إنجيل يوحنا 6 / 42 : «وَقَالُوا أَلِيسَ هَذَا هُوَ يَسُوعُ ابْنُ يُوسُفَ الَّذِي نَحْنُ عَارِفُونَ بِأَبِيهِ وَأُمِّهِ؟ فكيف يقول هذا أني نزلت مِنَ السَّمَاءِ؟».

- وفي إنجيل يوحنا 2 / 1 - 5 : «وَفِي الْيَوْمِ الْثَالِثِ كان عرس في قانا الجليل وكانت أم يسوع هناك. ودعي أيضًا يسوع وتلاميذه إلى العرس ولما فرغت الخمر قالت أم يسوع له ليس لهم خمر قال لها يسوع : مَا لِي وَلِكَ يَا امْرَأَةً؟ لَمْ تَأْتِ سَاعَتِي بَعْدَ. قالت أمه للخدم مهما قال لكم فافعلوه».

- وفي إنجيل مرقس 3 / 31 - 35 : «فَجَاءَتْ حِينَئِذٍ إِخْوَتُهُ وَأُمِّهُ ووقفوا خارجاً وأرسلوا إليه يدعونه. وكان الجمع جالساً حوله فقالوا له : هو ذا أملك وإخوتك خارجاً يطلبونك. فأجابهم قائلاً : مِنْ أُمِّي وَإِخْوَتِي؟ ثم نظر حوله إلى العجالسين وقال : هَا أُمِّي وَإِخْوَتِي. لأن من يصنع مشيئة الله هو أخي وأختي وأمي».

- وفي إنجيل مرقس 6 / 2 - 5 : «وَلَمَّا كَانَ السَّبْتُ ابتدأ يعلم في

المجمع. وكثيرون إذ سمعوا بهتوا قائلين: من أين لهذا هذه؟. وما هذه الحكمة التي أعطيت له حتى تجري على يديه قوات مثل هذه. أليس هذا هو النجار ابن مريم؟. وأخوه يعقوب ويوسي ويهوذا وسمعان. أو ليست أخواته هننا عندنا».

وهكذا فكل هذه الشهادات الإنجيلية القانونية، تؤكد من جديد مما لا مجال للبس فيه أن هناك موقفاً خفياً من السيدة مريم، لم تنشأ أن تكشف عنه هذه الأنجليل بشكل جلي. غير أن الحقائق لا يمكن طمسها بشكل كلي. فأثارها تظل حاضرة بشكل أو باخر تتحدث عن نفسها، لا تحتاج إلا قليلاً من القراءة والتبيّع.

فهذه النصوص كما رأينا تحمل موقفاً صريحاً من الأم مريم، كشفه تجاهلهم ليسوع بسببها، واستنكارهم الجلي بشأن الخير الذي يمكنه أن يأتي من الناصرة. كما وأكدته مخاطبته يسوع لأمه بالمرأة معرضاً عن ذكر اسمها أو صفتها، وتتجاهله لعائلته عند زيارته لأنهم لا يصنعون مشيئة الله كما قال. وتحتم هذه النصوص موقفها الصريح بالاستخفاف الواضح من طرف مواطنني يسوع: «من أين لهذا هذه؟»، وذلك بسبب انتمائه لهذه الأم التي تحمل هذه النصوص موقفاً قبيحاً منها: «أليس هذا هو النجار ابن مريم؟».

فهذه هي الصورة الأساسية لمريم كما جاءت في الأنجليل المعتبرة. فرغم الأهمية القصوى لشخصيتها في الفكر الديني عموماً، إلا أن هذه الأنجليل القانونية أو المعتبرة، أصرت على أن تغفل هذا الجانب المهم من حياتها. فلم تذكر شيئاً عن أبيها وأمها وعائلتها، إلا ما ذكره لوقا كون امرأة زكريا نسيبتها. وأحيط كل ما من شأنه أن يشكل صورة مريم القدسية بغموض ظاهر مقصود، أو غير مقصود من

طرف كتبة هذه الأنجليل المعتبرة، مما يطرح التساؤل حول مصداقيتها  
وقانونيتها وإلا:

فلماذا تغيب الأنجليل القانونية مثل هذا الموضوع، بينما تكشف  
عنه الأنجليل غير القانونية؟

ومن هي الجهة المخولة بهذا الإسقاط والتغييب؟

أهي المجامع المسكونية أم غيرها؟

وإذا كان الأمر كذلك فلماذا تم إسقاطه؟ هل يخالف توجهاً منها  
ومعتقداتها أم لم تتوفر معلومات فعلية عن هذا الوسط؟.

هذه بعض الأسئلة التي تثار حول هذا الموضوع، الذي تم  
تجاهله من طرف الأنجليل القانونية، التي يفترض تناولها لقضية  
حساسة مثل هذه. بينما يتم ذكر أمور أخرى تقل أهمية عنه.

وهكذا نرى حضوراً باهتاً لشخصية كان لها الأثر الكبير في تاريخ  
الكنيسة المسيحية، بحيث غيبت الأنجليل القانونية جانباً مهماً من حياة  
مريم، من شأنه أن يلقى بظلاله على كثير من الإشكالات المرتبطة  
بـ «موضوع الولادة».

## المبحث الثالث

### الوسط العائلي في الأنجليل الأبوكريفية

بعد أن حاولنا تلمس بعض معالم الصورة الغامضة للسيدة مريم، داخل الأطر القانونية المعترف بها من الكنائس. نعود إلى البحث من جديد في ما يمكنه أن يرشدنا إلى الاستهداء بخيوط تصل بنا لتركيب الوسط العائلي المفقود في الأنجليل القانونية، كما تلهمنا بشكل من الأشكال، أن نترصد الصورة الكاملة لأم المسيح من خلال التتبع والقراءة. ولكن ستكون انطلاقتنا هذه المرة من خارج الإطار القانوني، عبر البحث في ما سبق أن أشرنا إليه سالفاً بالأنجليل الأبوكريفية :

#### \*- كتاب ولادة مريم (Nativité de Marie)

##### أ- تعريف

المخطوطة الأصلية لكتاب ولادة مريم غير موجودة. والنص محفوظ في حوالي 130 مخطوطاً، تنقسم إلى نوعين من النصوص: الأول، وهو الأصلي وقد نشر من طرف Fulbert de Chartres ، وعرف انتشاراً واسعاً. والثاني، هو نتيجة مراجعة أكثر تروياً وتدقيقاً من الأولى. ويرتكز أساساً على اقتباسات نحوية وأسلوبية تهدف إلى إيضاح النص وتسهيله من أجل القراءة.

وبالمقارنة مع تقليد إنجيل الطفولة لدى متى، عرف إنجيل ولادة مريم تطوراً دقيقاً ومنتظماً. وهناك ثلاث حالات فقط توضح غناء وثراء هذا التقليد:

- التقديم والديباجة

- وصف يوسف بأرملي له أولاد مراهقين

- إعادة صياغة أقوال البشرة

مارس كتاب ولادة مريم كما هو الحال بالنسبة إلى إنجيل متى، تأثيراً كبيراً على منسك الزواج. ووُجد مبكراً هذا الكتاب مكانته في مجموعات الموعظ والأساطير.

ونجد أول تأثير لهذا الأبوكريف في اللغات الوطنية عند كاتبين فرنسيين خلال القرن الثاني عشر: الأول هو الشاعر Normand Wace الذي استعمل الكتاب لحكي قصة ولادة مريم في شعره المعنون بـ: «مفهوم سيدتنا». والثاني هو Herman de Valenciennes، الذي أدرجه في اقتباسه من الكتاب المقدس المعنون بـ: «رواية الإله وأمه» وتم اختيار التقسيم التقليدي لهذا الكتاب المكون من عشر إصلاحات، كما اتبّع تقسيم جد مفصل في مجموعة جمل متبناة من أجل النشر الجديد لسلسلة الأبوكريفات<sup>(1)</sup>.

(1) هذا التعريف مترجم عن النسخة الفرنسية، وهي التي سنشغل عليها في هذا البحث، بعنوان: "La Nativité de Marie" وهو موجود على شبكة الانترنت في الرابط الآتي: [livres-mystiques.com/partieTEXTES/Apocryphes/](http://livres-mystiques.com/partieTEXTES/Apocryphes/) - Nativite.html - France الكتابية، مادة الأبوكريفا، ص 57.

## بـ- الوسط العائلي في كتاب ولادة مريم

### الإصحاح الأول

#### يواقيم وحنة

نشأت الطوباوية والمعظمة مريم الدائمة البتولية، من سلالة داود الملكية ومن عائلته، ولدت في مدينة الناصرة، وتركت في أورشليم، في هيكل الرب. وكان والدها يُسمى يواقيم وأمها، حنة. وكانت عائلة أبيها من الجليل ومن مدينة الناصرة؛ ولكن عائلة أمها كانت من بيت لحم. وكانت حياتهما بسيطة وبارة أمام الرب؛ ورعة ولا عيب فيها أمام الناس، ولأنهما قسما دخلهما كلّه ثلاثة أقسام، كانوا يُنفقان الأول على الهيكل، والثاني يوزعانه على الغرباء والفقراء، ويحفظان بالثالث ل حاجاتهما و حاجات عائلتهما. وهكذا مضى نحو عشرين عاماً وهم يعيشان في بيتهما، عزيزين عند الله والناس، في زواج عفيف من دون أن يُرزقا أولاداً. وقد نذرا، إذا وهبها الله نسلاً، أن يكرساه لخدمة الرب، وعلى هذه النية اعتادا التوجّه إلى هيكل الرب في كل عيد من العام.

هذا ملخص يوضح ولو بياجاز الوسط العائلي الذي تنحدر منه مريم، وهو مترجم عن النص الفرنسي الموجود على شبكة الإنترنت. وهو على الشكل الآتي :

Chapitre 1: « Donc, la bienheureuse et très glorieuse Marie, toujours vierge, est issue de la race royale et de la famille de David ; elle naquit dans la ville de Nazareth et fut élevée à Jérusalem dans le Temple de Dieu. Son père s'appelait Joachim, sa mère Anne. La maison paternelle était originaire

de Galilée, de la ville de Nazareth ; la famille maternelle, de Bethléem. Leur vie était simple et honnête devant Dieu, irréprochable et charitable auprès des hommes. Ils divisaient tout leur bien en trois parts, consacrant une partie au Temple et aux serviteurs du Temple, donnant une autre aux pèlerins et aux pauvres, réservant la troisième pour eux-mêmes et pour les besoins de leur domesticité. Justes envers Dieu, charitables envers les hommes, ils vécurent ainsi pendant vingt ans environ une vie conjugale chaste, sans procréation d'enfants. Ils firent cependant voeu, si Dieu leur donnait un descendant, de le consacrer au service du Seigneur ».

## الإصحاح الثاني

### التجهيز بيواقيم

ويواصل الإنجيل حكيه لقصة مريم فيري: وحدث عندما اقترب عيد التكريس أن يواقيم صعد إلى أورشليم مع بعض الأفراد من سبطه . وكان إيساشار (Issachar) ، في ذلك الوقت ، رئيساً للكهنة . وعندما رأى يواقيم حاملاً تقدمة بين رفاته الآخرين ، أبعده واحتقر هباته ، سائلاً إياه كيف يجرؤ ، وهو الذي لم ينجب نسل ، على الظهور أمام من ليسوا كذلك ، وقاتلًا إن هباته لا يمكنها أن تكون مرضية عند الله ، طالما أن الله قضى بأنه غير جدير بأن يُرزق أولاداً ، والتوراة تثبت : ملعون من لم يلد ذكرًا في إسرائيل؛ وقال إن ما على يواقيم إلا أن يبدأ أولاً بالاغتسال من وصمة تلك اللعنة بأن يُرزق ولدًا ، وإنه يستطيع من ثم المثول أمام الرب مع تقدماته . فاعتزل يواقيم إلى جوار الرعاة الذين كانوا مع قطعانه في مراعيه ، يملأه الارتباك لهذا التجريح المهين؛ لأنه لم يُردد العودة إلى بيته ، خوفاً من

أن يُذله أفراد سبطه الذين كانوا معه بالتجريح نفسه الذي سمعه من فم الكاهن.

Chapitre 2: « Or, il arriva que, comme la fête de la Dédicace approchait, Joachim monta à Jérusalem avec quelques-uns de sa tribu. C'était alors Issachar qui était grand-prêtre. Lorsqu'il aperçut Joachim parmi les autres avec son offrande, il le rebuta et méprisa ses dons, en lui demandant comment étant stérile, il avait la hardiesse de paraître parmi ceux qui ne l'étaient pas, et disant que, puisque Dieu l'avait jugé indigne d'avoir des enfants, ses dons n'étaient nullement dignes de Dieu ; l'écriture portant: « Maudit celui qui n'a point engendré de mâle en Israël (04) ; » et il dit que Joachim n'avait qu'à commencer d'abord par se laver de la tache de cette malédiction en ayant un enfant, et qu'ensuite il pourrait paraître devant le Seigneur avec ses offrandes. Joachim, rempli de confusion de ce reproche outrageant, se retira auprès des bergers qui étaient avec ses troupeaux dans ses pâturages: car il ne voulut pas revenir en sa maison de peur que ceux de sa tribu qui étaient avec lui ne lui fissent le même reproche humiliant qu'ils avaient entendu de la bouche du prêtre ».

### الإصحاح الثالث

#### بشاره يواقيم

والحال هذه بعدما مرّ بعض الوقت، ظهر له ملاك الرب بنور عظيم، ذات يوم كان وحده. وإذا ألقته هذه الرؤيا، سَكَنَ الملاك خوفه، قائلاً له: « لا تَخَفْ، يا يواقيم، ولا تقلق في حضوري؛ فأنا ملاك الرب، وقد أرسلني إليك لأُبشرك بأن صلواتك استُجِبَت، وإن

صَدَقاتك صعدت حتى عرشه. فقد رأى خجلك، وسمع التجريح بالعقم الذي وُجِّه إليك ظلماً. والحال هذه، أن الله يعقوب الخطيئة لا الطبيعة؛ لذا عندما يجعل أحداً ما عاقراً، فليس ذلك إلا لتبيان آياته من بَعْدٍ وإظهار أن الطفل المولود هبة من الله، وليس ثمرة شهوة فاسدة. أفلم تكن سارة، أم قومك الأولى، عاقراً حتى الثمانين من عمرها؟ ومع ذلك ولدت في آخر عهد الشيخوخة إسحق الموعود ببركة الأمم كلها. كذلك راحيل، المرضيَّة جداً عند الرب والمحبوبة للغاية من الرجل القديس يعقوب، ألم تكن عاقراً زمناً طويلاً، ومع ذلك ولدت يوسف، الذي أصبح سيد مصر ومحرر أمم عديدة مشرفة على الموت جوعاً. وبين زعمائكم، مَنْ كان أقوى من شمشون، أو أقدس من صموئيل؟ ومع ذلك ألم يكن للاثنين أُمَان عاقران؟ فإذا كان العقل لا يقنعك بكلامي، فصدق قوة الأمثلة التي تُثبت أن حالات الحمل المؤجلة طويلاً والولادات من عاقر ليست إلا أروع في العادة. هكذا ستلد امرأتك حنة ابنة، وستسميه مريم، وستكرّسها للرب منذ طفولتها، كما نذرت ذلك، وستكون مملوقة بالروح القدس، حتى من أحشاء أمها. أنها لن تأكل ولن تشرب شيئاً نجساً، ولن تكون لها أي علاقة بعامة الشعب في الخارج؛ بل ستبقى في هيكل الرب، خوفاً من إمكان الارتياب أو قول شيء ما مجحف في حقها. لذا، مع تقدمها في العمر، وكما أنها بنفسها ستولد من أم عاقر، كذلك ستلد هذه العذراء التي لا نظير لها ابن العلي، الذي سيُدعى يسوع، ويكون مخلص الأمم كلها تبعاً لأصل هذا الاسم. وها هي العالمة التي تحصل عليها عن الأمور التي أبشرك بها. حين تصل إلى الباب الذهبي الموجود في أورشليم، ستجد هناك حنة زوجتك، التي ستتأني

لاستقبالك ، والتي سيكون لها من الفرح برؤيتك مقدار ما كان لها من القلق لغيابك ». وبعد هذه الكلمات ، ابتعد عنه الملائكة .

Chapitre 3: « Or, quand il y eut passé quelque temps, un jour qu'il était seul, l'Ange du Seigneur lui apparut avec une immense lumière (06). Cette vision l'ayant troublé, l'Ange calma sa crainte, lui disant: « Ne crains point, Joachim, et ne te trouble pas à mon aspect ; car je suis l'Ange du Seigneur ; il m'a envoyé vers toi pour t'annoncer que tes prières sont exaucées, et que tes aumônes sont montées jusqu'en sa présence. Car il a vu ta honte, et il a entendu le reproche de stérilité qui t'a été adressé injustement. Or, Dieu punit le péché et non la nature ; c'est pourquoi lorsqu'il rend quelqu'un stérile, ce n'est que pour faire ensuite éclater ses merveilles et montrer que l'enfant qui naît est un don de Dieu, et non pas le fruit d'une passion désordonnée. Car Sara, la première mère de votre nation, ne fut-elle pas stérile jusqu'à l'âge de quatre-vingts ans ? Et cependant au dernier âge de la vieillesse elle engendra Isaac, auquel la bénédiction de toutes les nations était promise. De même Rachel, si agréable au Seigneur et si fort aimée du saint homme Jacob, fut longtemps stérile, et cependant elle engendra Joseph, qui devint le maître de l'Egypte et le libérateur de plusieurs nations prêtes à mourir de faim. Lequel de vos chefs a été plus fort que Samson, ou plus saint que Samuel ? Et cependant ils eurent tous les deux des mères stériles. Si donc la raison ne te persuade pas par mes paroles, crois à la force des exemples qui montrent que les conceptions longtemps différées et les accouchements stériles n'en sont d'ordinaire que plus merveilleux. Ainsi ta femme Anne enfantera une fille et tu la nommeras Marie, elle sera consacrée au Seigneur dès son enfance, comme vous en avez fait le vu, et elle sera remplie du Saint-Esprit, même dès le sein de sa mère. Elle ne

mangera ni ne boira rien d'impur ; elle n'aura aucune société avec la foule du peuple au dehors, mais sa demeure sera dans le temple du Seigneur, de peur qu'on ne puisse soupçonner ou dire quelque chose de désavantageux sur elle. C'est pourquoi en avançant en âge, comme elle-même doit naître d'une mère stérile, de même cette Vierge incomparable engendrera le Fils du Très-Haut, qui sera appelé Jésus, et sera le Sauveur de toutes les nations selon l'étymologie de ce nom. Et voici le signe que tu auras des choses que je t'annonce. Lorsque tu arriveras à la porte d'or qui est à Jérusalem (07), tu y trouveras Anne ton épouse, Anne qui viendra au devant de toi, laquelle aura autant de joie de te voir qu'elle avait eu d'inquiétude du délai de ton retour. » Après ces paroles, l'Ange s'éloigna de lui ».

## الإصحاح الرابع

### البشارة لحنة

وفي هذا الإصحاح تمَّ تبشير امرأة يواقيم حنة بأنها ستلد بنتاً على غرار باقي الأمهات سارة وراحيل . . . ، واسم البنت مريم وستكون مسخرة لخدمة الرب منذ طفولتها، وستملأ بالروح القدس منذ حمل أمها. وذلك عند ظهور الملاك لها قائلاً: « لا تخافي حنة لا تعتقدني أني شبع أنا بالفعل الملك الذي مثل صلواتك ودعواتك أمام الرب أنا المرسل إليك لإعلامك بأنك ستلدين بنتاً اسمها مريم وستكون مباركة في السماء ممثلة نعمة من الرب منذ ولادتها».

Chapitre 4: «...Ne crains pas, Anne, ne pense pas que c'est un fantôme que tu vois. Je suis en effet cet ange qui a présenté vos prières et vos aumônes devant le Seigneur. Et maintenant je suis envoyé vers vous pour vous annoncer qu'il vous naîtra

une fille, du nom de Marie, qui sera bénie par-dessus toutes les femmes. Pleine de la grâce du Seigneur dès sa naissance ».

## الإصحاح الخامس

### ولادة مريم

وامتلاها إذا لأمر الملاك هما الاثنان، فصعدا إلى أورشليم، منطلقين من المكان الذي كانوا فيه. وعندما وصلا إلى الموضع المعين بنبوة الملاك، وجدا نفسهما هناك الواحد قبلة الآخر. عندها سبحا كما يجب عليهما ربُّ الذي يرفع المتّضعين، فرَحَّين معاً برؤية بعضهما بعضاً ثانيةً ومطمئنين بيقين النّسل الموعود. لذا عادا إلى بيتهما، وقد سجدا للربِّ، حيث انتظرا بثقة وفرح الوعد الإلهي. وحبلت حنة إذاً، ووضعت ابنةً، وتبعاً لأمر الملاك، دعاها أبوها باسم مريم.

Chapitre 5: « Se conformant donc au commandement de l'Ange, l'un et l'autre, partant du lieu où ils étaient, montèrent à Jérusalem, et, lorsqu'ils furent arrivés au lieu désigné par la prédiction de l'Ange, ils s'y trouvèrent l'un au devant de l'autre. Alors, joyeux de se revoir mutuellement et rassurés par la certitude de la race promise, ils rendirent grâce comme ils le devaient au Seigneur qui élève les humbles. C'est pourquoi, ayant adoré le Seigneur, ils retournèrent à leur maison, où ils attendaient avec assurance et avec joie la promesse divine. Anne conçut donc, et elle mit au monde une fille, et suivant le commandement de l'Ange, ses parents l'appelèrent du nom de Marie ».

## الإصحاح السابع

نذر مريم :

والحال هذه، كانت عذراء الرب وهي تتقدّم في العمر، تتقدّم في الفضيلة، وفقاً لتعبير صاحب المزامير، «أبوها وأمها تخليا عنها، لكن الله اعتنى بها». فكل الأ أيام كان يزورها الملائكة، وكل الأيام كانت تتمتع بالرؤيا الإلهية التي كانت تحفظها من كل الشرور وتسوغ عليها كل الخيرات. لذا بلغت الرابع عشر من دون أن يتمكّن ليس فقط الأشخاص من اكتشاف شيء يستحق اللوم فيها، بل وكل الخيرين الذين كانوا يعرفونها كانوا يجدون حياتها وطريقة تصرّفها جديرين بالإعجاب. عندها أذاع رئيس الكهنة علانيةً أن على العذارى اللواتي يُربّين بعنابة في الهيكل واللواتي بلغن هذا العمر مكتملاً العودة إلى بيوتهن للزواج تبعاً لعادة الأمة ونضج العمر. وإذا أطاعت الآخريات هذا الأمر مسارات، كانت عذراء الرب، مريم، الوحيدة التي أجابت بأنها لا تستطيع التصرّف على هذا النحو، وقالت: «أن أبويها لم ينذرها فقط لخدمة الرب، بل أنها أيضاً كرست للرب عذريتها التي لم تكن تريد أبداً اتهاها بالعيش مع رجل». واستولى على رئيس الكهنة قلق عظيم، فلم يكن يعتقد بأن من الواجب مخالفته نذرها (وهو ما سيكون ضد التوراة، التي تقول: «أنذروا وأدوا»)، ولا أن من الواجب المجازفة بإدخال عادة غير جارية لدى الأمة؛ فأمر بأن يكون رؤساء أورشليم والمواضع المجاورة موجودين في الاحتفال المسبق، من أجل أن يُعرف عبر المجلس ماذا يجب أن يُفعّل في حال استشارة الله في ذلك. وانشغل الجميع إذاً بالتصرّف، مثل رئيس الكهنة تبعاً للعادة

لاستشارة الله. وسمع الجميع على الفور صوتاً خرج من وسيط الوحي ومن مكان الاستعطاف، قائلاً إن من الواجب، تبعاً لنبوءة إشعيا، البحث عن أحد ما ينبغي أن يُعهد بهذه العذراء إليه وتُزفَّ إليه. فمن المعروف أن إشعيا قال: «ستخرج عذراء من أصل يَسَى»، ومن هذا الأصل ترتفع زهرة يَحْلُّ عليها روح الربّ، روح الحكمة والقطنة، روح المشورة والقوة، روح العلم والورع، وستكون مملوقة بروح مخافة الربّ». وأمر رئيس الكهنة إذاً، استناداً إلى هذه النبوءة بأن يحمل كُلُّ من البالغين وغير المتزوجين من بيت داود ومن عائلته قلماً إلى المذبح، فسوف يُعهد بالعذراء وتُزوج من قلمه، بعد أن يُحمل، يُبنت زهرة، وعلى رأسه يَحْلُّ روح الربّ في هيئة حمامة.

Chapitre 7: « Or la Vierge du Seigneur, en avançant en âge profitait en vertus (10), et suivant l'expression du Psalmiste, « son père et sa mère l'avaient délaissée, mais le Seigneur prit soin d'elle. » Car tous les jours elle était fréquentée par les Anges, tous les jours elle jouissait de la vision divine qui la préservait de tous les maux et qui la comblait de tous les biens. C'est pourquoi elle parvint à l'âge de quatorze ans sans que non seulement les méchants pussent rien découvrir de répréhensible en elle, mais tous les bons qui la connaissaient trouvaient sa vie et sa manière d'agir dignes d'admiration. Alors le grand-prêtre annonçait publiquement que les Vierges que l'on élevait soigneusement dans le temple et qui avaient cet âge accompli s'en retournaient chez elles pour se marier selon la coutume de la nation et la maturité de l'âge. Les autres ayant obéi à cet ordre avec empressement, la Vierge du Seigneur Marie fut la seule qui répondit qu'elle ne pouvait agir ainsi, et elle dit: « Que non seulement ses parents l'avaient engagée au service du Seigneur, mais encore qu'elle

avait voué au Seigneur sa virginité qu'elle ne voulait jamais violer en habitant avec un homme. » Le grand-prêtre fut dans une grande incertitude, car il ne pensait pas qu'il fallût enfreindre son vu (ce qui serait contre l'écriture, qui dit: « Vouez et rendez »), ni qu'il fallût se hasarder à introduire une coutume inusitée chez la nation; il ordonna que tous les principaux de Jérusalem et des lieux voisins se trouvassent à la solennité qui approchait, afin qu'il pût savoir par leur conseil ce qu'il y avait à faire dans une chose si douteuse. Ce qui ayant été fait, l'avis de tous fut qu'il fallait consulter le Seigneur sur cela. Et tout le monde étant en oraison, le grand-prêtre selon l'usage se présenta pour consulter Dieu. Et sur le champ tous entendirent une voix qui sortit de l'oracle et du lieu de propitiation, qu'il fallait, suivant la prophétie d'Isaïe, chercher quelqu'un à qui cette Vierge devait être recommandée et donnée en mariage. Car on sait qu'Isaïe dit: « Il sortira une Vierge de la racine de Jessé, et de cette racine il s'élèvera une fleur sur laquelle se reposera l'esprit du Seigneur, l'esprit de sagesse et d'intelligence, l'esprit de conseil et de force, l'esprit de science et de piété, et elle sera remplie de l'esprit de la crainte du Seigneur ». Le grand-prêtre ordonna donc, d'après cette prophétie, que tous ceux de la maison et de la famille de David qui seraient nubiles et non mariés, vinssent apporter chacun une baguette sur l'autel, car l'on devait recommander et donner la Vierge en mariage à celui dont la baguette, après avoir été apportée, produirait une fleur, et au sommet de laquelle l'esprit du Seigneur se reposerait sous la forme d'une colombe ».

### الإصحاح الثامن

#### يوسف والحمامة

وكان بين أعضاء بيت داود وعائلته، رجل كبير السن، اسمه

يوسف، وفيما كان الجميع يحملون قلمهم تبعاً للأمر المُعطى، هو وحده خبأ قلمه. لذا ظنَّ رئيس الكهنة بأن من الواجب استشارة الله مجدداً، إذ لم يظهر شيءٌ موافقٌ الصوت الإلهي، فأجاب ربّه بأنَّ من يجب أن يتزوج العذراء كان الوحيد من كلِّ الذين اختبروا الذي لم يحمل قلمه. واكتُشف يوسف فإذاً. فحين حمل قلمه، وحلَّتْ على رأسه حمامَة، آتية من السماء، غداً واضحاً للجميع أن العذراء يجب أن تزوج منه. وإذا احتفل بالخطوبة تبعاً للعادة المألوفة، عاد إلى مدينة بيت لحم، لترتيب بيته وتجهيز الأمور الضرورية للعرس. لكن عذراء  
الرب، مريم، مع سبع عذارٍ أخريات من عمرها ومقطومات معها،  
تلقتُهنَّ من الكاهن، رجعت إلى الجليل إلى بيت أبوها.

Chapitre 8: « Il y avait parmi les autres de la maison et de la famille de David, Joseph, homme fort âgé, et tous portant leurs baguettes selon l'ordre donné, lui seul cacha la sienne. C'est pourquoi, rien n'ayant apparu de conforme à la voix divine, le grand-prêtre pensa qu'il fallait derechef consulter Dieu, et le Seigneur répondit que celui qui devait épouser la Vierge était le seul de tous ceux qui avaient été désignés qui n'eût pas apporté sa baguette. Ainsi Joseph fut découvert Car lorsqu'il eut apporté sa baguette, et qu'une colombe, venant du ciel, se fut reposée sur le sommet, il fut manifeste pour tous que la Vierge devait lui être donnée en mariage. Ayant donc célébré les fiançailles selon l'usage accoutumé (11), il se retira dans la ville de Bethléem, pour arranger sa maison et pourvoir aux choses nécessaires pour les noces. Mais la Vierge du Seigneur Marie, avec sept autres Vierges de son âge et sevrées avec elle, qu'elle avait reçues du prêtre, s'en retourna en Galilée dans la maison de ses parents ».

## الإصحاح التاسع

### الثناء على مريم

والحال هذه، في تلك الأيام، أي في أول زمن وصولها إلى الجليل، أرسل إليها الله الملاك جبرائيل ليبشرها بأنها ستحمل بالرب ويشرح لها طريقة الحمل ونظامه. وإذا دخل نحوها، ملأ الغرفة التي كانت تمكث فيها بنور عظيم، وقال لها، مسلماً عليها باحترام عظيم: «السلام عليك، يا مريم، يا عذراء الرب، المَرْضِيَّة جداً عند الله، الممتلئة نعمَّة؛ الرب معك؛ مباركة أنت فوق كل النساء، مباركة فوق كل الرجال المولودين حتى الآن». والعذراء التي كانت تعرف جيداً وجوه الملائكة، والتي كانت معتادة النور السماوي، لم ترتب لرؤيتها ملاك، ولا دهشت لسطوع النور، لكن خطابه وحده ألققها، وتساءلت عما يمكن أن يكون هذا السلام الخارق جداً، وما يعنيه أو أي خاتمة ينبغي أن تكون له. فقال لها الملاك، ملهمًا إليها، ومواجهًا هذه الفكرة: «لا تخافي يا مريم، كما لو أني أُخفي بهذا السلام أمراً ما مناقضاً لعقلك. فعلى رغم أنك عذراء، سوف تحبلين بلا خطيئة وتلددين ابناً. وسيكون هذا عظيماً، لأنه سيسود من البحر حتى البحر، ومن النهر حتى أطراف الأرض. وسوف يُدعى ابن العلي، لأنه بولادته متَّسعاً على الأرض سيملك عظيماً في السماء. وسيعطيه الرب الإله كرسيًّا داود أبيه، ولن يكون لملكه انقضاء. إنه هو نفسه ملك الملوك ورب الأرباب، وسيدوم عرشه إلى أبد الأبدية». وصدقَت العذراء كلمات الملاك هذه. لكنها أجبت، راغبة في معرفة الطريقة: «كيف يمكن لذلك أن يحصل، فكما أبني لن أعرف رجلاً، وفقاً

لندري، كيف أستطيع أن ألد من دون التوقف عن أن أكون عذراء؟» فقال لها الملاك رداً على ذلك: «لا تظني، يا مريم، بأن عليك أن تحبلي بطريقة بشرية. فسوف تحبلين مع بقائك عذراء، من دون علاقة بأي رجل؛ وعذراء، تُرضعين. فالروح القدس سيحلُّ فجأةً فيك، وقوة العليّ تظلّلك ضد كل احتدامات الدنس. فقد وجدت حظوةً أمام الربّ، لأنك آثرت العفة. لذا مَنْ يولد منك سيكون وحده قدوساً، لأنَّه وحده يكون محمولاً ومولوداً بلا خطيئة، وسيُدعى ابن الله». عندما قالت مريم، ببساطةٍ يديها ورافعةً عينيها: «ها هي أمة الرب (لأنني لست أهلاً لاسم مولاً): ليكن لي بحسب كلمتك». (لوقا: 1،38) (سيكون طويلاً للغاية وحتى مُضجراً أن ننتقل هنا كل ما سبق أو تلي ولادة الربّ. لذا، متتجاوزين ما هو مطْوَل في الإنجيل، لئنْ بما ليس بهذا التفصيل فيه<sup>(1)</sup>.

Chapitre 9: « Or, en ces jours-là, c'est-à-dire au premier temps de son arrivée en Galilée, l'Ange Gabriel lui fut envoyé de Dieu pour lui raconter qu'elle concevrait le Seigneur et lui exposer la manière et l'ordre de la conception. Etant entré vers elle, il remplit la chambre où elle demeurait d'une grande lumière, et, la saluant avec une très grande vénération, il lui dit: « Je te salue, Marie, Vierge du Seigneur, très agréable à Dieu, pleine de grâce ; le Seigneur est avec toi ; tu es bénie par-dessus toutes les femmes, tu es bénie par-dessus tous les

(1) الترجمة العربية مأخوذة من الرابط الآتي : <http://st-takla.org/Full-Free-Coptic-Books/FreeCopticBooks-012-Father-Abdel-Messih-Basiet-Abo-El-Kheir/010-Anageel-Al-Tofoola/New-Testament-Apocrypha-I-56-Mary-Birth-Gospel.html>

hommes nés jusqu'à présent. » Et la Vierge, qui connaissait déjà bien les visages des Anges, et qui était accoutumée à la lumière céleste, ne fut point effrayée de voir un Ange, ni étonnée de la grandeur de la lumière, mais son seul discours la troubla, et elle commença à penser quelle pouvait être cette salutation si extraordinaire, ce qu'elle présageait ou quelle fin elle devait avoir. L'Ange, divinement inspiré, allant au devant de cette pensée: « Ne crains point, dit-il, Marie, comme si je cachais par cette salutation quelque chose de contraire à ta chasteté. C'est pourquoi, étant Vierge, tu concevras sans péché et tu enfanteras un fils. Celui-là sera grand, parce qu'il dominera depuis la mer jusqu'à la mer, et depuis le fleuve jusqu'aux extrémités de la terre. Et il sera appelé le Fils du Très-Haut, parce qu'en naissant humble sur la terre, il règne élevé dans le Ciel. Et le Seigneur Dieu lui donnera le siège de David son père, et il régnera à jamais dans la maison de Jacob, et son règne n'aura point de fin. Il est lui-même le Roi des rois et le Seigneur des seigneurs, et son trône subsistera dans le siècle du siècle. » La Vierge crut à ces paroles de l'Ange, mais, voulant savoir la manière, elle répondit: « Comment cela pourra-t-il se faire? Car, puisque, suivant mon vu, je ne connais point d'homme, comment pourrai-je enfanter sans cesser d'être vierge ? » A cela l'Ange lui dit: « Ne pense pas, Marie, que tu doives concevoir d'une manière humaine. Car, sans avoir de rapport avec nul homme, tu concevras en restant vierge ; vierge, tu enfanteras ; vierge, tu nourriras. Car le Saint-Esprit surviendra en toi, et la vertu du Très-Haut te couvrira de son ombre contre toutes les ardeurs de l'impureté. Car tu as trouvé grâce devant le Seigneur, parce que tu as choisi la chasteté. C'est pourquoi ce qui naîtra de toi sera seul Saint, parce que seul conçu et né

sans péché, il sera appelé le Fils de Dieu. » Alors Marie, étendant les mains et levant les yeux, dit: « Voici la servante du Seigneur (car je ne suis pas digne du nom de maîtresse) ; qu'il me soit fait suivant ta parole. » (Il serait trop long et même ennuyeux de rapporter ici tout ce qui a précédé ou suivi la naissance du Seigneur. C'est pourquoi passant ce qui se trouve plus au long dans l'évangile, finissons par ce qui n'y est pas si détaillé ».

### \* - كتاب رؤيا يعقوب "Protoévangile de Jacques"

#### - تعريف -

أطلق اسم Protoévangile أو رؤيا يعقوب، العالم الإنساني الفرنسي في القرن 16 الذي أعلنه في الغرب، لأن النص يروي أحاديثاً سابقة للقصص الإنجيلية القانونية.

والمخطوطات القديمة جداً عرفت باسم ولادة مريم ورؤيا يعقوب. وهو كتاب كتب من طرف الحواري يعقوب الأخ الأصغر ليسوع حسب الإنجيل والأخ الأوسط حسب هذا الإنجيل. وهو قديم جداً يرجع ظهوره إلى منتصف القرن الثاني، ويستلهم بكل حرية قصصاً قانونية للطفلة. والكتاب غير مدين لليهودية المسيحية كما يشهد جهله بالتقاليد اليهودية. ومن المحتمل أن يكون كاتبه من أصول وثنية أو ينحدر من مصر أو آسيا الصغرى. وقد كتب نصه لهدف دفاعي ليضفي من خلال هذا الدفاع إشكالية تجسد يسوع أمام اليونانيين واليهود.

عرف الكتاب عبر القرون قبولاً كبيراً، وقد استلهم من كتب

أخرى من النوع نفسه، وأشهرهم إنجيل متى الذي تغلب عليه نبرة الجانب الإعجازي<sup>(١)</sup>.

### - الوسط العائلي

في تاريخ أسباط إسرائيل الائتي عشر، 2 مكتوب أنه كان هناك شخص يدعى يهوياقيم، 3 وكان رجلاً مقترياً وميسوراً، 4 وهذا الرجل كان يقدم صدقات كثيرة قائلاً: «الأشياء الفائضة عني ستكون للناس جميعاً، وستكون لله ليغفر ويرضى عنّي».

5 وكان يوم رب مسألاً، وأولاد إسرائيل يقدمون ذاتهم، 6 فوقف رؤبين ضد يهوياقيم قائلاً ليس مناسباً له أن يقدم ذاته أولاً، لأنّه لم يعط نسلاً في إسرائيل. 7 فحزن يهوياقيم جداً في قلبه وذهب لكاتب الأسباط الائتي عشر من الناس قائلاً: «سوف أرى في الكتب إن كنت أنا الوحيد الذي لم يعط نسلاً في إسرائيل!». 8 ففتح ووجد أن البارين جميعاً قد أعطوا نسلاً في إسرائيل، 9 وتأذكّر أبوتاً إبراهيم كيف أنه أغطي ولداً وهو في شيخوخته، ثم تبعه إسحاق.

10 فتالم يهوياقيم في قلبه ولم يدع إمرأته أن تراه، 11 وأخذ نفسه إلى البرية وتضيّق خيمته هناك، 12 وصام أربعين يوماً قائلاً: «لن أترك هذا المكان وأعود أدراجي، لن أكل ولن أشرب حتى يزورني ربُّ.

(1) التعريف ترجمة أيضاً للنص الفرنسي الموجود على شبكة الإنترنت، وسيكون أيضاً محل اشتغالنا في هذا البحث، ورابطه هو: <http://catholicus.pagesperso-orange.fr/Apocryphes/Apocryphe5.html> تعريفاً مختصراً له: بـ دائرة المعارف الكتابية، مادة الأبوكريفا، ص 57.

وَسَتَكُونُ صَلَواتِي هِيَ طَعَامِي وَشَرَابِيٌّ .

أما حنة فلا هم لها إلا شيئاً: العويل والضرب على الصدر: «وَكَانَ سَبْتُ الرَّبَّ لَيْلًا، وَيَهُودِيتَ جَارِيَتْهَا عِنْدَهَا فَقَالَتْ لَهَا: «مَا أَكْثَرَ تَوَاضُعَ نَفْسِكِ! سَبْتُ الرَّبَّ قَدْ حَلَّ وَلَيْسَ حَسْنٌ أَنْ تُوْلِيَ . لَكِنْ خُذِنِي هَذِهِ الْعُضْبَةِ الَّتِي أَغْطَشْتِي إِبَاهَا سَيْدَتِي، لَأَنَّهُ لَيْسَ مُنَاسِبًا لِي أَنْ أَضْعَعَهَا، فَأَنَا جَارِيَةٌ وَهِيَ عَلَامَةٌ لِلْمُلُوكِ!». فَقَالَتْ حَنَّةُ: «إِذْهَبِي عَنِّي!، وَأَسْفَاهَا!، لَمْ أَغْصِنِي إِلَهِي، وَمَعَ هَذَا فَإِنَّ الرَّبَّ إِخْتَرَنِي، مِنَ الْأَحْشَاءِ عَرَفَنِي وَجَعَلَنِي شَرِيكَةً فِي الْخَطِيَّةِ». فَقَالَتْ يَهُودِيتُ «كَيْفَ لَعْنَكِ؟ أَلَا أَعْلَقَ رَحْمَكَ وَلَمْ يُعْطِكِ نَسْلًا فِي إِسْرَائِيلَ؟».

فَحَزِنَتْ حَنَّةُ فِي قَلْبِهَا كَثِيرًا، وَنَاحَتْ نَوْحًا عَظِيمًا، لَأَنَّهَا كَانَتْ مُلَامَةً مِنْ جَمِيعِ أَسْبَاطِ إِسْرَائِيلَ، فَوَقَالَتْ فِي نَفْسِهَا: «مَاذَا أَفْعُلُ؟! سَوْفَ أَبْكِي فِي الصَّلَاةِ لِلرَّبِّ إِلَهِي حَتَّى يَقْتَدِنِي!»، فَخَلَعَتْ عَنْهَا ثِيَابَ الْحِدَادِ، وَرَبَّتْ رَأْسَهَا بِثِيَابِ الْعَرْوُسِ . 8 وَحَوَالَيِ السَّاعَةِ التَّاسِعَةِ نَزَّلَتْ إِلَى الْحَدِيقَةِ لِتَشْمَسِي هُنَاكَ . وَوَرَأَتْ شَجَرَةَ غَارِ، فَجَلَسَتْ تَحْتَهَا وَصَرَخَتْ إِلَى الرَّبِّ: «يَا إِلَهَ أَبَاءَنَا! بَارِكْنِي وَاسْمَعْ صَلَاتِي كَمَا بَارَكْتَ رَحْمَ سَارَايَ وَأَعْطَيْتِهَا إِنْتَهَا إِسْحَاقَ».

2.4 « Dieu de mes pères, dit-elle, bénis-moi, exauce ma prière, ainsi que tu as bénî Sarah, notre mère, et lui as donné son fils Isaac ».

وَنَظَرَتْ وَإِذَا مَلَأُكَ الرَّبُّ ظَهَرَ لَهَا قَائِلاً: 2 «حَنَّةُ! حَنَّةُ! لَقَدْ سَمِعَ الرَّبُّ لِمَذَلَّتِكَ وَلِصَلَاتِكَ! وَهَا أَنْتِ سَتَخْبِلِينَ وَتَلِدِينَ، وَسَتَتَبَارِكُ بِتَسْلِكِ جَمِيعِ الْأُمَمِ». فَقَالَتْ حَنَّةُ: «حَيّ هُوَ الرَّبُّ! إِذَا أَنْجَبْتُ ذَكْرًا

أَوْ أُنْثى سَاقِدٌ الْمَوْلُودَ هِبَةً لِلرَّبِّ إِلَهِي، وَسَيَخْدُمُهُ مَدَى الْحَيَاةِ».

4.1. Et voici qu'un ange du Seigneur parut, disant: « Anne, Anne, le Seigneur Dieu a entendu ta prière. Tu concevras, tu enfanteras et l'on parlera de ta postérité dans la terre entière ».

وظهر الملاك ليواقيم وبشره بمواليد فرح بشأنه، وتم لقاؤه بزوجته التي قالت: «لو تعلم كم أن الرب باركتني. الأرملة لم تعد أرملة والعاقر ستلد».

5.4. « Maintenant je sais que le Seigneur Dieu m'a comblée de bénédictions ! Voici: la veuve n'est plus veuve et la stérile a conçu ! ».

وبعد مرور ستة أشهر، ولدت حنة وأنجبت بنتاً نالت مباركة الكهان. وبلغت الطفلة عامها الثاني تم حملها إلى كنيسة الرب لتكميل الوعد الإلهي. وفي سن 12 من عمرها تشاور الكهان في شأنها. حيث ظهر ملاك الرب لذكرى: «زَكَرِيَا! زَكَرِيَا! قُمْ وَاجْمِعِ الْأَرَامِلَ مِنْ بَنْي إِسْرَائِيلَ! وَلْيُخْضِرْ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ عَصَا! وَالَّذِي يَرَى الْعَلَمَةَ مِنَ الرَّبِّ سَتَكُونُ لَهُ زَوْجَةً».

8.3. « Zacharie, Zacharie, sors et convoque les veufs du peuple. Qu'ils apportent chacun une baguette. Et celui à qui le Seigneur montrera un signe en fera sa femme ».

وقفت الحمامات فوق رأس يوسف فامتنع عن الزواج بمريم في أول مرة، لينصاع بعد ذلك لحكم الكاهن وقبوله الزواج بمريم: «مريم عبد الرب عهد بك إليّ، الآن سأتركك في منزلي، لأنني سأذهب

لأكمل بنائي، سأعود إليك. الرب يحميك».

9.3 « Marie, le temple du Seigneur t'a confiée à moi. Maintenant je te laisse en ma maison. Car je pars construire mes bâtiments. Je reviendrai auprès de toi. Le Seigneur te gardera ».

### - الثناء على مريم

وبعد بلوغ الطفلة ثلاث سنوات قال جواشيم: «إِسْتَدْعُوا بَنَاتَ أُورِشَلَيمَ الَّذِينَ لَمْ يَتَجَسُّوا! وَلَتَأْخُذُ كُلُّ وَاحِدَةٍ مُّنْهَنَّ مِضَابَاحًا، وَلَيُشْعِلُوا الْمَصَابِيحَ حَتَّى لَا يَرْجُعَ قَلْبُ الطَّفْلَةِ عَنْ بَيْتِ اللَّهِ». وَفَعَلَنَّ كَمَا أَمْرَهُنَّ حَتَّى وَصَلُوا إِلَى أَنْ دَخَلُوا إِلَى دَاخِلِ هَيْكَلِ الرَّبِّ الْأَلِهِ. وَتَقَبَّلَهَا الْكَهْنَةُ وَقِيلُوا وَبَارَكُوهَا قَائِلِينَ: «الرَّبُّ قَدْ عَظَمَ اسْمَهَا فِي كُلِّ الْأَجْيَالِ، وَفِي أَخِيرِ الْأَيَّامِ بِهَا سَيُعْلَمُ الرَّبُّ فِدَاهُ لِيَنِي إِسْرَائِيلَ»

L'enfant eut trois ans. Joachim dit: « Appelons les filles des Hébreux, celles qui sont sans tache. Que chacune prenne un flambeau et le tienne allumé: ainsi, Marie ne se retournera pas et son coeur ne sera pas retenu captif hors du temple du Seigneur ». L'ordre fut suivi, et elles montèrent au temple du Seigneur. Et le prêtre accueillit l'enfant et l'ayant embrassée, il la bénit et dit: « Le Seigneur Dieu a exalté ton nom parmi toutes les générations. En toi, au dernier des jours, le Seigneur manifestera la rédemption aux fils d'Israël » 7/2.

وَكَانَ أَبُوئِهَا يُسَبِّحُونَ اللَّهَ وَيُمَجِّدُونَهُ لِأَنَّهَا لَمْ تَلْتَفِتْ إِلَى الْوَرَاءِ وَلَمْ يَرْجِعْ قَلْبُهَا عَنْ بَيْتِ الرَّبِّ. 2 وَتَرَبَّتْ مَرِيمُ فِي هَيْكَلِ الرَّبِّ كَحَمَامَةٍ، وَكَانَتْ تَسْتَأْوِلُ الْأَكْلَ مِنْ يَدِ الْمَلَائِكَ.

8.1 « Ses parents descendirent, émerveillés, louant et glorifiant le Dieu souverain qui ne les avait pas dédaignés. Et Marie demeurait dans le temple du Seigneur, telle une colombe, et elle recevait sa nourriture de la main d'un ange ».

وبعدما بلغت مريم الثانية عشر من عمرها خاف الكهنة أن تدنس معبد الرب فطلبوها من رئيس الكهنة الصلاة من أجلها فإذا بملك الرب قائلاً: « زَكَرِيَا! زَكَرِيَا! قُمْ وَاجْمِعِ الْأَرَامِلَ مِنْ بَنْيِ إِسْرَائِيلَ! ۖ وَلْيُخْضِرْ كُلُّ وَاحِدٍ مِنْهُمْ عَصَا! وَالَّذِي يَرَى الْعَلَامَةَ مِنَ الرَّبِّ سَتَكُونُ لَهُ زَوْجَةً ».

8.3. « Et le prêtre revêtit l'habit aux douze clochettes, pénétra dans le Saint des Saints et se mit en prière. Et voici qu'un ange du Seigneur apparut, disant: " Zacharie, Zacharie, sors et convoque les veufs du peuple. Qu'ils apportent chacun une baguette. Et celui à qui le Seigneur montrera un signe en fera sa femme ».

« فَتَرَكَ يُوسُفُ فَأَسْهَمَ وَرَكَضَ مَعَ الْجَمْعِ، ۖ وَلَمَّا اجْتَمَعُوا، ذَهَبُوا إِلَى رَئِيسِ الْكَهْنَةِ، فَأَخْدَدَ عِصِيمَهُمْ وَذَهَبَ وَدَخَلَ إِلَى الْهِيْكَلِ، ۖ وَوَصَّلَى، وَعِنْدَمَا اِنْتَهَى مِنَ الصَّلَاةِ، أَخْدَدَ الْعِصِيمَ ثُمَّ عَادَ وَأَعْطَاهُمْ عِصِيمَهُمْ. ۖ وَلَمْ تُوجِدْ أَيُّ عَلَامَةٍ مِنَ اللَّهِ، وَاسْتَلَمَ يُوسُفُ عَصَاهُ فِي الْأَخِيرِ، ۖ وَنَظَرُوا فَإِذَا بِحَمَامَةٍ قَدْ حَرَجَتْ مِنَ الْعَصَاهَا وَطَارَتْ عَلَى رَأْسِ يُوسُفَ. ۖ فَقَالَ لَهُ رَئِيسُ الْكَهْنَةِ: « لَكَ صَارَتْ كَلِمَةُ الرَّبِّ! أَنْتَ تَأْخُذُ الْعَذْرَاءَ وَتَكُونُ عَنْدَكَ ».

10.1 « Joseph jeta sa hache et lui aussi alla se joindre à la troupe. Ils se rendirent ensemble chez le prêtre avec leurs

baguettes. Le prêtre prit ces baguettes, pénétra dans le temple et pria. Sa prière achevée, il reprit les baguettes, sortit et les leur rendit. Aucune ne portait de signe. Or Joseph reçut la sienne le dernier. Et voici qu'une colombe s'envola de sa baguette et vint se percher sur sa tête. Joseph jeta sa hache et lui aussi alla se joindre à la troupe. Ils se rendirent ensemble chez le prêtre avec leurs baguettes. Le prêtre prit ces baguettes, pénétra dans le temple et pria. Sa prière achevée, il reprit les baguettes, sortit et les leur rendit. Aucune ne portait de signe. Or Joseph reçut la sienne le dernier. Et voici qu'une colombe s'envola de sa baguette et vint se percher sur sa tête ».

رفض يوسف الأمر في الأول واعتراض بأنه رجل عجوز وهي طفلة صغيرة، وأنه سيستهزئ به المجتمع اليهودي. فقال الكهنة ليوسف : تَحْوَفْ مِنَ اللَّهِ وَتَذَكَّرُ الْأَشْيَاءُ الَّتِي صَارَتْ إِلَى دَاثَانِ وَأَبِرَّامَ وَكُورُعَ كَيْفَ إِنْشَقَّتِ الْأَرْضُ وَإِتْلَعَتُهُمْ ، وَلَا نَهُمْ رَفَضُوا كَلِمَةَ الرَّبِّ ! خَفَّ عَلَى نَفْسِكَ الْآنَ ! . وَلَمَّا كَانَ يُوسُفُ مُنْزَعِجًا أَخْدَهَا عِنْدَهُ لِتَكُونَ لَهُ ، فَقَالَ لِمَرْيَمَ : « وَأَسْفَاهُ ! لَقَدْ اسْتَلْمَثْتُكَ مِنْ هِنْكَلِ الرَّبِّ » ، 11 « أَتُرُكُهَا الْآنَ فِي الْبَيْتِ وَأَذْهَبُ لِأَكْمِلَ النِّسَاءَ ، ثُمَّ أَعُوذُ إِلَيْهَا لِإِحْقَانٍ ، وَالرَّبِّ سَيِّءَ عَاكَ ! »<sup>(1)</sup>.

9.2. Mais Joseph protesta: « J'ai des fils, je suis un vieillard et elle est une toute jeune fille. Ne vais-je pas devenir la risée des fils d'Israël ? »

« Joseph, répondit le prêtre, crains le Seigneur ton Dieu, et

(1) الترجمة مأخوذة عن الرابط الآتي : [www.ebnmaryam.com/vb/t186132.html](http://www.ebnmaryam.com/vb/t186132.html)

souviens-toi du sort que Dieu a réservé à Dathan, Abiron et Corê. La terre s'entrouvrit et les engloutit tous à la fois, parce qu'ils lui avaient résisté. Et maintenant, Joseph, crains de semblables fléaux sur ta maison ! »

9.3. Très ému, Joseph prit la jeune fille sous sa protection et lui dit: « Marie, le temple du Seigneur t'a confiée à moi. Maintenant je te laisse en ma maison. Car je pars construire mes bâtiments. Je reviendrai auprès de toi. Le Seigneur te gardera ».

### \* - ملاحظات حول موضوع بدايات مريم

يبدو أن موضوع السيدة مريم ووسطها العائلي مثير للتساؤلات والاستفهامات، ففي حين تغيب جوانب مهمة في ما يعتبر في المنظومة الدينية قانوني، تحضر جوانب أخرى في ما هو غير رسمي أو قانوني أو معتبر. ومن خلال هذه اللمحات والإطلالة على جوانب الموضوع نخلص إلى الملاحظات الآتية:

- خلو الأنجليل القانونية من أي ذكر لهذه القضية يطرح التساؤل حول سبب هذا الغياب.
- شهادات الأنجليل القانونية تؤكد أن هناك موقفاً سلبياً من السيدة مريم.
- اتفاق كل من إنجيلي ولادة مريم وإنجيل يعقوب حول النقاط الآتية:

\* الاتفاق على اسم أبي مريم

\* حسن الوسط العائلي

\* انتماء مريم لعائلة داود

\* عقم كل من أبي مريم

- \* ولادة مريم بطريقة معجزة
- \* نذر مريم لخدمة الرب
- \* حسن سيرة مريم وسلوكها.

## المبحث الرابع الإسلام و بدايات مرريم

### \*- مقدمات منهجية \*

قبل الحديث عن موضوع مرريم من زاوية الإسلام، يجدر بنا أن نخرج قليلاً على ما نعتبره مهماً من الناحية المنهجية، ويمكن أن يساعد القارئ أو المتبع على فهم البنية الفكرية التي نطلق منها، وإن كنا نعتبرها مجرد اجتهاد يمكن أن يكون مخطئاً ويمكن أن يكون مصرياً. إن أي منهج كيما كان منطلقه الفكري يكون هدفه هو محاولة ضبط الأمور، كي لا تصير العملية عملية لا تنضبط بضوابط وقواعد معينة. وهو إطار ضابط لتكون النتائج أيضاً مضبوطة، بمعنى أن تكون غير متناقضة أو متباعدة مع منطقها أو مع غيرها. وإلى هذا الحد فإن المنهج ضروري في ضبط الأمور، ولكن شرط أن لا يتتحول المنهج أيضاً إلى فضاء للتعتيم، أو فضاء لخلق أجواء من التوتر الفكري. فالمنهج هو نتيجة منطقية لقراءات متعددة يتدخل فيها العامل النفسي بالتاريخي والاجتماعي السياسي والثقافي وغير ذلك. فإذا كانت عملية القراءة هي عملية متغيرة بالضرورة بتغير الزمان والمكان، فإن ما ينتج عنها من منهج سيكون بالضرورة متغيراً. وهذا هو التسلسل المنطقي لسؤال الثبات أو التغير في المنهج.

وبوصولنا إلى هذه النتيجة المنطقية حسب رؤيتنا طبعاً لها،

فوصف المنهج بالثبات، وهو نتيجة منطقية لقراءة أو قراءات متعددة فيه الكثير من التجاوز لما سميته بمقدمات منطقية. وحقيقة، إن مثل هذا الكلام الذي يحاول أن ينأى بالإنسان عن أن يكون حاضراً في العملية التفسيرية تحت مسمى المنهج، لا مسوغ منطقي أو عقلي له أيضاً. إذ إن صانع المنهج لا بد أن يصطفي فكره ونضجه بلون نفسيته ومجتمعه وثقافته، مهما حاول أن ينأى بنفسه بعيداً عن هذا أو ذاك. إذ الفكر الذي أنتج هذا المنهج وعصر أصحابه، لا بد له أن يتكلم بلغة هذه النفسية، وإلا فالضرورات العقلية المنطقية هي مفاهيم مجردة، لا بد أن تمر بقناة الإنسان لتأخذ شكلها النسبي والطبيعي.

والخطير في الأمر أن يتحول الإنسان تحت الضرورات المنطقية والعقلية، إلى أن يجعل القرآن ينطق وحده مبعداً تدخله المباشر في العملية التفسيرية، فهل القرآن يتكلم دون أن نتكلّم؟ وكيف يتكلم من دون أن نباشره من خلال جدلية تفاعلية كيّفما كان اتجاهها نحوه؟ وهل المنهج الذي هو عبارة عن أدوات معرفية قادر على إنطاق القرآن دون أن تكون طرفاً في الموضوع بنفسيتنا وتاريخنا وثقافتنا؟ . . .

## أ- الإنسان والقرآن

يمكن أن يحسبها البعض ضرباً من التنظير الفلسفـي، أو اللعب بمنطق التجريد أو تحصيل حاصل، أو العبث الذي لا طائل منه. ولكن بالتأمل يلاحظ أن عمق الإشكاليات الفكرية الدينية منبثق من هذا المعطـى. إنها ببساطة إشكالية النسبـية البشرية في التعامل مع القرآن، أو مع أي شيء مقدس كتبـاً كانت أو غير ذلك. إن غياب حقيقة عدم استيعابـنا المطلق للحقائق، وإدراكـنا لحقيقة أنـنا حلقة ضمن تاريخ

طويل كان وسيستمر في سيره إلى ما شاء الله، هو أحد أكبر الأزمات الفكرية التي مر منها الفكر الديني عموماً، حين جعل من محاولاته ومقارباته أموراً قد جاوزت القنطرة، وحقائق لا غنى للقارئ أو المريد بالتعبير الفقهي الصوفي على تقبلها والانصياع لها طوعاً وكرهاً. والتاريخ مليء بالأحداث والأمور التي ت نحو هذا المنحى في المقاربات الدينية.

والخطير في ذهنية تؤمن بهذا المنطق، أنها لا تستطيع أن تنفتح على الآخر، إلا في حدود تقبله لفكرها أو مجاراته لطبيعتها. فالاختلاف عندها شعار تستعمله كطعم تصعيد به ضحايا التسلط البشري على مر العصور والحب. وقد ظنت هذه العقلية التراثية أنها بإزاحتها لتراث روائي في قراءة القرآن، تستطيع أن تسلط على الناس باسم القرآن، ناسية أو متناسية بأن كل عملية وكل تفاعل مع نص أو آية أو مقطع، هو تفاعل جهد إنساني مرتبط بسقف معين وبدرجة معرفية محدودة زماناً ومكاناً. ولن يستطيع أيٌّ من هذه التوجهات أن يجعل من قراءاتها نصوصاً مقدسة لا يجوز تجاوزها، إلى أبعاد أخرى بفعل التغير الزماني. وهكذا فالقرآن كما أفهمه هو حق لكل إنسان منا يفهمه وفقاً لسقفه المعرفي، ووفقاً لدرجاته الاستيعابية عبر جدلية تفاعلية معه شكأ وإيماناً وأخذأ وعطاء. ولن تتحول كل هذه المجهودات التراكمية في العمل الفكري إلى أصول وثوابت لا تستطيع بحال تجاوزها إلى غيرها.

وعليه، فإن أي اتجاه مهما حاول أن يتنسب إلى القرآن سيجد نفسه أمام اجتهادات فردية أو جماعية، لن تتحول إلى قرآن، ولو كانت تجعل منه منطلقاتها الوحيدة. فالعلاقة مع القرآن حسب تصوري

لها لن تتأسس من خلال تيار، أو من خلال منهج بذاته مع ضرورة ذلك. وإنما العلاقة مع القرآن هي علاقة كل فرد منا في جدليته مع هذا الكتاب،أخذًا وعطاء وشكًا وإيماناً وظناً واطمئنانًا. فالحق لن يعرف إلا من خلال التجربة الواقعية لكل منا في تعاطيه مع عمق هذا الكتاب. ولن تحول اجتهادات الآخرين أو مقارباتهم باسم القرآن إلى حقائق وجودية ونفسية يتم تأطيرنا من خلالها.

### **بـ- اللغة تعبير عن واقع**

بمنطق بسيط فاللغة مهما كان الجدال الذي طرحته قديماً وحديثاً فهي مجرد وسيلة للتعبير عن الواقع بمختلف تجلياته، أما صدق ما تحمله هذه اللغة أو بطلانه فهو مرتبط بالواقع الإنساني بمستوياته المختلفة. ينسى الإنسان تحت تأثير الكلمة فكر أو ثقافة منشأه وارتباطه النسبي بما يحيط به، متجاوزاً كل الأرقام والمؤشرات التي يبني عليها الإنسان فهمه للمعطيات، ويتمسك بخيوط اللغة تحت مسميات المقدس لتمرير أفكار أو مشاريع يكون لها الأثر الكبير عن المصداقية الفكرية من أساسها، بغض النظر عن التوجه الفكري أو السياسي لهذا التيار أو ذاك.

### **جـ- التفسير النبوي وهم بصري**

لا زالت الثقافة الروائية تحمل الكثير من المفاهيم المتناقضة مع البناء الذي رسمه لها واضعوها والمؤسسين لها. ويبقى السؤال مطروحاً على هذه البنية الثقافية من خلال ما تطرحه من نماذج إنسانية، ومشاريع يمكنها أن تؤسس لما قد يحمله كل واحد منا،

مهما كان توجهه أو منطلقه الفكري . ولعل أهم معطى يحاول الدين أن يروج له من قريب أو من بعيد، هو ما يطرحه من نماذج إنسانية، عبر أنبياء وأصحاب رسالات تكون بمثابة المسوقة بالمفهوم المعاصر للرسالة الهدافية إلى ما ينفع الناس في أي مجتمع من المجتمعات . والناظر إلى هذه النماذج البشرية يجد فيها كل ما تعبّر عنه النفس البشرية بدرجة من الدرجات من آمال أو آلام، وما يكتنف هذه الحياة لتكون موضعًا للعبور من خلالها إلى كشف السنن والقوانين ، التي تحكم هذا الإنسان في تجلياته المختلفة والمعقدة بشكل كبير على الفهم البسيط لقضية في حجم ما نحن بصدده . لكن وللأسف وبسبب الإدماج الخطير في بنية العلوم الإسلامية المتأثرة بواقعها الثقافي اليهودي الحاخامي في تقسيماته للكتب المقدسة، والمتشبع بثقافة الأحكام، كان هناك تمييز في المصادر الرئيسية واعتبار كل واحدة مستقلة على الأخرى، بل قد تفوقها في بعض الأحيان وتقتضي عليها حسب فهمهم لطبيعة الأمور .

إن دراسة أي نص كييفما كان انتماًءه أو جنسه، لا بد لها أن تكون منطلقة من بنيته الأساسية، وأي خروج عن هذه البنية هو تحريف لهذا النص، والخروج به ليصبح موظفاً بطريقة تسمح لتمرير أفكار خارجة بالضرورة عن النص الأصلي . وما يسمى بالتفسير النبوى هو أحد أطراف هذه اللعبة الإيديولوجية التي سمحت بتمرير أفكار من حجم ما سراه في دراستنا . ولعل الخطأ الكبير في بنية هذه المنظومة الحديثية، هي أنها التجأت للقرآن ليكون خادماً لمشروعها مهما اختلفنا في نظرتنا إلى النص القرآني ، ولم تكن بأي حال من الأحوال قارئة له من خلال بنيته وسياقاته .

والقرآن نفسه يعلن في الكثير من آياته أنه لا يمكن أن يكون مجزأاً إلى جزر متباعدة، إذ من شأن هذا الأمر أن يكون مدعاة للسقوط في مستنقع الأدلجة: «وَقُلْ إِنَّمَا أَنَّذِيرُ الْمُبِينَ \* كَمَا أَنَّزَلْنَا عَلَى الْمُفْتَسِمِينَ \* الَّذِينَ جَعَلُوا الْقُرْءَانَ عِصْبِينَ»، وهذا طبيعي لأن إخراج النص عن سياقه، وقراءته في سياقات أخرى يكون بمثابة قلب المفاهيم، وتمرير ما يمكن تمريره عبر القنوات المعروفة. كما أن القرآن يعلن بأنه مبين لا يحتاج إلى بيان، فـأي إفحام لعنصر آخر بحجة البيان، هو خرق للمنظومة القرآنية واتهام لها بالنقص، وإن لم يعترف المُبِين بذلك.

#### هـ- التفسير الموضوعي بدل التجزئي

لا بد أيضاً من الإشارة إلى شيءٍ بالغ الأهمية قبل أن نخوض غمار هذا الموضوع. وهي مسألة لا تزال تطرح العديد من الإشكالات المنهجية في مدارسة النص القرآني. إنها إشكالية المصطلح في القرآن أو ما يسميه أبو القاسم الحاج حمد بـ«التوظيف القرآني للغة»<sup>(1)</sup>. ففهم مصطلحات القرآن يجب أن يكون فهماً موضوعياً يتجاوز النظرة التجزئية التي طبعت التفسير بالتأثير. وذلك لا يتأتى إلا بالاحتكام إلى أسلوب القرآن نفسه على هدي التتبع الدقيق بمعهود استعماله للألفاظ والأساليب داخل سياقاتها القرآنية. وهذا يعد ضرورياً من الناحية المنهجية في مدارسة القرآن الكريم، بدل التفسير التجزئي

(1) انظر: العالمية الإسلامية الثانية، 1 / 25. وهناك الكثير من تحدثوا عن هذه القضية ولو بأشكال مختلفة، منهم محمد باقر الصدر، وعائشة بنت الشاطئ، ومصطفى كمال مهدوي.

الذى يدرس القرآن سورة سورة، حيث يؤخذ اللفظ مجتزأً من سياقه القرآنى، ويقرأ في سياقات تاريخية أو سياسية، أو مذهبية لا سبيل معها إلى الاهداء إلى الدلالة القرآنية لللفظ.

### ي- البعد الإنساني في القصص القرآني

قبل الحديث عن كيفية تناول القرآن لمسألة البيئة الاجتماعية، والوسط العائلى للسيدة مريم، أود أن ألفت الأذهان إلى قضية لا بد من ذكرها في هذا المقام، وهي أن الاتجاه الفكري الدينى في مسألة التفسير، خاصة التفسير بالتأثير كان يشغله البحث عن الجزئيات وملأ الفراغات التي يتركها القرآن، متوسلاً في ذلك بجميع المعطيات والمواد التي تخوله القيام بهذه العملية. ولو كانت هذه المعطيات خارجة عن السياق القرآنى، أو لا تنسجم مع مبادئه وطموحاته. وقد وجد هذا الاتجاه في التفسير مادته الخام في المادة التوراتية أو الكتابية بشكل عام. الشيء الذي غيب جانباً مهماً من العطاء القرآنى، تمثل في الرؤية الإنسانية التي يحملها هذا الكتاب، وتحويها هدایته الناس جميعاً للتى هي أقوم: «**فَلْ يَتَأْتِيهَا النَّاسُ إِنَّ رَسُولَ اللَّهِ إِلَيْكُمْ بِجَمِيعِهِ**».

قصة ولادة المسيح، وما يرتبط بها من مستلزمات، ليست بداعاً من القصص القرآنية التي نحا بها المفسرون قديماً وحديثاً عن وجهتها الإنسانية. فتحولت هذه التجربة الإنسانية الرائعة إلى جزئيات وتفاصيل ملأ بها الخيال التوراتي عقول المفسرين، فجاءت تفاسيرهم تتنااغم والرؤى المسيحانية، وتنحو بالقصة إلى الوجهة الإنجيلية التوراتية التي كانت تعتمد في أساسها على ملأ الخيال بالأساطير والترهات. بدل

تقديم مقتراحات من خلال هذه القصص تمتد برحيبتها إلى آفاق الإنسان بأخذ العبرة، وقياس الحال على الحال، من أجل فهم أعمق للتجربة الإنسانية بمختلف تجلياتها.

### \* - القرآن الكريم وبيئة مريم

بعد أن تم تكوين صورة واضحة، على مختلف جوانب صورة مريم في النص الإنجيلي بمختلف مستوياته القانونية وغير القانونية، سنحاول رصد هذه الصورة من خلال القرآن ليتبين لنا بشكل واضح، كما يحق لنا طرح التساؤلات الآتية:

- هل للقرآن موقف صريح من السيدة مريم؟
- هل تم تجاهل جوانب من حياتها يمكن أن تضيء للقارئ الطريق نحو تشكيل موقف سلبي أو إيجابي منها؟ .
- هل ملا القرآن الفراغ الحاصل في الأنجليل القانونية؟
- هل يساير بشكل أو باخر القصص الإنجيلي ، وبالتالي يكون امتداداً لهذا الخط التصاعدي في مسيرة الدين .

تحدث القرآن الكريم عن مريم بثناء خالد لم تحظ به امرأة من العالمين، حيث ذكر اسمها من دون سائر النساء، وحكي قصتها فإذا هي آيات بينات تفوح منها رائحة الطهر والعفاف : «وَإِذْ قَالَتِ الْمَلِئَكَةُ يَعْرِيمُ إِنَّ اللَّهَ أَصْطَفَنَا وَطَهَرَنَا وَأَصْطَفَنَا عَلَىٰ نِسَاءِ الْعَالَمَيْنَ». فلا غرو إذاً أن تصبح هذه الفتاة مثلاً تحتذي به المؤمنات : «وَضَرَبَ اللَّهُ مَثَلًا لِّلَّذِينَ ءَامَنُوا أَمْرَاتَ فِرْعَوْنَ إِذْ قَالَتْ رَبِّ أَبْنِ لِي عِنْدَكَ بَيْتًا فِي الْجَنَّةِ وَبَخِنَيْ مِنْ فِرْعَوْنَ وَعَمَلَهُ وَبَخِنَيْ مِنَ الْقَوْمِ الظَّالِمِينَ \* وَمَرِيمَ ابْنَتَ

عَمَرَنَ الَّتِيْ أَحْصَنَتْ فَرَجَهَا فَنَفَخْنَا فِيهِ مِنْ رُوْحِنَا وَصَدَقَتْ بِكَلِمَتِ رَبِّهَا وَكَتِبَهَا وَكَانَتْ مِنَ الْفَتَنَيْنَ»<sup>(1)</sup>.

كما تحدث عن وسطها الاجتماعي، وتربيتها داخل وسط النبوة محررة لله وحده، إضافة إلى كفالة زكرياء لها: «إِنَّ اللَّهَ أَصْطَفَنَ مَادَمَ وَبُوْحًا وَمَالَ إِبْرَاهِيمَ وَمَالَ عَمَرَنَ عَلَى الْعَالَمِينَ \* ذُرَيْهَا بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ وَاللَّهُ سَبِيعُ عَلِيْمٌ \* إِذْ قَالَتْ أُمَّرَاتُ عَمَرَنَ رَبِّيْ إِنِّي نَذَرْتُ لَكَ مَا فِي بَطْنِي مُحَرَّرًا فَتَقْبَلَ مِنِّي إِنَّكَ أَنْتَ الْتَّبِيعُ الْعَلِيْمُ \* فَلَمَّا وَضَعَتْهَا قَالَتْ رَبِّيْ إِنِّي وَضَعَتْهَا أُنْثَى وَاللَّهُ أَعْلَمُ بِمَا وَضَعَتْ وَلَيَسَ الدَّكْرُ كَالْأُنْثُ وَإِنِّي سَمِيَّتْهَا مَرِيمَ وَلَيَقِنَ أُعْيَدُهَا لِكَ وَدَرِيَّتْهَا مِنَ الشَّيْطَنِ الرَّجِيمِ \* فَتَقْبَلَهَا رَبُّهَا يَقُولُ إِنَّهُ حَسِنٌ وَأَنْبَتَهَا بَنَاتًا حَسَنًا وَكَلَّهَا رَكِيَّا كُلَّمَا دَخَلَ عَلَيْهَا رَكِيَّا الْمِحْرَابَ وَجَدَ عِنْدَهَا رِوْقًا قَالَ يَدْرُؤُمُ أَنَّ لِلَّهِ هَذَا قَالَتْ هُوَ مِنْ عِنْدِ اللَّهِ إِنَّ اللَّهَ يَرْزُقُ مَنْ يَشَاءُ بِغَيْرِ حِسَابٍ»<sup>(2)</sup>.

فالآيات توضح لنا الوسط الاجتماعي الذي ترعرعت في كنفه مريم. هذا الوسط النبوي الظاهر على العالمين الذي ستصبح فيه مريم «نبية من نبياء الله»، لتدخل التاريخ النبوي مسجلة اسمها بمداد الفخر والاعتزاز، وهذه مشيئة الله: «اللَّهُ يَصْطَفِنِي مِنَ الْمَلَئِكَةِ رُسُلًا وَمِنَ النَّاسِ إِنَّ اللَّهَ سَمِيعٌ بَصِيرٌ»<sup>(3)</sup>، والنص القرآني يؤكّد هذه الدلالة، مع أن التفسير الذكوري ينفي بحجّة أن النبوة في الذكور فقط. ولهذا أصبحت مريم وابتها وجهان لمعجزة واحدة: «وَالَّتِي

(1) سورة التحرير، الآيات 11-12.

(2) سورة آل عمران، الآيات 33-37.

(3) سورة الحج، الآية 75.

أَخْصَنْتَ فَرِجَّهَا فَفَخَّكَاهَا فِيهَا مِنْ رُوحِنَا وَجَعَلْنَاهَا وَابْنَهَا آيَةً لِلْعَالَمِينَ<sup>(١)</sup>. فلا يمكن بحال فصل السيدة مريم عن ابنها أو فصله عنها إلا عبثاً، فمن يؤمن ببنوتها يؤمن ببنوتها، ومن يؤمن بآيتها يؤمن بآيتها.

إذاً، القرآن الكريم يكشف من جديد ما هو مستور من حقيقة مريم، بتناوله أهم فترات حياتها، بدءاً من وسطها العائلي وقصة نذرها، وحسن تربيتها وسلوكها داخل مجتمعها، ليوافق بذلك الأنجليل الأبوكريفية في طرحها، ويبين المكتوم من هذه الحقائق في الأنجليل القانونية. ويكون هذا تمهيداً لما سيأتي من أمور لها خطورتها في إغفال هذا الجانب الحيوي في القصة، والذي تناغم في نسجه القرآن والأنجليل الأبوكريفية، على اختلاف توجهاتهم الفكرية والعقدية.

---

(1) سورة الأنبياء، الآية 91.

## الفصل الثاني

اتهام مريم



كما أشرنا سابقاً، فالكتمان الذي أحاطت به الأنجليل القانونية شخصية مريم، وشهادات نصوصها الملغمة بالموافق السلبية اتجاهها، له تبعات خطيرة من شأنها أن تنسف القصة من أساسها، وبالتالي بطلان الرسالة المسيحية القائمة على ولادة المسيح المعجزة بكل تجلياتها. هذا ما سنكشف عنه من خلال هذا الفصل، ودليلنا كما هو معروف سيكون العهد الجديد ونصوصه القانونية، ناهيك بالأناجيل غير القانونية أو الأبوكريفية كما سبقت الإشارة إليه.

## المبحث الأول

### اتهام مريم من خلال الأنجليل القانونية

تعتبر قصة البشارة بالمولود في كل من إنجيلي متى ولوقا تمهيداً لوقوع اتهام مريم من طرف قومها. ففي إنجيل متى إص 18 يقول: «أما ولادة يسوع فكانت هكذا لما كانت مريم أمه مخطوبة ليوسف قبل أن يجتمعوا وجدت حبلى من الروح القدس. فيوسف رجلها إذ كان بارأ ولم يشا أن يشهرها أراد تخليتها سراً. ولكن فيما هو متذكر في هذه الأمور إذا ملاك الرب قد ظهر له في حلم قائلاً:

يا يوسف ابن داود لا تخف أن تأخذ مريم امرأتك، لأن الذي حبل به فيها هو من الروح القدس. فستلد ابناً وتدعوا اسمه يسوع لأنه يخلص شعبه من خطاياهم وهذا كله ليتم ما قيل من الرب بالنبي القائل: هو ذا العذراء تحبل وتلد ابناً ويدعون اسمه عمانوئيل الذي تفسيره الله معنا. فلما استيقظ من النوم فعل كما أمره الرب، وأخذ امرأته ولم يعرفها حتى ولدت ابنتها البكر، ودعا اسمه يسوع».

هكذا كانت ولادة يسوع حسب النص السابق، فمريم كانت مخطوبة لشخصية اسمها يوسف، وقد وجدت حبل قبل أن يجتمعوا. ثم يذكر النص بأن الملاك يخاطبه بأن يأخذ امرأته وهو الذي ذكر في بداية النص أنها كانت مخطوبة له. والملحوظ هو هذا الحضور المكثف ليوسف باعتباره شخصية مركبة مع حضور باهت لمريم. فهي شخصية بارزة لم تنشأ أن تفضح مريم، وأراد التخلص منها سرًا لولا تدخل الملاك وأمره بالزواج منها موضحاً السر في حملها، وتکلیفه بتسمية المولود.

أما لوقا فتأتي قصة البشارة بالمولود في إنجيله 1/26 بعد ذكر حمل زوجة زكرياء الكاهن بيوحنا المعمدان: «وفي الشهر السادس أرسل جبرائيل الملك من الله على مدينة من الجليل اسمها ناصرة على عذراء مخطوبة لرجل من بيت داود اسمه يوسف، واسم العذراء مريم. فدخل إليها الملك وقال: سلام عليك أيتها المنعم عليك الرب معك، مباركة أنت في النساء. فلما رأته اضطربت من كلامه وفكرت ما عسى أن تكون هذه التحية فقال لها الملك: لا تخافي يا مريم لأنك قد وجدت نعمة من الله.وها أنت ستحبلين وتلدرين ابناً واسمها يسوع، وهذا يكون عظيمًا وابن العلي يدعى،

ويعطيه الرب كرسي أبيه داود، ويملك على بيت يعقوب على الأبد ولا يكون لملكه نهاية. فقالت مريم للملك: وكيف يكون هذا وأنا لست أعرف رجالاً. فأجاب الملك وقال لها: الروح القدس يحل عليك وقوة العلي تظلك، فلذلك أيضاً القدس المولود منك يدعى ابن الله. وهو ذا إلصاقات نسيتك هي أيضاً حبلٍ بابن في شيخوختها، وهذا هو الشهر السادس لتلك المدعوة عاقراً، لأنه ليس هناك شيء غير ممكن لدى الله. فقالت مريم: هو ذا أمة الرب ليكن لي كقولك، فمضى من عندها الملك. فقامت مريم في تلك الأيام وذهبت بسرعة إلى الجبال إلى مدينة يهودا، ودخلت بيت زكريا، وسلمت على إلصاقات . . . .

إذن فرواية لوقا تؤكد أن البشارة كانت لمريم وليس ليوسف كما تزعم رواية متى .. كما تبرز المعاورة التي دارت بين الملائكة ومريم بشأن البشارة، وإذعان هذه الأخيرة لأمر الملائكة وامتثالها له .

ويمضي لوقا في سرد روايته إلى أن يصل إلى الإصلاح 2/1: «وفي تلك الأيام صدر أمر من أغسطس قيصر أن يكتب كل المسكونة. وهذا الاكتتاب جرى إذ كان كيرينيوس والي سوريا. فذهب الجميع ليكتب كل واحد إلى مدينته. فصعد يوسف أيضاً الجليل من مدينة الناصرة اليهودية إلى مدينة داود التي تدعى بيت لحم لكونه من بيت داود وعشيرته ليكتب مع مريم امرأته المخطوبة وهي حبلٍ. وبينما هما هناك تمت أيامها لتلذ. فولدت ابنتها البكر وقmetه وأضجعته في المذود، إذ لم يكن لهما موضع في المنزل». وهنا يتم التركيز على شخصية يوسف وبصفة مفاجئة، وذلك عندما أصدر أغسطس قيصر إياحصاء الساكنة.

### \*- مقارنة بين روایتی متى ولوقا

كما مر معنا سابقاً فرواية متى تؤكد أن يوسف قد اكتشف حمل مريم في بدايته الأولى ولم يرد إشهارها، بل أراد تخليتها سراً لولا تدخل الملائكة في الحلم وأمره بالتنستر عليها بنقلها إلى بيت الزوجية، وتحصينها من ألسنة الناس بالزواج منها وعدم مجامعتها على فترة الولادة. فمن هو يوسف يا ترى؟ . وإذا كان له هذا الحجم داخل هذه القصة عند متى، فلماذا لم يشر ولو بشكل موجز إلى طبيعة هذه الشخصية المبهمة والتي أقحمها في حياة السيدة مريم؟ . أو ليس هذا الإيحام من شأنه أن يثير العديد من التساؤلات حول طهارة مريم خاصة أن شخصيتها مبهمة بالأساس في الأنجليل القانونية؟ .

غير أن رواية لوقا ت نحو منحى مناقضاً لرواية متى ، فالبشرارة كانت لها وليس ليوسف الذي لم يكن له أي دور يذكر خلال الشهور الثلاثة الأولى ، التي قضتها في ضيافة أليصابات إلى حين رجوعها إلى بيتها . ثم مضت الأشهر المتبقية ويوسف ليس له أي أثر يذكر في حياة مريم . إلى أن اقترب موعد الوضع عند صدور أمر الاكتتاب ، ليظهر بنحو مفاجئ وغامض . وفي كل ذلك لم تفصح رواية لوقا عن أي خطوة تذكر نحو الزواج الفعلي من مريم . ومن هنا يحق لنا أن نتساءل بناء على روایتي الميلاد عند القديسين متى ولوقا :

- لماذا لم يظهر يوسف خلال الأشهر الثلاثة ولا بعدها في حياة مريم حسب رواية لوقا؟ .

- ولماذا ظلت مريم مخطوبة حتى وضعت مولودها حسب رواية لوقا ، بخلاف رواية متى التي تؤكد زواجه منها؟ وهل تلقى يوسف

البشرة خلال هذه الفترة من الملاك كما زعم متى في روايته؟ . وإذا كان قد تلقى بشاره فلماذا صمت عنها لوقا؟ .

- وما الوقت الذي تلقى فيه البشرة؟ وبعد مرور ثلاثة أشهر كما يؤكد متى؟ أم كان ذلك في وقت متاخر عن هذه الفترة؟ .

- فإن كانت البشرة في البدايات الأولى للحمل فغايتها إذا هي تحصين مريم من ألسنة الناس ، وعليه يكون لزاماً الامتثال لأمر الرب كما يذكر متى . أما إن كان قد تلقاها بعد ذلك فما الجدوى وقد صارت حديثاً للناس تناوشها الألسنة بالاتهامات؟ .

- وكيف يكون قد سترها بالزواج ، وقد ظل حسب رواية لوقا حتى حان موعد وضعها خطيباً لها ، الشيء الذي يؤكد بالضرورة افتضاح أمرها على رؤوس الأشهاد تتلقى الاتهام من كل حدب وصوب؟ .

- وإذا كان يوسف باراً بمريم حريضاً على سمعتها كما يذكر متى فما الذي منعه من تأكيد ذلك بالزواج الفعلي حسب رواية لوقا؟ هل كان شاكاً في طهارتها؟ هل كان متربداً في أمرها؟ وإذا كان كذلك فهل يستقيم أن يكون حريضاً على اصطحابها من الجليل إلى حيث مكان الاكتتاب؟ وإذا لم يكن مرتابة في أمرها فلم يتركها موضعياً للشكوك والظنون السيئة؟ .

إذاً رغم محاولة متى التستر على «اتهام مريم»، فإن رواية لوقا تعتبر تمهدأ لوقوع الاتهام ، وذلك عندما ترجع إليهم بمولودها وقد انتهت مراسيم الاكتتاب وهي لا تزال مخطوبة ليوسف . فأمر مريم قد افتضاح حسب روایات الأنجليل القانونية من حيث دري أو لم يدر متى ولوقا ، وبذلك تكون مريم قد تعرضت لأنسنة الناس وتناوشتها

اتهاماتهم كما هو بارز من خلال قصتي الميلاد القانونيتين. ويزداد الأمر تأكيداً ونحن نقرأ شهادات أخرى من خارج هذين الإنجيليين، ت نحو منحى ما قررناه سابقاً من كون الاتهام قد حدث بالفعل. ففي إنجيل لوقا 3/23: «ولما ابتدأ يسوع كان له نحو ثلاثة سنة، وهو على ما كان يظن ابن يوسف». فالناس لم يكونوا على رأي واحد في نسبة يسوع ليوسف، فالآراء متضاربة في هذا الشأن. وفي إنجيل يوحنا 8/18: «أنا هو الشاهد لنفسي ويشهد لي الأب الذي أرسلني. فقالوا له: أين هو أبوك؟ أجاب يسوع لستم تعرفونني أنا ولا أبي؟. لو عرفتموني لعرفتم أبي أيضاً». وفيه أيضاً 8/41 - 42: «أنتم تعملون أعمال أبيكم. فقالوا له: إتنا لم نولد من زنا. لنا أب واحد وهو الله. فقال لهم يسوع: لو كان الله أباكم لكتمتم تحبونني لأنني خرجت من قبل الله وأتيت. لأنني لم آت من نفسي بل ذاك أرسلني».

فالنصوص تكشف أن هناك تعريضاً صريحاً بنسبة يسوع إلى الزنا. فأين هذا من الحديث عن الكتمان الذي جادت به مخبطة متى<sup>(1)</sup>؟

---

(1) راجع: سر مريم لحسني يوسف الأطير، ص 78.

## المبحث الثاني

### اتهام مريم من خلال الأنجليل الأبوكريفية

هل ظل الأمر مكتوماً كما زعم متى أو من سايره في طرحة؟ هذا ما سنكشف عنه النقاب من خلال الأنجليل الأبوكريفية، ولنبدأ بمحاولة تلخيص لأهم ما تعلق بموضوعنا مترجمًا عن النسخة الفرنسية الموجودة على شبكة الإنترنت وذلك من خلال إنجليل ولادة مريم:

#### - كتاب ولادة مريم

كان يوسف إذا آتياً من اليهودية في الجليل، ينوي أن يتَّخذ امرأة له العذراء التي كان مخطوبًا لها. فقد انقضت ثلاثة أشهر، وكان الرابع يقترب منذ الزمن الذي احتفل فيه بالخطوبة. إلا أن بطن الخطيبة وقد تضخم شيئاً فشيئاً، بدأ يظهر أنها كانت حبلٍ، وما كان ممكناً أن يخفى ذلك على يوسف. فإذا دخل إلى قرب العذراء بحرية أكبر باعتباره زوجها، وتكلم بلفة أكبر معها، لمع أنها كانت حبلٍ. لهذا بدأ عقله يضطرب ويرتاب، لأنه لم يكن يعلم ما عليه أن يفعل. فمن جهة، لم يُرد الوشاية بها، لأنه كان باراً، ومن جهة أخرى، التشنيع بها بطن الزَّنا، لأنه كان ورعاً. لهذا كان يفْكِر بفسخ زواجه سراً ورَدَّها خفيةً. وإذا كانت تساوره هذه الأفكار، إذا بملك الرب يظهر له في الحلم، قائلاً: «يا يوسف، يا ابن داود، لا تحمل أي خشية، ولا تحفظ بأي ظنٍ زنا ضد العذراء، ولا تفْكِر بشيء معجحف في حقها،

ولا تتردد في اتخاذها امرأة. فالمولود منها، ويعذب الآن عقلك، هو صنع، لا رجل، بل روح القدس. فوحدها بين كل العذارى، ستلد ابن الله، وستدعوه باسم يسوع، أي المخلص، فهو الذي سيخلص شعبه من خطاياهم». واتخذ يوسف إذا العذراء امرأة، ممثلاً لأمر الملائكة؛ إلا أنه لم يعرفها، بل حافظ معها على تعفُّف كامل. وكان الشهر التاسع منذ الجبل يقترب، حين مضى يوسف إلى مدينة بيت لحم حيث أصله، آخذا امرأته والأشياء الأخرى التي كانت ضرورية له. والحال هذه، حدث، حين وصلوا إلى هناك، وقد تم زمن الوضع، أنها ولدت ابنها البكر، كما علم ذلك الإنجيليون القديسون، ربّنا يسوع المسيح، الذي، وهو الله مع الآب، والابن والروح القدس، يحيا ويملك إلى أبد الأبدية.

Chapitre 10: « Joseph donc venant de la Judée dans la Galilée avait intention de prendre pour femme la Vierge avec laquelle il était fiancé. Car trois mois s'étaient déjà écoulés, et le quatrième approchait depuis le temps que les fiançailles avaient eu lieu. Cependant le ventre de la fiancée grossissant peu à peu, il commença à se manifester qu'elle était enceinte, et cela ne put pas être caché à Joseph. Car entrant auprès de la Vierge plus librement comme étant son époux, et parlant plus familièrement avec elle, il s'aperçut qu'elle était enceinte. C'est pourquoi il commença à avoir l'esprit agité et incertain; parce qu'il ignorait ce qu'il avait à faire de mieux. Car il ne voulut point la dénoncer, parce qu'il était juste, ni la diffamer par le soupçon de fornication, parce qu'il était pieux. C'est pourquoi il pensait à rompre son mariage secrètement et à la renvoyer en cachette. Comme il avait ces pensées, voici que l'Ange du Seigneur lui apparut en songe disant: « Joseph, fils de David, n'aie aucune crainte, et ne conserve aucun soupçon

de fornication contre la Vierge, et ne pense rien de désavantageux à son sujet, et ne redoute point de la prendre pour femme. Car ce qui est né en elle, et qui tourmente actuellement ton esprit, est l'œuvre, non d'un homme, mais du Saint-Esprit, car, seule entre toutes les Vierges, elle enfantera le Fils de Dieu, et tu l'appelleras du nom de Jésus, c'est-à-dire Sauveur, car c'est lui qui sauvera son peuple de leurs péchés ». Joseph, se conformant au précepte de l'Ange, prit donc la Vierge pour femme ; cependant il ne la connut pas, mais en ayant soin chastement, il la garda. Et déjà le neuvième mois depuis la conception approchait, lorsque Joseph, ayant pris sa femme et les autres choses qui lui étaient nécessaires, s'en alla à la ville de Bethléem d'où il était. Or, il arriva, lorsqu'ils y furent, que le terme étant accompli, elle enfanta son fils premier-né, comme l'ont enseigné les Saints évangélistes, Notre-Seigneur Jésus-Christ, qui, étant Dieu avec le Père, le Fils et l'Esprit-Saint vit et règne pendant tous les siècles des siècles ».

إذاً، وحسب نص كتاب ولادة مريم فمريم قد تعرضت للافتضاح، وقد أراد يوسف التخلّي عنها لو لا تدخل الملاك وامتثال هذا الأخير لكلماته باتخاذها زوجة له.

## 2- إنجيل يعقوب

وَكَانَ أَنَّ مَرْيَمَ أَخْذَتِ الْجَرَّةَ وَذَهَبَتِ لِتَمْلَئُهَا بِالْمَاءِ، 2 وَفَجَاءَهُ<sup>أ</sup> سَمِعْتُ صَوْتًا : «السَّلَامُ عَلَيْكِ أَيْتَهَا الْمُنْعَمُ عَلَيْهَا ! 3 الرَّبُّ مَعَكِ ! مَبَارِكٌ أَنْتَ يَا مَرْيَمُ مِنْ بَيْنِ النِّسَاءِ ». 4 فَأَنْقَثَتِ إِلَى يَمِينِهَا وَإِلَى شِمَائِلِهَا لِتَرَ مِنْ أَيْنَ جَاءَ الصَّوْتُ ! 5 وَكَانَتْ مَرْعُوبَةً جِدًّا، فَرَكَضَتِ إِلَى بَيْتِهَا، وَوَضَعَتِ الْجَرَّةَ جَانِيَا، وَجَلَسَتْ تَسْجُنُ لِيُذْهَبَ الرُّغْبُ عَنْهَا !

وَنَظَرَتْ وَإِذَا مَلَكُ الرَّبُّ قَائِلًا لَهَا: «لَا تَخَافِي يَا مَرْيَمُ! لِأَنِّي  
وَجَدْتُ نِعْمَةً عِنْدَ اللَّهِ وَسَأَخْمِلُنَّ بِكَلِمَةِ اللَّهِ». 7 فَلَمَّا سَمِعَتْ مَرْيَمُ  
كَلَامَهُ قَالَتْ فِي نَفْسِهَا: «هَلْ حَقًّا سَأَنْجِبُ مِنَ اللَّهِ الْحَيِّ؟ وَسَتَكُونُ لِي  
عَادَةُ النِّسَاءِ؟». 8 فَأَجَابَهَا الْمَلَكُ: «لَيْسَ كَذَلِكَ يَا مَرْيَمُ، بَلْ قُوَّةُ الْعَلِيِّ  
تُظَلِّلُكَ، وَالْمَوْلُودُ مِنْكَ يُدْعَى قَدِيسُ اللَّهِ وَابْنَ الْعَلِيِّ، وَسَتَدْعُينَ إِسْمَهُ  
يَسُوعَ! وَلِأَنَّهُ يُخَلِّصُ شَعْبَهُ مِنْ خَطَايَاهُمْ». أَجَابَتْ مَرْيَمُ: «أَنَا أَمَّةُ  
الرَّبِّ، فَلَيْكُنْ كَمَا يَشَاءُ اللَّهُ».

11.1. Or elle prit sa cruche et sortit pour puiser de l'eau. Alors une voix retentit: « Réjouis-toi, pleine de grâce. Le Seigneur est avec toi. Tu es bénie parmi les femmes ».

Marie regardait à droite et à gauche: d'où venait donc cette voix ? Pleine de frayeur, elle rentra chez elle, posa sa cruche, reprit la pourpre, s'assit sur sa chaise et se remit à filer.

2. Et voici qu'un ange debout devant elle disait: « Ne crains pas, Marie, tu as trouvé grâce devant le Maître de toute chose. Tu concevras de son Verbe ».

Ces paroles jetèrent Marie dans le désarroi. « Concevrai-je, moi, du Seigneur, dit-elle, du Dieu vivant, et enfanterai-je comme toute femme?».

وَكَانَتْ مَرْيَمُ قَدْ أَكْمَلَتِ الْجِيَاهَةَ لِلْقُمَاشِ الْأَرْجُوانيِّ، وَأَخْضَرَتْهُمْ  
إِلَى الْكَاهِنِ. 2 فَبَارَكَهَا الْكَاهِنُ وَقَالَ لَهَا: «الرَّبُّ قَدْ عَظَمَ إِسْمَكِ!  
وَجَمِيعُ شُعُوبِ الْأَرْضِ تُطَوِّبُكِ».

3 فَتَهَلَّلَتْ مَرْيَمُ ثُمَّ ذَهَبَتْ إِلَى قَرِيبَتِهَا أَلْيَصَابَاتُ. وَطَرَقَتِ الْبَابَ،  
4 وَلَمَّا سَمِعَتْ أَلْيَصَابَاتُ، رَمَتِ الْقُمَاشَ مِنْ يَدِهَا وَرَكَضَتْ لِتَفْتَحَ

الْبَابِ . ۵ وَلَمَّا رَأَتِ الْيُصَابَاتُ مَرْيَمَ ، بَارَكَتْهَا وَقَالَتْ لَهَا : « مَنْ لِي أَنْ تَأْتِيْ أُمُّ رَبِّيِّ إِلَيَّ ؟ ». ۶ وَإِذْ تَكَضَّ الْجَنِينُ فِي بَطْنِهَا . وَنَسِيَتْ مَرْيَمُ قَوْلَ جِبْرِيلَ لَهَا ، وَنَظَرَتْ إِلَى السَّمَاءِ وَقَالَتْ : ۷ « مَنْ أَنَا لَتُطَوِّبَنِي جَمِيعُ الْأَجْيَالِ وَتُبَارِكَنِي ؟ » .

12.1. Et elle reprit son travail de pourpre et d'écarlate puis l'apporta au prêtre.

Et quand le prêtre le reçut, il la bénit et dit: « Marie, le Seigneur Dieu a exalté ton nom et tu seras bénie parmi toutes les générations de la terre ».

2. Pleine de joie, Marie se rendit chez sa parente Elisabeth et frappa à la porte. En l'entendant, Elisabeth jeta l'écarlate, courut à la porte, ouvrit, et la bénit en ces termes: « Comment se fait-il que la mère de mon Seigneur vienne à moi ? Car vois-tu, l'enfant a tressailli et t'a bénie ».

Or Marie avait oublié les mystères dont avait parlé l'ange Gabriel. Elle leva les yeux au ciel et dit: « Qui suis-je, pour que toutes les femmes de la terre me proclament bienheureuse ? ».

3. Et elle demeura trois mois chez Elisabeth. Et de jour en jour son sein s'arrondissait. Inquiète, elle regagna sa maison et elle se cachait des fils d'Israël. Elle avait seize ans, quand s'accomplirent ces mystères..

وَرَبِّيَتْ مَعَ الْيُصَابَاتِ ثَلَاثَةَ أَشْهُرٍ ، وَكَانَ بَطْنُهَا يَكْبُرُ يَوْمًا فَيَوْمًا !  
وَكَانَتْ مَرْيَمُ خَائِفَةً فَدَهَبَتْ إِلَى بَيْتِهَا وَأَخْفَتْ نَفْسَهَا عَنْ بَنِي إِسْرَائِيلَ ،  
وَكَانَتْ فِي السَّادِسَةِ عَشْرَةَ لَمَّا كَانَ هَذَا كُلُّهُ .

13 هَذَا كَانَ وَتَمَّ . وَلَمَّا كَانَتْ مَرِيمُ فِي الشَّهْرِ السَّادِسِ ، رَجَعَ يُوْسُفُ مِنْ عَمَلِهِ وَدَخَلَ بَيْتَهُ ، وَوَجَدَ مَرِيمَ مُنْتَفِخَةً الْبَطْنِ . 2 فَصُعِقَ وَضَرَبَ وَجْهُهُ وَرَمَى نَفْسَهُ عَلَى الْبَسَاطِ الْمَضْنُوعِ مِنْ صُوفِ الْجَمَلِ . 3 وَبَكَى بِمَرَأَةٍ قَائِلاً : « يَايَ وَجْهَ سَأَنْظُرُ لِيَنِي إِسْرَائِيلَ ؟ وَأَيُّ صَلَاةً أَقُولُ مِنْ أَجْلِ هَذِهِ ؟ 4 لَقَدْ اسْتَلْمَثْتُهَا مِنَ الْهِنْكَلِ عَذْرَاءَ وَلَمْ أُحَافِظْ عَلَيْهَا ! 5 مَمْ فَعَلَ هَذَا ؟ وَمَمْ تَجَسَّسَهَا مِنْ فِعْلِ هَذَا الشَّرِّ الْعَظِيمِ فِي بَيْتِي ؟ وَتَجَسَّسَ الْعَذْرَاءَ ؟ 6 أَوْلَيْتُ قِصَّةَ آدَمَ تَحْصُلُ لِي ؟ لِأَنَّهُ فِي نَفْسِ الْوَفِتِ الَّذِي كَانَ فِيهِ يَشْكُرُ اللَّهَ ، عَادَ وَرَأَى أَنَّ الْحَيَّةَ قَدْ أَغْوَتَ إِمْرَأَتَهُ . كُلُّ هَذَا يَحْصُلُ لِي ! »

7 وَقَفَ يُوْسُفُ عَنِ الْأَرْضِ وَاسْتَدْعَى مَرِيمَ وَقَالَ لَهَا : « أَتَتِ مَنْ تَرْغَبُتِ فِي بَيْتِ الرَّبِّ الْإِلَهِ ! لِمَاذَا فَعَلْتِ هَذَا وَتَجَسَّسْتِ نَفْسَكِ ؟ 8 لِمَاذَا إِحْتَقَرْتِي رُؤْحَكِ ؟ أَلَمْ تَرَبِّي كَحْمَامَةً فِي قُدُسِ الْأَقْدَاسِ ؟ وَأَوْلَمْ تَنَاوِلِي الطَّعَامَ مِنْ يَدِ الْمَلَكِ ؟ ». 9

10 فَبَكَّتْ مَرِيمُ بِحَزْقَةٍ وَقَالَتْ : « أَنَا طَاهِرَةٌ وَلَمْ أَغْرِفْ رَجُلًا ». 11 فَأَبَاجَابَ يُوْسُفُ : « إِنْ كَانَ كَذَلِكَ فَمَا هَذَا الَّذِي فِي بَطْنِكِ ؟ ». 12 فَقَالَتْ لَهُ : « حَيٌّ هُوَ اللَّهُ ! أَنَا لَا أَغْرِفُ كَيْفَ حَصَلَ ! ». 13

12.3. Et elle demeura trois mois chez Elisabeth. Et de jour en jour son sein s'arrondissait. Inquiète, elle regagna sa maison et elle se cachait des fils d'Israël. Elle avait seize ans, quand s'accomplirent ces mystères.

13.1. Son sixième mois arriva, et voici que Joseph revint des chantiers; il entra dans la maison et s'aperçut qu'elle était enceinte. Et il se frappa le visage et se jeta à terre sur son sac

et il pleura amèrement, disant: « Quel front lèverai-je devant le Seigneur Dieu ? Quelle prière lui adresserai-je ? Je l'ai reçue vierge du temple du Seigneur et je ne l'ai pas gardée. Qui m'a trahi ? Qui a commis ce crime sous mon toit ? Qui m'a ravi la vierge et l'a souillée ? L'histoire d'Adam se répète-t-elle à mon sujet ? Car tandis qu'Adam faisait sa prière de louange, le serpent s'approcha et surprit Eve seule ; il la séduisit et la souilla. La même disgrâce me frappe ».

2. Et Joseph se releva de son sac et appela Marie: « Toi la choyée de Dieu, qu'as-tu fait là ? As-tu oublié le Seigneur ton Dieu ? Pourquoi t'es-tu déshonorée, toi qui as été élevée dans le Saint des Saints et as reçu nourriture de la main d'un ange?».

3. Et elle pleura amèrement, disant: « Je suis pure et je ne connais pas d'homme ». Et Joseph lui dit: « D'où vient le fruit de ton sein ? » Et elle répondit: « Aussi vrai que vit le Seigneur mon Dieu, j'ignore d'où il vient ».

وَكَانَ يُوسُفُ خَائِفًا جَدًّا وَأَرَادَ تَخْلِيَتَهَا وَتَفَكَّرَ مَاذَا عَسَاهُ أَنْ يَفْعَلَ لَهَا ؟ 2 إِلَّا نَهَىٰ قَالَ : « إِذَا أَخْفَيْتُ خَطِيئَتَهَا سَأَكُونُ ضِدَّ التَّائُمُونِ . 3 وَإِذَا أَعْلَمَتَهَا لِيَنْبَيِ إِسْرَائِيلَ بِأَنَّهَا حُبْلَىٰ مِنَ الْمَلَائِكَ سَأَكُونُ فَدْ قَدَّمْتُ نَفْسًا لِتُرْجَمَ ، مَاذَا أَفْعَلُ ؟ سَأَخْلِيَهَا سِرًّا . 4

وَمَرَأَتْ تِلْكَ النَّيْلَةَ ، وَنَظَرَ فَإِذَا مَلَكُ الرَّبِّ قَدْ ظَهَرَ لَهُ فِي الْحُلُمِ قَائِلاً: 5 « لَا تَخْفِ يَا يُوسُفَ ! لِأَنَّ الْوَلَدَ الَّذِي حُمِلَ بِهِ هُوَ مِنَ الرُّوحِ الْقُدُّسِ ، وَسَتَلِدُ إِنَّا وَتَدْعُو إِسْمَهُ يَسُوعَ ، لِأَنَّهُ يُخَلِّصُ شَعْبَهُ مِنْ خَطَابِاهُمْ ». 6 فَإِسْتَيْقَظَ يُوسُفُ مِنَ النَّوْمِ ، وَمَجَدَ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ الَّذِي صَنَعَ

هَذِهِ النِّعْمَةُ لَهَا، وَكَانَ يَهْتَمُ بِهَا».

14.1. Et Joseph, rempli de frayeur, se tint coi, et il se demandait ce qu'il devait faire d'elle. « Si je garde le secret sur sa faute, se disait-il, je contreviendrais à la loi du Seigneur. Mais si je la dénonce aux fils d'Israël, et que son enfant vienne d'un ange, ce dont j'ai bien peur, alors je livrerais à la peine capitale un sang innocent. Que ferai-je d'elle ? Je la répudierai en secret ».

La nuit le surprit dans ces réflexions.

2. Et voici qu'un ange du Seigneur lui apparut en songe, disant: « Ne t'inquiète pas à propos de cette enfant. Ce qui est en elle vient de l'Esprit saint. Elle t'enfantera un fils auquel tu donneras le nom de Jésus. Car il sauvera son peuple de ses péchés ». Joseph se réveilla et glorifia le Dieu d'Israël qui lui avait donné sa grâce. Et il garda la jeune fille.

15 جاءَ حَنَانِيَا الْكَاتِبُ لِيَتَبَّعُ يُوسُفَ وَقَالَ لَهُ: « أَيْنَ أَنْتَ؟ وَلِمَادَا لَا تَظْهُرُ بَيْنَ الْمَجْمُوعَةِ؟» فَقَالَ لَهُ يُوسُفُ: « كُنْتُ تَعْبَانًا مِنْ رِحْلَتِي، وَقَدْ إِسْتَرْخَتُ فِي الْيَوْمِ الْأَوَّلِ». وَبَيْنَمَا هُمْ كَذَلِكَ، رَأَى الْكَاتِبُ أَنَّ مَرِيمَ حُبْلَى!

4 فَرَكَضَ الْكَاتِبُ مُسْرِعًا إِلَى رَئِيسِ الْكَهْنَةِ بِأَنَّ يُوسُفَ الْمَسْهُودَ لَهُ آنَّهُ بَارٌ، قَدْ أَخْطَأَ خَطِيئَةً عَظِيمَةً. فَقَالَ الْكَاهِنُ: « كَيْفَ؟ وَمَتَى؟». فَأَجَابَ الْكَاتِبُ: « إِنَّ الْعَذَارَةَ الَّتِي أَخْذَهَا وَدِينَعَةً مِنْ هَيْنَكِلِ الرَّبِّ، وَجِدَتْ حُبْلَى!، وَقَدْ دَنَسَهَا قَبْلَ زَوَاجِهَا وَلَمْ يُعْلَمْ لِيَتَبَعُ إِسْرَائِيلَ!». 6 أَجَابَ الْكَاهِنُ: « هَلْ فَعَلَ يُوسُفُ هَذَا؟». فَقَالَ الْكَاتِبُ: « أَيُّهَا الْكَاهِنُ! فَلَتُزِيلِ الْجُنُودَ وَسَيِّرُوا أَنْهَا حُبْلَى». 7 فَذَهَبَ الْجُنُودُ وَوَجَدُوا

مَا قَالَهُ الْكَاتِبُ. وَأَخْضَرُوهَا مَعَ يُوسُفَ لِمَكَانِ الْمُحاكَمَةِ.

### محاكمة مريم ويوفى

8 فَقَالَ الْكَاهِنُ: «مَرْيَمُ! لِمَاذَا فَعَلْتِ ذَلِكَ وَدَنَسْتِ جَسَدَكِ؟ وَتَسْبِيْتِي الرَّبِّ إِلَهِكِ؟ 9 أَلَمْ تَتَرَبَّى فِي الْهَيْكَلِ كَحَمَامَةٍ فِي قُدْسِ الْأَقْدَاسِ؟ 10 وَكُنْتِ تَتَنَاهَلِينَ الطَّعَامَ مِنْ يَدِ الْمَلَائِكَ؟ وَكُنْتِ تَسْمَعِينَ التَّرَازِيمَ الْإِلَهِيَّةَ؟ 11 وَتَرْفُصِيْنَ أَمَامَ الرَّبِّ؟ لِمَاذَا فَعَلْتِ هَذَا يَا مَرْيَمُ؟ 12 فَبَيَّكَثْ بِشِدَّةٍ وَقَالَتْ: «حَيٌّ هُوَ الرَّبُّ! إِنِّي طَاهِرَةٌ أَمَامَهُ وَلَا أَعْرِفُ رَجُلًا».

13 وَالْتَّفَتَ الْكَاهِنُ إِلَى يُوسُفَ وَقَالَ لَهُ: «لِمَاذَا فَعَلْتَ هَذَا؟» 14 فَقَالَ يُوسُفُ: «حَيٌّ هُوَ الرَّبُّ إِلَهِيَّ! أَنَا طَاهِرٌ وَبَرِيءٌ». 15 فَقَالَ لَهُ الْكَاهِنُ: «لَا تَشَهَّدْ بِالزُّورِ! بَلْ قُلِ الْحَقُّ! أَلَمْ تُسْجِنْهَا وَتَسْلِبْ عُذْرِيَّتَهَا وَلَمْ تُغْلِنْهَا لِشُغْبِ إِسْرَائِيلَ؟ أَلَمْ تَسْجُدْ لِلرَّبِّ إِلَهِكَ وَيَدُ الرَّبِّ عَلَيْكَ؟».

### شرب ماء اللعنة

16 وَقَالَ لَهُمُ الْكَاهِنُ: «إِخْفَظُوهَا عِنْدَكُمْ هِيَ وَالْعَذَارِي الَّذِيْنَ أَخْذَتُهُمْ مِنَ الْهَيْكَلِ!». 2 وَكَانَ يُوسُفُ مُنْهَارًا مِنَ التَّحْبِيبِ. فَقَالَ الْكَاهِنُ: 3 «سَأُعْطِيْكَ أَنْ تَشْرَبَ مِنْ مَاء الْلَّعْنَةِ الْمُرّ وَسَتَكُونُ خَطِيئَتَكَ أَمَامَ عَيْنِيْكَ!».

4 ثُمَّ أَخَذَ الْكَاهِنُ مِنْ مَاء الْلَّعْنَةِ وَأَعْطَى يُوسُفَ لِيَشْرَبَ. 5 وَأَرْسَلَهُ إِلَى مُرْتَفَعِ الْبَلْدَةِ ثُمَّ عَادَ. وَأَعْطَى أَيْضًا لِمَرْيَمَ مِنْ مَاء الْلَّعْنَةِ لِيَشْرَبَ.

6 ثُمَّ أَرْسَلَهَا أَيْضًا إِلَى الْمُرْتَفَعِ، فَعَادَتْ سَالِمَةً. فَتَعَجَّبَ النَّاسُ لِأَنَّ حَطِينَةً مَاء اللَّعْنَةِ لَمْ تَظْهُرْ عَلَيْهِمَا.

### إظهار براءة الباران

7 فَقَالَ الْكَاهِنُ: «إِذَا كَانَ اللَّهُ لَمْ يَشَأْ أَنْ تَظْهُرَ عَلَيْهِمَا اللَّعْنَةُ، فَأَنَا أَيْضًا كَذَلِكَ لَنْ أُدِينَهُمَا وَسَأُطْلِقُهُمَا». 8 وَذَهَبَ يُوسُفُ وَمَرْيَمُ إِلَى بَيْتِهِمَا وَهُمْ يُهَلَّلُونَ وَيُمَجْدُونَ اللَّهَ إِلَهَ إِسْرَائِيلَ!

### الاكتاب

17 وَكَانَ أَنَّ أُغْسْطُسَ أَصْدَرَ أَمْرًا بِالاِكْتَابِ لِجَمِيعِ سُكَّانِ بَيْتِ لَحْمِ الْيَهُودِيَّةِ بِأَنْ يَكْتَبُوا، 2 فَقَالَ يُوسُفُ: «سَأَسْجُلُ أَبْنَائِي، وَلَكِنْ مَاذَا أَفْعَلُ بِهَذِهِ الطَّفْلَةِ؟ كَيْفَ أَسْجُلُهَا كَزَوْجَةِ لِي؟ 3 لَا! يَا لِلْعَارِ! أَوْ كَيْأَتِي؟ وَلَكِنْ كُلُّ شَغْبٍ إِسْرَائِيلَ يَعْلَمُ أَنَّهَا لَيْسَتْ إِيَّاتِي، 4 لَعَلَّ الرَّبَّ يَضْئِعُ حَلَّاً لِلْمُشْكِلَةِ».

15.1. Or le scribe Anne vint le voir et lui dit: « Joseph, pourquoi n'as-tu point paru à notre réunion ?

- Mon voyage m'avait fatigué, répondit-il, et j'ai passé le premier jour à me reposer ». Mais Anne se retourna et vit Marie enceinte.

2. Et il partit en courant chez le prêtre et lui dit: « Eh bien, ce Joseph dont tu te portes garant, a commis une faute ignoble.

- Quoi donc ? » demanda le grand-prêtre. L'autre reprit: « Il a déshonoré la jeune fille que le temple du Seigneur lui avait confiée et il l'a épousée secrètement, sans avertir les fils d'Israël ! » Et le grand-prêtre lui dit: « Joseph a-t-il fait cela ? »

Et l'autre répondit: « Envoie tes gens et tu verras que la jeune fille est enceinte ». Des serviteurs partirent et la trouvèrent dans l'état qu'il avait dit. Ils la ramenèrent au temple et elle comparut au tribunal.

3. Le grand-prêtre lui dit: « Marie, qu'as-tu fait là ? Pourquoi as-tu perdu ton honneur ? As-tu oublié le Seigneur ton Dieu, toi qui fus élevée dans le Saint des Saints et qui reçus nourriture de la main des anges ? Toi qui entendis leurs hymnes et dansas devant eux ? Qu'as-tu fait là ? »

Et elle pleura amèrement et dit: « Aussi vrai que vit le Seigneur Dieu, je suis pure devant sa face et ne connais pas d'homme ».

4. Et le grand-prêtre dit: « Et toi, Joseph, qu'as-tu fait ? » Et Joseph répondit: « Aussi vrai que vit le Seigneur et que vivent son Christ et le témoin de sa vérité, je suis pur vis-à-vis d'elle ». Le grand-prêtre insista: « Ne rends pas de faux témoignage ! Dis la vérité ! Tu l'as épousée en cachette, tu n'as rien dit aux fils d'Israël et tu n'as pas incliné ta tête sous la puissante main qui eût béni ta postérité ! » Et Joseph garda le silence.

16.1. Le grand-prêtre reprit: « Rends-nous la jeune fille que tu avais reçue du temple du Seigneur ». Joseph fondit en larmes. Le grand-prêtre ajouta: « Je vous ferai boire l'eau de l'épreuve rituelle et votre faute éclatera à vos yeux ».

2. Le grand-prêtre prit de l'eau, en fit boire à Joseph puis il l'envoya au désert. Or celui-ci revint indemne. Et il fit boire aussi la jeune fille et l'envoya au désert. Et elle redescendit, indemne. Et tout le peuple s'étonna que leur faute n'eût pas été manifestée.

3. Alors le grand-prêtre dit: « Puisque le Seigneur Dieu n'a pas révélé de péché en vous, moi non plus je ne vous condamne pas ». Et il les laissa partir. Et Joseph prit Marie et rentra chez lui, heureux et louant le Dieu d'Israël.

17.1. Il parut un édit du roi Auguste qui invitait tous les habitants de Bethléem en Judée, à se faire recenser. Et Joseph dit: « J'irai inscrire mes fils. Mais que faire avec cette enfant ? Comment la recenser ? Comme ma femme ? Je ne puis décentement. Comme ma fille ? Mais les fils d'Israël savent que je n'ai pas de fille. Qu'en ce jour donc, le Seigneur en décide à son gré ».

### المسيير إلى بيت لحم

5فَقَامَ يُوسُفُ وَوَضَعَ سِرْجَانًا عَلَى الْحِمَارِ وَأَجْلَسَهَا عَلَيْهِ، 6وَكَانَ إِنْهُ يَجْرُّ الْحِمَارَ وَيَوْسُفُ يَمْشِي خَلْفَهُمْ. 7وَلَمَّا إِقْتَرَبُوا مِنْ بَيْتِ لَخْمَ بِتَلَاثَةِ أَمْبَالٍ، تَطَلَّعَ يُوسُفُ إِلَى مَرْيَمَ فَرَأَهَا حَزِينَةً، فَقَالَ فِي نَفْسِهِ: 8«لَعَلَّ الرَّحْلَةَ أَتَعْبَثُنَا وَالْمُثْهَدَ»، وَالْتَّفَتَ مَرَّةً ثَانِيَةً فَرَأَهَا تَضْحَكُ، 9فَسَأَلَهَا: «مَا بِكَ يَا مَرْيَمُ؟ أَرَاكَ حَزِينَةً وَسَعِينَدَةً». فَأَجَابَتْ مَرْيَمُ وَقَالَتْ: 10«لِأَنِّي أَرَى شَخْصَيْنِ أَمَامَ عَيْنَائِي، الْأَوَّلُ يَبْكِي وَيَئْنُوحُ، وَالثَّانِي يُهَلِّلُ وَيُمَجَّدُ!».

### اقتراب الولادة

11وَعِنْدَمَا وَصَلُوا لِوَسْطِ الطَّرِيقِ قَالَتْ لَهُ مَرْيَمُ: «أَنْزِلْنِي يَا يُوسُفَ فَإِنَّ آلَمَ الْوِلَادَةَ قَدْ حَانَتْ!» 12فَأَنْزَلَهَا وَقَالَ: «أَيْنَ أَضْعُهَا؟ وَلَا يَنْأِي أَخْذُهَا لِأَخْفِنِي هَذَا الْعَارَ وَنَحْنُ فِي وَسْطِ الصَّحْراءِ؟!».

## توقف الزمن

18 وَوَجَدَ مَغَارَةً بِالْقُرْبِ مِنْهُمَا، فَأَدْخَلَهَا إِلَيْهَا وَجَعَلَ وَلَدَيْهِ مَعَهَا وَذَهَبَ لِيُفْتَشَ عَنْ قَابِلَةٍ بَيْنَ الْعَبْرَانِيَّينَ فِي بَيْتِ لَحْمٍ. 2 «وَبَيْنَمَا أَنَا يُوسُفُ كُثُرَ أَمْشِي وَلَمْ أَكُنْ أَمْشِي، شَخَصْتُ بِعَيْنِي إِلَى السَّمَاءِ، 3 فَرَأَيْتُ قَبَّةَ السَّمَاءِ وَاقْفَةً وَطُبُورُ السَّمَاءِ تَرْتَعِدُ. ثُمَّ نَظَرْتُ إِلَى الْأَرْضِ، 4 فَرَأَيْتُ قَضْعَةً مَوْضُوعَةً وَالْعَمَلَةُ جَالِسِينَ وَأَيْدِيهِمْ فِي الْقَضْعَةِ. 5 فَالَّذِينَ كَانُوا يَتَنَاهُونَ عَنِ الطَّعَامِ لَمْ يَتَنَاهُوْنَ. وَالَّذِينَ كَانُوا يَضْعُونَهُ فِي أَفْوَاهِهِمْ لَمْ يَضْعُوهُ، بَلْ كَانُوا وُجُوهُهُمْ جَمِيعًا مُرْتَفِعَةً إِلَى فَوْقِ. 6 وَرَأَيْتُ غَنَمًا مَسْوَقَةً وَقَدْ وَقَفَتْ، فَرَفَعَ الرَّاعِي يَدَهُ لِيَضْرِبَهَا، فَوَقَفَتْ يَدُهُ مَرْفُوعَةً. 7 ثُمَّ حَوَّلَتْ نَظَرِي إِلَى مَجْرَى مَاءٍ، فَرَأَيْتُ بَعْضَ الْجِدَاءِ، 8 وَكَانَتْ أَفْوَاهُهَا مُرْتَفِعَةً فَوْقَ الْمَاءِ وَلَمْ تَشَرِّبْ. 9 فَنَظَرْتُ أَنَّ كُلَّ شَيْءٍ كَانَ فِي غَايَةِ الدَّهْشَةِ، وَفَجَاهَهُ كُلُّ الْأَشْيَاءِ عَادَتْ إِلَى حَرَكَتِهَا السَّابِقَةِ».

## العثور على قابلة

19 وَإِذَا بِإِمْرَأَةٍ نَازِلَةٍ مِنَ الْمُرْتَفَعِ وَقَالَتْ لِي: «أَيُّهَا الرَّجُلُ! عَمَّا تَبْحَثُ؟». 2 فَقُلْتُ لَهَا: «أَطْلُبُ قَابِلَةً مِنَ الْعَبْرَانِيَّينَ!». 3 فَقَالَتْ لِي: «هَلْ أَنْتَ مِنَ الْإِسْرَائِيلِيِّينَ؟» فَقُلْتُ: «نَعَمْ». 4 فَقَالَتْ: «وَمَنِ الَّتِي تُرِيدُنِي أَنْ أَدْهَبَ إِلَيْهَا فِي الْكَهْفِ؟». 4 فَقُلْتُ لَهَا: «إِنَّهَا حَاطِبَيْتِي!». 5 فَقَالَتْ لِي: «لَيْسَتْ رَوْجَتَكَ بَعْدُ؟». 5 فَقُلْتُ لَهَا: «إِنَّهَا مَرْيَمُ الَّتِي تَرَبَّتْ فِي قُدُسِ الْأَقْدَاسِ وَأَخْذَتْهَا إِمْرَأَةٌ بِالْقُرْعَةِ، 6 وَهِيَ لَيْسَتْ رَوْجَتِي، بَلْ هِيَ حُبْلَى مِنَ الرُّوحِ الْقُدُسِ!». 7 فَقَالَتِ الْقَابِلَةُ لَهُ هَلْ

تَقُولُ الْحَقِيقَةَ؟». فَقُلْتُ لَهَا أَنَا يُوسُفُ : «تَعَالَى وَأَنْظُرِنِي!».

### معجزة الولادة العظيمة

8 وَذَهَبَتِ الْقَابِلَةُ مَعِي ، وَوَقَفْتَا نَاحِيَةَ الْكَهْفِ ، وَفَجَاهَةَ ظَهَرَتِ السَّحَابَةُ وَظَلَّلَتِ الْكَهْفَ . 9 فَقَالَتِ الْقَابِلَةُ : «تَعْظُمُ نَفْسِي هَذَا الْيَوْمَ ، لِأَنَّ عَيْنِي نَظَرَتَا أَعَاجِيبًا ! لِأَنَّ فِدَاءً وُلِدَ لِإِسْرَائِيلَ !». 10 وَتَلَّا شَيْءٌ السَّحَابَةُ عَنِ الْكَهْفِ ، وَإِذَا بِنُورٍ عَظِيمٍ دَاخِلَ الْكَهْفِ ، 11 وَلَمْ تَسْتَطِعْ عَيْنُتَا أَنْ تَنْظُرَهُ ! وَشَيْئًا فَشَيْئًا بَدَا الثُّورُ يَتَلَّا شَيْئًا حَتَّى خَرَجَ الْوَلَدُ وَبَدَا يَأْخُذُ ثَدَيَّ مَرْيَمَ ، 12 فَبَكَتِ الْقَابِلَةُ بِصَوْتٍ عَظِيمٍ قَائِلَةً : «أَعْظَمُ الْأَيَامِ هَذَا الْيَوْمِ لِأَنَّنِي نَظَرَتُ هَذِهِ الرُّؤْيَةِ» وَتَقْصِدُ الْوِلَادَةُ الْعَجِيّْةَ !».

### اعلام سالومي بولادة العذراء

13 وَبَعْدَهَا تَرَكَتِ الْقَابِلَةُ الْكَهْفَ ، وَقَابَلَتْهَا سَالُومِي ، فَقَالَتِ الْقَابِلَةُ : «سَالُومِي ! سَالُومِي ! سَأُخْبِرُكِ بِحَادِثَةٍ عَظِيمَةٍ ! عَذْرَاءُ أَنْجَبَتْ وَمَا زَالَتْ عَذْرَاءً !». 14 فَقَالَتْ سَالُومِي : «حَيَّ هُوَ الرَّبُّ ! إِذَا لَمْ أَرِنْتِنِي لَنْ أُصَدِّقَ بِأَنَّ عَذْرَاءَ قَدْ أَنْجَبَتْ !».

### شك سالومي سبب علة يدها

20 أَمَّا الْقَابِلَةُ ، فَذَهَبَتِ إِلَى مَرْيَمَ وَقَالَتْ لَهَا : «أَظْهِرِنِي نَفْسَكِ ! فَإِنَّ هُنَاكَ جَدَالٌ بَسِينْطُ حَوْلَكِ». 21 وَقَامَتْ سَالُومِي وَأَذْحَلَتِ إِصْبَعَهَا ، ثُمَّ بَدَأَتْ بِالْبُكَاءِ ، وَقَالَتْ : 3 «الْوَيْلُ لِي لِقَلَّةِ إِيمَانِي وَعَدَمِ تَصْدِيقِي ! لِأَنَّنِي جَرَبَتُ الْإِلَهَ الْحَيَّ ! 4 وَأَسْفَاهُ ! لِأَنَّ يَدِي سَقَطَتْ عَنِي وَاخْتَرَقَتْ كَمَا فِي النَّارِ».

## تَوْسِيل سَالُومِي لِلرَّب

دُورَكَعْتُ عَلَى رُكُبَيْهَا لِلرَّبِّ الْإِلَهِ وَقَالَتْ: «يَا اللَّهُ! يَا إِلَهَ أَبَانِي! تَذَكَّرُ أَنَّنِي مِنْ دُرْرَةِ إِبْرَاهِيمَ وَإِسْحَاقَ وَيَعْقُوبَ! لَا تَجْعَلْنِي مَثَلًاً بَيْنَ شَعْبِ إِسْرَائِيلَ! وَلَكِنْ احْفَظْنِي لِمَذَلَّتِي! أَنْتَ الْعَالَمُ! بِإِسْمِكَ يَكُونُ لِي شِفَاءٌ، وَبِكَ تُقْلِلُ الْمُكَافَأَةَ!».

## شَفَاء يَدِ سَالُومِي

وَإِذَا بِمَلَاكِ الرَّبِّ ظَهَرَ لَهَا قَائِلاً: «سَالُومِي! سَالُومِي! لَقَدْ سَمِعَ الرَّبُّ صَلَاتِكِ! وَقُوَّمِي إِحْمَلِي الطَّفْلَ! لِأَنَّ بِهِ الْبَهْجَةُ وَالْخَلَاصُ». 9  
وَقَامَتْ سَالُومِي وَحَمَلَتِ الطَّفْلَ قَائِلَةً: «سَأَتَعْبُدُ لَهُ! لِأَنَّهُ مَلِكُ عَظِيمٍ قَدْ وُلِدَ لِإِسْرَائِيلَ!». 10 وَفَجَاءَهَا كَانَتْ يَدُ سَالُومِي قَدْ بَرَأَتْ. 11 وَخَرَجَتْ مِنَ الْكَهْفِ مَغْبُوطَةً جِدًا وَإِذَا بِصَوْتٍ يَقُولُ لَهَا: «سَالُومِي! سَالُومِي! لَا تُخْبِرِي أَحَدًا بِمَا رَأَيْتِي حَتَّى تَرَيَنَ الْوَلَدَ يَدْخُلُ أُورَشَلَيمَ».

## قدوم المجنوس إلى بيت لحم

21 ثُمَّ بَعْدَ هَذَا كَانَ يُوْسُفُ قَدْ تَهَيَّأً لِلِّذَّهَابِ إِلَى الْيَهُودِيَّةِ.  
2 وَحَدَّثَ أَنْ قَامَتْ فِتْنَةٌ فِي بَيْتِ لَحْمِ الْيَهُودِيَّةِ، لِأَنَّهُ أَتَى ثَلَاثَةً مَجْنُوسِينَ إِلَى هُنَاكَ قَائِلِينَ: 3 «أَيْنَ الْمَوْلُودُ مَلِكُ الْيَهُودِ؟ لِأَنَّنَا رَأَيْنَا نَجْمَةً فِي الْمَشْرِقِ وَأَتَيْنَا لِنَسْجُدَ لَهُ». 4

## تحري هيرودس حول المسيح

4 وَلَمَّا سَمِعَ هِيرُوذُسَ الْخَبَرَ، ارْتَعَبَ وَأَرْسَلَ جُنْدَهُ لِلْمَجْنُوسِ لِيُسْتَخْبِرُوا مِنْهُمْ. 5 وَأَرْسَلَ أَخْرِينَ إِلَى الْكَهْنَةِ لِيَعْرِفَ الْمَكْتُوبَ عَنِ

المَسِيحُ، وَأَيْنَ يُولَدُ. 6 فَقَالُوا لَهُمْ: «فِي بَيْتٍ لَحْمُ الْيَهُودِيَّةَ هَذَا الْمَكْتُوبُ». وَتَرَكُوهُمْ وَمَضُوا. 7 وَسَأَلُوا الْمَجُوسَ عَنْ كَلَامِهِمْ. فَقَالُوا: «رَأَيْنَا نَجْمَةً فِي الْمَشْرِقِ، وَكَانَتْ تَلْمَعُ جِدًا، 8 وَعَرَفْنَا أَنَّ مَلِكًا لِإِسْرَائِيلَ قَدْ وُلِدَ». فَقَالَ هِيرُوذُسْ: 9 «إِذْهَبُوا وَتَأْكُدُوا مِنْ هَذَا وَمَنْتَ عَرَفْتُمْ، أَخْبِرُنِي لِأَنِّي أَنَا أَيْضًا وَأَسْجُدُ لَهُ».

### العثور على المولود

10 وَأَنْصَرَفَ الرِّجَالُ الْمَجُوسُ، وَإِذَا الشَّجْمُ الَّذِي رَأَوْهُ فِي الْمَشْرِقِ يَتَقَدَّمُهُمْ حَتَّى وَقَفَ فَوْقَ الْكَهْفِ الَّذِي فِيهِ الْوَلَدُ. 11 وَلَمَّا كَانَ هَذَا فَرَحُوا جِدًا وَدَخَلُوا وَرَأُوا الصَّبِيَّ مَعَ أُمِّهِ مَرْيَمَ، 12 وَفَتَحُوا كُنُوزَهُمْ وَقَدِمُوا لَهُ ذَهَبًا وَمُرْمَرًا وَلِيَانًا». 13 وَكَانَ أَنَّ الْمَلَكَ حَذَرَهُمْ أَنْ لَا يَعُودُوا إِلَى الْيَهُودِيَّةِ، بَلْ يَدْهِبُوا إِلَى بِلَادِهِمْ عَنْ طَرِيقٍ آخَرِ.

### أمر هيرودس بذبح الأطفال

22 لَمَّا عَرَفَ هِيرُوذُسْ بِأَنَّ الْمَجُوسَ قَدْ سَخِرُوا مِنْهُ، 23 أَمْرَ بِذَبْحِ كُلِّ الْأَطْفَالِ مِنْ سِنِ السَّتِينِ وَمَا دُونَ بِخَسْبٍ مَا عَلِمْتُمْ مِنْ الْمَجُوسِ.

### تبخلة يسوع ويوحنا

3 وَلَمَّا سَمِعَتْ مَرْيَمُ أَنَّهُمْ يَذْبَحُونَ الْأَطْفَالَ، أَخْدَثَتِ الصَّبِيَّ وَقَمَطْتُهُ وَأَضْجَعَتُهُ فِي الْمِذْوَدِ لِلْبَقَرِ. 4 وَلَمَّا سَمِعَتْ أَلْيَصَابَاتُ أَنَّهُمْ يَبْخَثُونَ عَنْ يُوْحَنَّا، 5 قَامَتْ فَهَرَبَتْ إِلَى مُرْتَفَعَاتِ الْيَهُودِيَّةِ لِتُخْبِئَهُ هُنَاكَ! 6 فَلَمْ تَجِدْ مَكَانًا وَلَمْ يَعْدْ لَدِينَاهَا الْقُدْرَةُ عَلَى الإِسْتِمَارِ، 7 فَصَرَخَتْ

بِصَوْتٍ عَظِيمٍ قَائِلَةً : « أَيْتَهَا الْجَبَالُ وَالْأَكْمُ يَا جِبَالَ اللَّهِ مِنْ أُمٌّ وَطِفْلٍ »  
 8 فَإِذَا بِجَبَلٍ قَدْ شَقَّ وَأَخْدَى أَلْيَصَابَاتَ وَالْوَلَدَ دَاخِلَهُ ثُمَّ عَادَ كَمَا كَانَ .  
 9 وَكَانَ هُنَاكَ نُورٌ يُشْرِقُ عَلَيْهِمْ وَمَلَاکٌ مِنَ الرَّبِّ يَخْرُسُهُمْ . <sup>(1)</sup>

2. Et il sella son âne et la jucha dessus. Son fils tirait la bride et Samuel suivait. Et ils entamaient le troisième mille quand Joseph se retourna et la vit fort rembrunie. « L'enfant qu'elle porte, pensa-t-il, doit la faire souffrir ». Il se tourna une nouvelle fois et vit qu'elle riait. Il lui dit: « Marie, qu'as-tu donc ? Je vois tour à tour joie et tristesse sur ton visage ». Et elle lui dit: « Joseph, deux peuples sont sous mes yeux. L'un pleure et se frappe la poitrine, l'autre danse et fait la fête ».

3. Ils étaient à mi-chemin, quand Marie lui dit: « Joseph, aide-moi à descendre de l'âne. L'enfant, en moi, me presse et va naître ». Il lui fit mettre pied à terre et lui dit: « Où t'emmener? Où abriter ta pudeur ? L'endroit est à découvert ».

18.1. Mais il trouva là une grotte, l'y conduisit et la confia à la garde de ses fils. Puis il partit chercher une sage-femme juive dans le pays de Bethléem. [Il en trouva une qui descendait de la montagne et il l'amena.]

2. « Or moi, Joseph, je me promenais et ne me promenais pas. Et je levai les yeux vers la voûte du ciel et je la vis immobile, et je regardai en l'air et je le vis figé d'étonnement. Et les oiseaux étaient arrêtés en plein vol. Et j'abaissai mes yeux sur la terre et je vis une écuelle et des ouvriers étendus pour le

(1) الترجمة مأخوذة من الرابط الآتي : <http://www.ebnmaryam.com/vb/t186132.html>

repas, et leurs mains demeuraient dans l'écuelle. Et ceux qui mâchaient ne mâchaient pas et ceux qui prenaient de la nourriture ne la prenaient pas et ceux qui la portaient à la bouche ne l'y portaient pas. Toutes les faces et tous les yeux étaient levés vers les hauteurs.

3. Et je vis des moutons que l'on poussait, mais les moutons n'avançaient pas. Et le berger levait la main pour les frapper, et sa main restait en l'air. Et je portai mon regard sur le courant de la rivière et je vis des chevreaux qui effleuraient l'eau de leur museau, mais ne la buvaient pas.

Soudain la vie reprit son cours.

19.1. Et je vis une femme qui descendait de la montagne et elle m'interpella: « Eh, l'homme, où vas-tu ? » Je répondis: « Je vais chercher une sage-femme juive. - Es-tu d'Israël ? me demanda-t-elle encore. - Oui », lui dis-je. Elle reprit: « Et qui donc est en train d'accoucher dans la grotte ? ».

[Et Joseph dit à la sage-femme: « C'est Marie, ma fiancée; mais elle a conçu de l'Esprit saint, après avoir été élevée dans le temple du Seigneur »].

Et je lui dis: « C'est ma fiancée. - Elle n'est donc pas ta femme ? » demanda-t-elle. Et je lui dis: « C'est Marie, celle qui a été élevée dans le temple du Seigneur. J'ai été désigné pour l'épouser, mais elle n'est pas ma femme, et elle a conçu du Saint-Esprit ». Et la sage-femme dit: « Est-ce la vérité ? » Joseph répondit: « Viens et vois ».

Et elle partit avec lui.

2. Et ils s'arrêtèrent à l'endroit de la grotte. Une obscure nuée enveloppait celle-ci. Et la sage-femme dit: « Mon âme a été exaltée aujourd'hui car mes yeux ont contemplé des

merveilles: le salut est né pour Israël ». Aussitôt la nuée se retira de la grotte et une grande lumière resplendit à l'intérieur, que nos yeux ne pouvaient supporter. Et peu à peu cette lumière s'adoucit pour laisser apparaître un petit enfant. Et il vint prendre le sein de Marie sa mère. Et la sage-femme s'écria: « Qu'il est grand pour moi ce jour ! J'ai vu de mes yeux une chose inouïe ».

3. Et la sage-femme sortant de la grotte, rencontra Salomé et elle lui dit: « Salomé, Salomé, j'ai une étonnante nouvelle à t'annoncer: une vierge a enfanté, contre la loi de nature ». Et Salomé répondit: « Aussi vrai que vit le Seigneur mon Dieu, si je ne mets mon doigt et si je n'examine son corps, je ne croirai jamais que la vierge a enfanté ».

20.1. Et la sage-femme entra et dit: « Marie, prépare-toi car ce n'est pas un petit débat qui s'élève à ton sujet. » A ces mots, Marie se disposa. Et Salomé mit son doigt dans sa nature et poussant un cri, elle dit: « Malheur à mon impiété et à mon incrédulité ! disait-elle, j'ai tenté le Dieu vivant ! Et voici que ma main se défait, sous l'action d'un feu ».

2. Et Salomé s'agenouilla devant le Maître, disant: « Dieu de mes pères, souviens-toi que je suis de la lignée d'Abraham, d'Isaac et de Jacob. Ne m'expose pas au mépris des fils d'Israël, mais rends-moi aux pauvres. Car tu sais, ô Maître, qu'en ton nom je les soignais, recevant de toi seul mon salaire ».

3. Et voici qu'un ange du Seigneur parut, qui lui dit: « Salomé, Salomé, le Maître de toute chose a entendu ta prière. Etends ta main sur le petit enfant, prends-le. Il sera ton salut et ta joie ».

4. Et Salomé, toute émue, s'approcha de l'enfant, le prit dans ses bras, disant: « Je l'adorerai. Il est né un roi à Israël et c'est lui ». Aussitôt Salomé fut guérie, et elle sortit de la grotte, justifiée. Et voici qu'une voix parla : « Salomé, Salomé, n'ébruite pas les merveilles que tu as contemplées, avant que l'enfant ne soit entré à Jérusalem ».

21.1. Alors que Joseph se préparait à partir pour la Judée une vive agitation éclata à Bethléem de Judée.

Les mages arrivèrent, disant: « Où est le roi des Juifs ? Nous avons vu son étoile en Orient, et nous sommes venus l'adorer ».

2. Cette nouvelle alarma Hérode qui dépêcha des serviteurs auprès des mages. Il convoqua aussi les grands prêtres et les interrogea au prétoire: « Qu'est-il écrit sur le Christ ? demanda-t-il. Où doit-il naître ? » Ils répondirent: « A Bethléem en Judée. Ainsi est-il écrit ». Et il les congédia.

Puis il interrogea les mages, leur disant: « Quel signe avez-vous vu au sujet du roi nouveau-né ? » Et les mages répondirent: « Nous avons vu une étoile géante, parmi les autres constellations, si éblouissante qu'elle les éclipsait toutes. Ainsi avons-nous compris qu'un roi était né à Israël et nous sommes venus l'adorer ».

Hérode leur dit: « Partez à sa recherche, et si vous le trouvez, faites-le moi savoir afin que moi aussi j'aille l'adorer ».

3. Les mages partirent. Et voici, l'astre qu'ils avaient vu en Orient les conduisit jusqu'à ce qu'ils fussent arrivés à la grotte, et au-dessus de la tête de l'enfant, il s'arrêta.

Quand ils l'eurent vu là, avec Marie sa mère, les mages tirèrent des présents de leurs sacs, or, encens et myrrhe.

4. Mais comme l'ange les avait avertis de ne pas repasser par la Judée, ils rentrèrent chez eux par un autre chemin.

22.1. Alors Hérode, voyant qu'il avait été joué par les mages, se mit en colère et envoya des tueurs avec mission de faire périr tous les enfants jusqu'à l'âge de deux ans.

2. Quand Marie apprit ce massacre, saisie d'effroi, elle prit l'enfant, l'emmaillota et le cacha dans une mangeoire à bétail.

3. Elisabeth, qui avait appris que l'on cherchait Jean, l'emporta et gagna la montagne, et elle regardait à la ronde où le dissimuler mais elle n'apercevait point de cachette. Alors elle se mit à gémir, disant: « Montagne de Dieu, accueille une mère et son enfant ! » Car la frayeuse l'empêchait de monter. Aussitôt la montagne se fendit et la reçut en son sein, tout en laissant filtrer une clarté pour elle. Car un ange du Seigneur était avec eux et il les protégeait.

إذاً، بعد عرض أهم المحطات التي لها صلة بموضوع الاتهام من خلال إنجيل رؤيا يعقوب، يتبيّن أن هذا الإنجيل يؤكّد وقوع الاتهام بمریم. فيذكر أن مریم لما بلغت الثانية عشرة من عمرها اختير لها رجل مسن يدعى يوسف ليكون زوجاً لها. لكنه قام منها مقام الحارس فقط. صائناً لحرمتها وحافظاً لبكوريتها. غير أن مریم قد وجدت حبلٍ وخاف يوسف أن يكون قد قصر في حراستها بما أتاح لفاجر أن يفجر بها.

فرواية إنجيل يعقوب تختلف رواية متى الذي يصر على أن الأمر

قد أحيط بسرية تامة، وتتفق مع رواية لوقا في شأن الاتهام والتشهير الذي تعرضت له مريم.

ولكن إذا تعرضت مريم لاتهام مما الذي منع من رجمها أو قتلها حسب الشريعة اليهودية؟.

إن نصوص العهد القديم سواء التي في سفر العدد أو التي في سفر التثنية، يمكن أن تكون لصالح مريم ضد يوسف إذا ثبتت براءتها.

ففي سفر العدد إص 5 مق 11-33: «يقوم الكاهن بتجريغ الزوجة التي شك فيها زوجها من ماء اللعنة المر، فإن كانت بريئة لم يمسسها سوء، وإن كانت مذنبة ورم بطنها وسقط فخذها». والإنجيل الأبوكريفى نص على أن محاكمة يوسف ومريم معاً، وتجريغ مريم من ماء اللعنة المر يؤكّد براءتها من التهمة حيث لم ترم بطنها ولم يسقط فخذها.

أما نص سفر التثنية إص 13 مق 29: « فهو خاص بالعذراء التي يتهمها زوجها. ففي هذا النص إذا تمكنت العذراء أو ولد أمرها من إثبات عذرتها فإنها تبرأ من اتهام رجلها، ويؤدب ذلك الرجل، ويدفع غرامة لوليتها، وتصير زوجة له إلى الأبد».

إذاً لم تتم محاكمة مريم حسب إنجيل يعقوب بمقتضى سفر التثنية، لأن يوسف لم يشتك مريم لفقد عذرتها، وإنما اشتكت بخيانتها له كزوجة، لأن عذراوتها أمر ظل ملازمًا لها بعد وضعها المولود حسب الإنجيل نفسه. فلقد روى بأن سيدة تدعى «سالومي» تأكّدت من صحة عذراوية مريم بعد ولادتها بسوع. كما أن أوريجانوس (254-185) نقل تقليدًا في شأن عذراوية

مريم فذكر: «أن مريم بعد أن وضعت المخلص ذهبت إلى المعبد ووقفت في ذلك المكان المخصص للعذاري، إلا أن هؤلاء الذين كانوا يعرفون أنها أنجبت طفلاً حاولوا إبعادها، لكن زكرياء الكاهن قال لهم: إنها مستحقة لمكان العذاري لأنها لا تزال عذراء»<sup>(1)</sup>.

ومن خلال هذا النص والنص السابق يدفعنا السؤال إلى القول:

- ما الذي يحمل سيدة مثل سالومي على اقتحام حياة مريم في أمر يخصها إلا أن يكون أمر مريم قد استشرى في أوساط المجتمع؟.

- وما الذي يحمل زكرياء الكاهن أن يقول للناس أنها مستحقة لمكان العذاري، ويتحمل مسؤولية قوله أمام الكهنة وأمام الشعب إلا أن يكون مسؤولاً أو متকفلاً برعايتها بما يضمن له معرفة دقائق أمورها؟. هذه الكفالة التي صمت عنها الأنجليل، وإن كانت هناك إشارة لها في إنجيل لوقا تؤكد أن هناك علاقة بين مريم وزكرياء، تتمثل في ذهاب هذه الأخيرة إلى بيت زكرياء فور سماعها بشارة الملائكة.

---

(1) راجع كتاب سر مريم، ص 113.

## المبحث الثالث

### القرآن الكريم وقضية اتهام مريم

هل تعرضت مريم لاتهام حسب القرآن؟ أم ظل الأمر مكتوماً؟ وكيف تم ذلك؟ كل هذه الأسئلة ستنقلي الضوء عليها خلال هذا المبحث.

وبالمقارنة بين إنجيل لوقا القانوني والأنجيل غير القانونية التي كانت محلاً لدراستنا والقرآن الكريم، يتضح أن رواية لوقا تعتبر تمهيداً مباشراً لوقوع اتهام مريم من طرف قومها، وذلك عندما ترجع إليهم بمولودها بعد أن تنتهي مراسيم الاكتتاب، وهي لا تزال مخطوبة ليوسف. والقرآن الكريم لم يذكر فقط أنها قد اكتشفت حملها إلا بعد أن جاءت تحمله إلى قومها: «فَاتَّبَعَهُ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُ قَالُوا يَمْرِئُمْ لَقَدْ جَشِيتْ شَيْئاً فَرِيَئاً \* يَتَأْخَذَ هَذُونَ مَا كَانَ أَبُوكَ أَمْرَأَ سَوْءٌ وَمَا كَانَ أَمْكَنْ بَغْيَئاً»<sup>(1)</sup>. وقال: «وَيَكْفِرُهُمْ وَقُولُهُمْ عَلَى مَرِيمَ بُهْتَنَّا عَظِيْمَاً»<sup>(2)</sup>.

فاتهام مريم في كل من إنجيل لوقا وغيره من الأنجلترا غير القانونية يتفق مع كون هذه الولادة ولادة عذرية وأية من الله كما صرحت القرآن الكريم: «وَلَنْ يَجْعَلَهُ عَلَيْهِ لِتَنَسِّ وَرَحْمَةً مِنْنَا وَكَانَ أَمْرًا مَقْضِيَّا»<sup>(3)</sup>، بينما سترها بالزواجه وعدم افتضاحها كما تدعي رواية متى

(1) سورة مريم، الآيات 27 و28.

(2) سورة النساء، الآية 156.

تنافي وقوع الآية الكبرى في ولادة العذراء، والغريب أن متى نفسه يصرح بأن عيسى آية من الله حين قال: «وهذا كله كان ليتم ما قيل من رب القائل: ها العذراء تحبل وتلد ابنا» وهو النص المقتبس عن سفر إشعياء إصلاح 14، وسيأتي الحديث عنه في مباحث قادمة من هذا البحث: «ولكن يعطيكم السيد نفسه آية، ها العذراء تحبل وتلد ابنًا وتدعوا اسمه عمانوئيل». والآية أو المعجزة كما هو معلوم تقتضي الإشهار والإعلام، لا كما يدعى متى أن الأمر قد أحبط بسرية وكتمان.

ويحق لنا لطرح السؤال من جديد: إذا تعرضت مريم للاتهام حسب الأنجليل المعتمدة والأبوكريفية، فما الذي برأ ساحتها؟  
 - هل برأت نفسها؟: فمن هذا الذي يصدق هذا الأمر، فالولادة الطبيعية تحتاج للذكر كما الأثنى؟.

- هل هو يوسف؟: فلن يصدق أحد ولادة معجزة بناء على رؤيا في المنام لن تزيد الأمر ولن تحطيه إلا بمزيد من الشكوك، خاصة ومريم موجودة في منزله.

- لم يبق شيء يمكنه أن يضمن براءة مريم إلا هذا المولود.  
 وهو ما سنراه من خلال المبحث التالي.

## المبحث الرابع

### الكلام في المهد بين الأنجليل والقرآن الكريم

سكتت الأنجليل القانونية كعادتها عن الإشارة إلى أي متعلق يمكنه أن يهدي القارئ بشكل واضح، إلى معرفة ما الذي سيضمن براءة السيدة مريم والتهمة تحوم حول قضيتها. هذا الصمت المطبق، لم يكن يريد أن يتحدث عن دليل البراءة الطبيعي، وفق الظروف التي أحاطت بملابسات هذه القضية. إنه الكلام في المهد بمنطقته الطبيعية، إذ لا يمكن لأحد أن يصدق أمر مريم إلا بدليل قد يخرج القضية من خاناتها الطبيعية إلى إطار المعجزة وفق سنن وقوانين محكمة تحيط بأمر الرسالة نفسها.

ورغم أن الأنجليل الموجودة بين أيدينا حالياً، حاولت طمس معالمها إلا أن آثارها لازالت متبقية بها. ففي إنجيل لوقا إص 14 - 17 عندما بشر الملائكة زكرياء قالوا: «وَيَكُونُ لَكُمْ فَرَحَةٌ وَابْتِهاجٌ وكثيرون سيفرون بولادته، لأنه يكون عظيماً أمام رب، وخمراً ومسكراً لا يشرب، وَمَنْ بَطَنَ أُمَّهُ يَمْتَلَئُ مِنَ الرُّوحِ الْقَدِيسِ، ويرد كثيرين منبني إسرائيل إلى رب إلههم، ويتقدم أمامه بالروح إيليا وقوته ليرد قلوب الآباء إلى الأبناء والعصاة إلى فكر الأبرار لكي يهيء للرب شعباً مستعداً»<sup>(1)</sup>.

---

(1) إنجيل لوقا، إص 1، مق 14 / 17.

والامتلاء من الروح القدس كما جاء في الإنجيل، ونصلت عليه نصوص العهد القديم هو امتلاء بالوحي عن طريق هذا الملك.

- حينئذ امتلاً بطرس من الروح القدس وقال لهم يا رؤساء الشعب وشيخ إسرائيل. أعمال الرسل 4/8.
- وامتلاً الجميع من الروح القدس وابتدأوا يتكلمون بالسنة أخرى كما أعطاهم الروح أن ينطقوا. أعمال الرسل 4/2.
- ولما صلوا تزعزع المكان الذي كانوا مجتمعين فيه. وامتلا الجميع من الروح القدس وكانوا يتكلمون بكلام الله بمجاورة. أعمال الرسل 4/31.

ومن هنا نبدي ملاحظاتنا حول هذا النص :

- ما الحاجة إلى أن يمتلك يوحنا من الروح القدس في بطن أمه؟ أو ليست ولادته في حد ذاتها ولادة معجزة؟ .
- هل يمكن أن يكون هذا النص محاولة من كتبة الأنجليل الكتمان على معجزة الكلام في المهد؟ .
- إن الوصف الذي جاء به النص ينطبق تمام الانتظام مع المسيح بخلاف يوحنا. فلماذا أنسد له؟ .
- إن الذي يحتاج إلى الامتلاء من الروح القدس في هذه الفترة هو المسيح وليس أحدا آخر.
- من يحتاج إلى الكلام في المهد ليكون آية على صدقه هو يسوع وليس يوحنا، إذ كانت ولادته هو الآخر، ولادة معجزة بعد سن اليأس والعقر. فالبشرة بالامتلاء من الروح القدس تحولت برغبة من كاتبي الأنجليل إلى يوحنا رغم أنها لا تنطبق عليه بحال.
- يضاف إلى هذا الامتلاء ما ذكره لوقا في شأن الولادة، وذلك

أن مريم لما وضعت مولودها جاء ملاك الرب إلى الرعاة يبشرهم بمولود جديد وقال: «وهذه لكم علامه تجدون طفلاً مقماً مضجعاً في مذود». فمتي كان التقميط والإضجاع علامة على أن المولود هو المخلص ومسيح الرب؟.

- مريم قد انكشف أمرها كما رأينا سابقاً، ولا بد لها من بينة وإلا تعرضت للعقاب حسب الشريعة أي الرجم.

وهكذا، فالكلام في المهد واقعة ثابتة أريد لها أيضاً أن تختفي باختفاء التهمة نفسها كما أراد مئى، وتنطمس معالم المعجزة الكبرى في حياة المسيح. لكن آثار التحريف والتحوير، تظل شاهدة في الكثير من الأحيان عن بعض الواقع كما رأينا عند لوقا، الذي أراد أن يحول هذا المعطى إلى غير أهله، وبالتالي لا يصبح معنى لأي معجزة، ولا آية اسمها الكلام في المهد. وسنرجع الحديث عن هذا الخلط المنهجي في اقتباس متى لنبوءة من العهد القديم وتلفيقها ليوحنا إلى مباحث قادمة، ستتحدث عنها بتفصيل في حينها.

## 1- الكلام في المهد من خلال إنجيل الطفولة

### \*- تعريف موجز عن أناجيل الطفولة

بعد أن تطرقنا للحديث عن الكلام في المهد من خلال الأناجيل القانونية، نكمل حديثنا عن هذه القضية من خلال الأناجيل غير القانونية. لنؤكد هذه المرة أن هناك صمتاً مطبقاً من جانب هذه الأناجيل على هذا الجانب الحساس في قصة الولادة. وقبل أن نخوض غمار البحث في هذه القضية لا بد لنا من لمحات تعريفية على

أهم ما تحويه هذه الأنجليل المسممة بأناجيل الطفولة، وتاريخيتها والأمور المرتبطة بها، ونبأً أولًا بأهمها وأشهرها.

أ- إنجيل طوماس: وهنا سأستعرض ترجمة الكاتب سواح وتقديمه الهام على موقع اللادينيين العرب، وهو ترجمة للنسخة الإنجليزية المسممة بـ «ترجمة العلماء لإنجيل طوماس» *The Scholars' Translation of the Gospel of Thomas*

في منتصف القرن العشرين اكتشف في نجع حمادي بمصر مخطوطة كاملة مترجمة من اللغة اليونانية باللغة القبطية لإنجيل عنوانه إنجيل توما "The Gospel of Thomas" وترجع إلى حوالي سنة 340 ميلادية ، وقبل ذلك الوقت بحوالي خمسين سنة أخرى اكتشفت أجزاء من هذا الإنجيل باللغة اليونانية بمصر أيضاً ترجع إلى حوالي سنة 170 ميلادية ، لذلك فإن إنجيل توما كتب في وقت قبل منتصف القرن الثاني الميلادي .

وهذه قائمة بأهم مخطوطات الإنجيل:

مخطوطة نجع حمادي المكتوبة باللغة القبطية وترجع إلى القرن الرابع وهي مخطوطة كاملة للنص ، حيث تضم المقدمة والأقوال من 1 إلى 114 .

Nag Hammadi, Codex II, Tractate 2 (pp 32-51) (Coptic, Fourth century, Prologue-Saying 114)

- بردية Papyrus Oxyrhynchus 654 باللغة اليونانية وترجع إلى منتصف القرن الثالث وتضم المقدمة والأقوال من 1 إلى 7 .

Papyrus Oxyrhynchus 654

(Greek, Mid-Third Century, Prologue + Sayings 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7).

- بردية 1 Papyrus Oxyrhynchus باللغة اليونانية وترجع إلى أواخر القرن الثاني وتضم الأقوال من 26 إلى 33.

Papyrus Oxyrhynchus

(Greek, Late Second-Early Third Century, Sayings 26, 27, 28,. 29, 30, 77b, 31, 32, 33).

### محتوى ومضمون إنجيل توما

إن إنجيل توما هو عبارة عن أقوال أو تعاليم تأتي على لسان يسوع يبلغ عددها 114 مقوله أو تعليم، وهذا الإنجيل ليس إنجيل قصص وسيرة ليسوع كما هو الحال في الأناجيل الأربعية التي وافقت عليها الكنيسة واعتمدت قانونيتها منذ مجمع نيقية سنة 325 ميلادياً.

### متى كتب هذا الإنجيل؟

هناك جدل كبير بين العلماء في الإجابة عن هذا السؤال. العديد من العلماء يقولون إنه كتب تقريباً في الوقت نفسه الذي كتبت فيه الأناجيل الأربعية، وربما قبل ذلك. ودليلهم أنه لا توجد أي إشارة في أغلب الأقوال في إنجيل توما إلى اعتماد الكاتب على الأناجيل الأربعية أو معرفته بها، ولذلك فإن الكاتب كان يستقي هذه الأقوال من التقليد الشفهي وليس من النصوص الإنجليلية المكتوبة.

فمن المستبعد منطقياً أن يأتي بأقوال تخالف الأناجيل الأربعية لو كانت مكتوبة ورائجة في زمانه. مما يدل على أن هذا الإنجيل كتب قبل تدوين الأناجيل الأربعية وقبل انتشارها وقبولها من المسيحيين، أو على الأقل كان معاصرأ لهذه الأناجيل قبل رواجها.

ومن ناحية أخرى، فإن بعض العلماء الآخرين يرون أن كاتب

إنجيل توما اعتمد في بعض ما سجله في إنجيله على الأنجليل الأربع، ويستنتاجون أنه ربما حذف تقريباً أي إشارات تكشف تأثره بأساليب وأفكار كتبة الأنجليل، ويرجع مؤلّاء العلماء أن إنجليل توما كتب في منتصف القرن الثاني بعد الميلاد.

من كاتب هذا الإنجيل<sup>(1)</sup>؟

لا أحد يعرف.

فالأنجليل الأربع وإنجيل توما والأنجليل الأخرى مثل إنجيل فيليب "Gospel of Philip"، الذي اكتشف في نجع حمادي أضيفت أسماؤهم على هذه الأنجليل في وقت ما في القرن الثاني. فعلماء العهد الجديد عموماً يتفقون على أنه لا يوجد إنجيل كتبه أحد الذين قابلوه يسوع الناصري أثناء حياته. وإنما في وقت لاحق خصصت أسماء شهيرة في الكنيسة الأولى لهذه الأنجليل<sup>(2)</sup>.

(1) هناك من يقول إنه واحد من الحواريين الإثنى عشر، واسميه يدل على توأم (jumeau)، والوحيد الذي أشار إليه هو يوحنا 11/16، و14/5. انظر Thomas، مادة *Dictionnaire de la bible* بيانجييه.

(2) انظر ترجمة الكاتب سواح لهذا الإنجيل بموقع اللادينيين العرب: Ladeeni.net، وللإشارة فقط فهذا الكاتب ليس هو فراس السواح الكاتب السوري المعروف. وانظر نسخته الفرنسية على الموقع: وهناك إنجيل آخر باسم طوماس، يدعى إنجيل الطفولة لطوماس على الموقع التالي: www.earlychristianwritings.com الكتابية، مادة أناجليل الطفولة ص: 58.

**بـ- إنجيل الطفولة العربي:** تعرف دائرة المعارف الكتابية هذا الإنجيل فتقول:

إنجيل عربي بقلم جملة مؤلفين. ومع أنه نشر أولاً بالعربية مع ترجمة لاتينية في 1697م، إلا أن أصله السرياني يمكن أن يستدل عليه من ذكر عصر الإسكندر الأكبر في الإصلاح الثاني، ومن معرفة الكاتب بالعلوم الشرقية، ومن معرفة الصبي يسوع وهو في مصر بالفلك والطبيعتيات. ولعل انتشار استخدام هذا الإنجيل عند العرب والأقباط يرجع إلى أن أهم المعجزات المذكورة فيه حدثت في أثناء وجوده في مصر. وما يلفت النظر أنه جاء بهذا الإنجيل (إصلاح 7) أنه بناء على نبوة لزرادشت عن ولادة الميسيا، قام المجوس برحلتهم إلى بيت لحم، كما أن به عدداً من القصص التي يذكرها أحد الكتب الدينية الشرقية. والإصلاحات من (1 - 9) مبنية على إنجيلي متى ولوقا القانونيين، وعلى إنجيل يعقوب الأبوكريفي، بينما من الإصلاح 26 إلى الأخير مأخوذ عن إنجيل توما<sup>(1)</sup>.

**\*- الكلام في المهد من خلال إنجيل الطفولة العربي**  
 يقول كاتب الإنجيل في الفصل الأول 1 - 3:  
 «إن الأحداث الآتية وجدناها في كتاب رئيس الكهنة يوسف الذي يدعى قيافا.  
 يقول: إن يسوع قد تكلم حتى وهو في المهد وقال لأمه: يا مريم إني أنا يسوع ابن الله

---

(1) انظر: دائرة المعارف الكتابية، مادة أناجيل الطفولة، ص 58.

الكلمة الذي جاء عن طريقك بحسب إعلان الملائكة جبريل لك.  
ولقد أرسلني أبي لخلاص العالم». وهو ترجمة عن النص الفرنسي  
الموجود على شاشة الإنترنت<sup>(1)</sup>:

Nous avons trouvé (ceci) dans le livre de Josèphe, le grand prêtre qui existait du temps du Christ, - d'aucuns ont dit que c'était Caïphe - il affirme donc que Jésus parla, étant au berceau, et qu'il dit à sa mère: "Je suis Jésus, le fils de Dieu, le Verbe, que vous avez enfanté, comme vous l'avait annoncé l'ange Gabriel, et mon Père m'a envoyé pour sauver le monde. (notes 1 et 2)".

إن الكلام في المهد لم يشاً أن تبرزه الكتابات القانونية، ولا غير القانونية بسبب ما تحدثنا عنه سابقاً، من كون هذه الكتابات كانت تعكس وجهات النظر المحيطة بالواقع التاريخي لهذه الحادثة. لهذا كان هناك لبس في التعاطي الموضوعي مع مثل هذه القضايا. وإنجيل الطفولة بنسخة المتعددة، هو الإنجيل الأبوكاريوني الوحيد الذي أشار إلى واقعة التكلم كما رأينا من خلال فقراته السابقة.

وعومماً فأناجيل الطفولة تحوي بين طياتها العديد من المعجزات والخوارق وفق المنظور الذي ينطلق منه كتابها، ووفق التأثير الواضح في نصوصها بالفكر الغنوسي الوثنى<sup>(2)</sup> ومذهب الدوسيوية المنتشر

(1) المرفق: [seigneurjesus.free.fr](http://seigneurjesus.free.fr)

(2) **الغُنُوصيَّة** من «غنوص» *gnōsis*، الكلمة اليونانية التي تعني معرفة أو بصيرة، وهي تسمية أطلقت على حركة دينية وفلسفية سائبة التنظيم ازدهرت في القرنين الأول والثاني للميلاد. تقول بأن المادة شر وأن هناك صراع بين النور والظلمة. وللمزيد من المعلومات حول هذا الفكر الفلسفي راجع ما كتبه إدوارد مور حولها في كتاب: **الغنوصية: الفكر والوحى**، ترجمة أسماء جلال =

آنذاك<sup>(1)</sup>، أو الأساطير القديمة المؤثرة في الفكر الديني عموماً. هذه التصورات والمعتقدات الكثيرة والمليئة بالخوارق والمعجزات لم توجد إلا بهذه الأنجليل. بل إن معظمها أضربت عنه صفحات الأنجليل الأربع القانونية والعديد من الأنجليل والكتابات المنحولة الأخرى.

بالفعل كانت هذه التأليفات بمختلف توجهاتها، تنم عن تعدد في الثقافات والحضارات لكتاب هذه الأنجليل. ولوقا نفسه وهو كاتب قانوني يعترف بهذا الخلط في المعرفة الكتابية التي استقت معلوماتها من مصادر متعددة، فيقول: «إذ كان كثيرون قد أخذوا بتأليف قصة في الأمور المتيقنة عندنا كما سلمنا إليها الذين كانوا منذ البدء معاينين وخداماً للكلمة رأيت أنا أيضاً إذ قد تتبع كل شيء من الأول بتدقيق أن أكتب على التوالي إليك أيها العزيز ثاوفيلس لتعرف صحة الكلام الذي علمت به». فهو وإن كان يشق بصحة المصدر الذي يأخذ عنه معلوماته، إلا أنه يطرح إشكالية التعدد في المصادر والمرجعيات الفكرية لكل كاتب على حدة.

وقد كانت فكرة المسيح المنتظر كما سيأتي بيانها في محلها من

= الدين، إعداد دارين أحمد على الموقع: [www.maaber.org](http://www.maaber.org). وكذلك: 453

(1) الدوسيتيون من الكلمة اليونانية Doketai، مادة gnocisme، Dictionnaire de l'histoire du christianisme، ص 376، المادتين Dokein أي بان. أعادوا تمثيل النزعة الوراثية في المسيحية. والمسيح في معتقدهم طوال حياته في الأرض لم يكن له جسد حقيقي، ولكن له جسد كالذي للشبح. راجع المزيد حولها في: Dictionnaire de l'histoire du christianisme، مادة Docetisme، Dictionnaire de la bible، ص 377-376، المادة نفسها،

هذا البحث، هاجساً لدى الفكر المسيحي، تؤطر الكتاب وتسمح لخيالهم بأن يسبح في دنيا المعجزات والخوارق التي لا هدف لها ولا مقصد من ورائها. ولما مات معظم الذين شاهدوا الأحداث وما أتباعهم، اضطرب الكثيرون لتدوين أناجيل وسير حتى لا تضيع القصة كما تعلموها من المسيحيين الأوائل. فمنهم من كان يهودياً يعتز بالعهد القديم وتعاليمه وعقائده وطقوسه وشرائعه، فقام بتأليف إنجيل يغلب عليه الفكر اليهودي ويظهر فيه المسيح كمعلم أو حبر. ومنهم من كان متأثراً بالفكر الغنوسي فجاء تصوير المسيح في أناجيله على أنه روح وليس مادة، وقالوا بأن الجسد الذي كان ليسوع مجرد وهم وخيانة، وهلم جراً.

## 2- الكلام في المهد من خلال القرآن الكريم

في الحقيقة كلما ستحدث عن القرآن، ستبرز إشكاليات كثيرة وممتدة، مرتبطة بالتفاعل والتواصل الحاصل بين الأديان. هل نقل القرآن القصة نفسها التي أضررت عنها الأنجليل القانونية وغير القانونية، وصاغها من جديد بأسلوبه الخاص؟ وإذا كانت قصة الكلام لم ترد إلا في إنجيل الطفولة العربي، وهو كما رأينا خلاصة للفكر الغنوسي والدوسيتي والمذاهب الفلسفية والفكرية السائدة آنذاك. فهل سایر القرآن الكريم هذه الأطروحات المخالفه لمبادئه وتوجهاته؟ هل كتب الإسلام الخلود لمثل هذه الأساطير؟

هذه الأسئلة وغيرها من الإشكاليات التي يطرحها الباحث، وتعترض طريق البحث في الكتب المقدسة بشكل عام. تجعلنا نحاول رصد هذه القضية وفق ما أطروناه سابقاً في تعاملنا مع هذا الكتاب،

ووفق منظور نعتمد له مقاربة هذا الموضوع قيد المدارسة.

وهدفنا من هذا كله التعامل مع القرآن الكريم بمنظور إنساني يبدأ بالإنسان وينتهي إليه. فالقصص المطروحة للنقاش في هذا الكتاب هي قصص بالحق: «واقصص القصص الحق»، ليس هدفها هو إثباتات تاريخيتها من عدمها، أو صدقها من بطلانها. بل يتتجاوز الأمر كل هذا في اتجاه ينحو بالإنسان أن يتعامل مع القصص وما تطرحه من قضايا إنسانية تلامس جوانب تبدأ بالنفس الإنسانية وما تخزنها من أسرار، وتصل برحياتها إلى ما يعكس الواقع الإنساني وتجاربه الاقتصادية والسياسية والاجتماعية.

إن هذه المدارسة تبني على الإيمان بأن للقرآن وجهات نظر واقتراحات إنسانية تخرج به من إطار الإيمان السلبي إلى طور يكون فيه المؤمن مسهماً بشكل أو باخر في حلول القضايا الإنسانية، دون وصاية على الناس، أو حجر لحقهم في التفكير، واحتزال الحق في المذهب أو الطائفة أو الجماعة، وغير ذلك من بلايا الفكر الديني المتطرف، أو المحتكر للحق في أصوله وتخريجاته.

إن ما تعكسه هذه التجربة التي نحن بصدده دراستها هو البعد النفسي الذي يمكن أن يخلفه حادث مثل هذا في أي ثقافة محافظة ترى في العلاقات الجنسية بشكل عام أمراً محurma. فسيدة مثل مريم لم يشفع لها لا حسن وسطها الاجتماعي، ولا شرف نسبها كما أكدت شهادات الأنجليل غير القانونية، بل تعرضت لتهمة جاوزت كل هذه المعطيات الاجتماعية. وصارت حديثاً للناس، تتقدّفها الألسنة، وتلمّزها نظرات الناس دون أن ينظر أحد أو يلتفت إلى وسطها أو بيئتها. الواقع التاريخي يؤكّد صدق هذه التجربة المتكررة على مر

فترات التاريخ. وعليه فلا بد من الأدلة والبراهين والحجج الدامغة التي يمكنها أن تبرئ ساحة من يتهم في مثل هذه القضايا الحساسة، والتي يكون المجتمع أو البيئة عنصراً فعالاً في تحريك دواليبها. فإذا كان الطبع الآن بتخصصاته الدقيقة يمكن أن يكشف بعض ما يمكن أن يكون موضعًا للبس في الواقع المعاصر، فقد احتجت أيضًا السيدة مريم إلى ما يمكنه أن يلجم الأفواه، ويسكت ألسنة المتخرصين والمتشolloين في زمانها. ولا يمكن أن يكون هذا الشيء في ظل واقع يفتقر إلى أبسط ما نتحدث عنه في الواقع المعاصر بكل تحدياته وتجاذباته، إلا المولود الذي لا بد له أن ينطق على صدق هذه المرأة، ويزيل عنها كل شبهة.

فالقرآن الكريم يعبر بنا من خلال هذه القصة إلى آفاق العبرة والتذكر لما قال: «فَاتَّ بِهِ قَوْمَهَا تَحْمِلُهُ فَالْأُوّلُو يَنْمِيُهُ لَقَدْ جِئْتِ شَيْئًا فَرِيَّا»<sup>(1)</sup>، وهذا هو مصير كل امرأة عبر التاريخ، ستتحمل إلى مجتمعها المحافظ الرافض للعلاقات الجنسية خارج سلطة المجتمع العرفية. ولن ينفع حينها حسن السلوك أو السيرة، ولا البيئة الاجتماعية أو الأسرية: «يَتَأْخَذُ هَرُونٌ مَا كَانَ أَبُوكَ اتَّرَأً سَوْءً وَمَا كَانَ أُمُّكَ بَيْنَكَ»<sup>(2)</sup>. وهنا سيأتي دور تقديم الدليل على البراءة والطهارة العرفية، ولا بد أن يبدد هذا الدليل كل الشبهات المحيطة بالقضية، وإلا سيقى سيف التهمة متسلطاً على رقبة المتهم، ومتابعاً له في كل مسيرته داخل المجتمع. وفي حالة مريم لن يكون هناك دليل أقوى من

(1) سورة مريم، الآية 26.

(2) سورة مريم، الآية 27.

أن يتكلم هذا المولود معلنا عن طهارة أمه، ومؤذناً بفجر براءتها. وهذا هو معنى الآية أو المعجزة، التي يمكنها أن تبين للناس صدق الحديث من بطلانه. وعندها سيؤمن من بهت وظهر له الحق بعد أن زهق الباطل، وسيعرض في كل زمان أو مكان من لا تهمه دلائل البراءة ولا طهارة الناس وعفتهم: **﴿وَيُكَفِّرُهُمْ وَقُولُهُمْ عَلَىٰ مَرِيمَ مُهَاجِّنًا عَظِيمًا﴾**.

فهذه هي المعجزة حسب تصورنا لها كما يطرحها القرآن، فهي لا تناقض نواميس الطبيعة ولا قوانينها، وإنما تنسجم مع معطيات الطبيعة الإنسانية في كل زمان ومكان. ومن هنا نرى بأن هناك خللاً منهجياً في الفكر الديني عموماً في تعامله مع هذا العطاء الممتد كما قلنا سابقاً إلى آفاق الإنسان. وتحول بذلك من بذلك من أسرار هذا المعطى إلى البحث عن تفاصيل وجزئيات قد تضيق علينا في الكثير من الأحيان الوصول إلى المبتغى، والله أعلم.

### الفصل الثالث

سلسلة الأنساب وقصة الولادة



يعد النسب أحد الأمور الخطيرة في قصة ولادة المسيح، تبني عليه إشكاليات وقضايا يمكن أن يكون لها التأثير البالغ في مسار الفكر المسيحي اليهودي المؤمن بالأساس بفكرة النسب المطروح ليسع. هذه القضية التي أخذت أبعاداً ومسارات متباينة، واختلفت حولها آراء النقاد تأثراً وتأثراً، نظرحها للنقاش من جديد عبر المصادر المعتمدة لدى الفكر المسيحي، وهدفنا أن نخرج من خلال هذه الدراسة بخلاصات حول ما تخزنها هذه القضية من تجاذبات وتقاطعات تلقي بظلالها على كل الأنساق الدينية التي تطرقت لولادة المسيح. لكن قبل أن نخوض غمار هذا الجدل العميق في سلسلة النسب، لا بد لنا مما يعken أن نسميه: «بالمقدمات التمهيدية» لفهم أعمق لمرامي هذه السلسلة من الأنساب، والخروج بخلاصات حول سؤال النسب داخل هذه النصوص القانونية.

### **المبحث الأول: مقدمات تمهيدية**

- كان اليهود مولعين بسلسلة أنسابهم ولعاً كبيراً، ليثبتوا أنهم شعب الله المختار، اصطفاهم ليكونوا أهلاً لميراث الأرض المباركة. كما كان النسب مدعاهة للكاهن أن يمارس عمله الديني باعتباره من

سيط لاوي. هذا الولع وذاك التدقير جعلهم يحتفظون بسلسلة كاملة مكتوبة لأنسابهم، ورذلوا كل من لم يجدوا اسمه مكتوباً فيها، ففي سفر عزرا 2 / 62 : «هؤلاء فتشوا على كتابة أنسابهم فلم توجد فرذلوا من الكهنوت». ومن هنا يتضح أهمية معطى النسب داخل الفكر اليهودي بشكل خاص، والمسيحي بشكل تبعي كان فيه التأثير اليهودي حاضراً بشكل قوي. وسلسلة النسب عند كل من متى ولوقا كما سنلاحظه في مكانه من هذا المبحث، سلكت النهج اليهودي نفسه المهتم بمسألة الأنساب، فكانت بذلك موضعًا مقدساً، وأمراً بالغ الأهمية في البنية الذهنية لكتبة الأنجليل.

- كانت مصلحة اليهود تستلزم الحفاظ على سجلات الأنساب، وهو أمر شائع ومتعارف عليه. وكانت هذه السجلات محفوظة في أورشليم. وكان الكهنة بعد كل حرب يجددون جداول أنسابهم ليحققوا من من نساء الكهنة سُبْتٍ ومن منهن لا تليق أن تكون زوجة للkahen . هذا الحرص الكبير مرجعه التباهي بالأصل ، وضمان الحق في تقسيم الأرض ، والمحافظة على الوظائف . وسلسلة النسب جاءت لتنتمي مع الواقع اليهودي المقدس لفكرة العرق والأصل . ومن هنا كانت السلسلة مليئة بالملوك والأنبياء ، محاولة الانسجام مع سجلات اليهود<sup>(1)</sup>.

- كانت فكرة المسيح المنتظر ، تشكل هاجساً قوياً يؤرق الشعب

(1) انظر كتاب شبّهات وهمية حول الكتاب المقدس للقس منيس عبد النور،

اليهودي والمسيحي على حدة. وفكرة الأنساب جزء من هذه المنظومة المتطلعة إلى مسيحيها ومخلصها. وقد عرفت فكرة المسيح المخلص، أوجها مع الفكر اليهودي الذي احتضنها، وسلمها لمد أوامر التأثير والتأثير بالفكر المسيحي في ما بعد. والقديسان متى ولوقا كانوا محاصرين بهذا الفكر في مختلف فترات كتابتهم. وسنرجئ الحديث بشكل مفصل عن هذه الفكرة إلى مباحث قادمة من هذا البحث.

- وجود سلسلة النسب عند كل من متى ولوقا دون من سواهما، يجعلنا نرصد أهم ما يمكنه أن يضيء لنا الطريق داخل هذا المبحث في إنجيليهما:

كتبت هذه البشارة نحو عام 42 ميلادية فمتى البشير هو كاتب هذه البشارة. وهو اسم عبري، «مثتيا»، ويعني «عطية الله». وقد كان يعمل عشاراً أي جابي ضرائب في بلدة كفر ناحوم. ومع أن هذه الوظيفة كان صاحبها مكرورهاً من الشعب، إلا أنه وجد نعمة لدى السيد الرب، ليدعوه ليكون واحداً من تلاميذه الاثني عشر، وكانتا للبشرة الأولى. وقد وجه متى إنجيله هذا إلى اليهود الذين آمنوا بيسوع ربًا. وظهر هذا من خلال اقتباساته الكثيرة من نصوص العهد القديم ومن نبوءات الأنبياء السابقين، كما سنرى في حينه من خلال مباحث قادمة<sup>(1)</sup>.

أما لوقا فهو كاتب الإنجيل المسمى باسمه، وهو أيضاً كاتب سفر أعمال الرسل. ويعتقد أن لوقا من أنطاكية. ومن المرجح أن اسم «لوقا» لاتيني الأصل، وربما كان اختصار (لوقانوس) أو (لوكيوس).

---

(1) انظر تعريفاً لمتى بـ *Dictionnaire de la bible*، مادة Mathieu، ص 286.

وهو رفيق وتلميذ الرسول بولس وصديقه في بعض رحلاته وأسفاره. وكان بولس يدعوه «الطبيب الحبيب» (كولوسي 4: 14)، وكذلك في رسالة فليمون وصفه بالقول «العامل معى». وقد كان شريكًا في رحلة الرسول بولس التبشيرية إلى فيلبي (أعمال 16: 10، 17)، ومن المحتمل أنه بقى هناك لكي يعلم الذين آمنوا بالmessiahية.

وكان لوقا موجهاً كلامه وكتابه لشخص يدعى ثاوفيلس، أي «محب الله» (لوقا 1: 3) يرجح أنه أحد المسيحيين من أصل أمريكي، وسبب الكتابة هو أن يعرف ثاوفيلس سبب وصحة إيمانه. «لِتَعْرِفَ صِحَّةَ الْكَلَامِ الَّذِي عُلِّمْتَ بِهِ» (لوقا 1: 4)، كما أن بشارة لوقا كُتِّبَت لتقدم ترجمة حية لحياة السيد المسيح الذي جاء مخلصاً للعالم أجمع<sup>(1)</sup>.

---

(1) انظر المرجع السابق نفسه، مادة Luc، ص 273.

## المبحث الثاني

### سلسلة الأنساب في الأنجليل

يقول متى : «كتاب ميلاد يسوع المسيح ابن داود ابن إبراهيم إبراهيم ولد إسحاق وإسحاق ولد يعقوب ويعقوب ولد يهودا وإخوته ويهودا ولد فارص وزارح من ثamar وفارص ولد حصرورن وحصرورن ولد أرام وأرام ولد عميناداب وعميناداب ولد نحشون ونحشون ولد سلمون وسلمون ولد بوعز من راحاب وبوعز ولد عوبيد من راعوث وعوبيد ولد يسى ويسى ولد داود الملك وداود الملك ولد سليمان من التي لأوريما وسلامان ولد ربعم وربعام ولد أبيا وأبيا ولد آسا ولد يهوشفاط ويهوشفاط ولد يورام ويورام ولد عزيما وعزيزا ولد يوئام ويؤئام ولد أحاز وآحاز ولد حزقيا وحزقيا ولد منسى ومنسى ولد آمون وآمون ولد يوشيا ويوشيا ولد يكنيا وإخوته عند سبي بابل . وبعد سبي بابل يكنيا ولد شالتيل وشالتيل ولد زربابل وزربابل ولد أبيهود وأبيهود ولد إلياقيم وإلياقيم ولد عازور وعازور ولد صادوق وصادوق ولد أخيم وأخيم ولد أليود وأليود ولد أليعازار وأليعازار ولد مтан ومتان ولد يعقوب ويعقوب ولد يوسف رجل مريم التي ولد منها يسوع الذي يدعى المسيح . فجميع الأجيال من إبراهيم إلى داود أربعة عشر جيلاً . ومن داود إلى سبي بابل أربعة عشر جيلاً . ومن سبي بابل إلى المسيح أربعة عشر جيلاً .»

أما لوقا فقد ذكر سلسلة أخرى يقول فيها: «ولما ابتدأ يسوع كان له نحو ثلاثة سنة وهو على ما كان يظن ابن يوسف بن هالي بن مثاث بن لاوي بن ملكي بن بنا بن يوسف بن متاثيا بن عاموص بن ناحوم بن حسلبي بن نجاح بن مآثر بن متاثيا بن شمعي بن يوسف بن يهودا بن يوحنا بن ريسا بن زربابل بن شالثيل بن بن نيري بن ملكي بن أدي بن قصم بن المودام بن غير بن يوسي بن أليazar بن يوريم بن مثاث بن لاوي بن شمعون بن يهودا بن يوسف بن يونان بن إلياقيم بن مليا بن مينان بن متاثا بن ناثان بن داود بن يسى بن عوبيد بن بوعز بن سلمون بن نحشون بن عمیناداب بن آرام بن حصرون بن فارص بن يهودا بن يعقوب بن إسحاق بن إبراهيم بن تارح بن ناحور بن سروج بن رعو بن فالج بن عابر بن صالح بن قينان بن أرفكشاد بن سام بن نوح بن مالك بن متواصالح بن أخنونخ بن يارد بن مهلييل بن قينان بن أنوش بن شيت بن آدم ابن الله».

## 1- ملاحظات حول السلاسلتين

لا بد لقارئ سلسلتي النسب عند كل من لوقا ومتى، أن يُكُون نظرة وخلاصات حول مكونات هاتين السلاسلتين . وهذا هي أهم الملاحظات المستخلصة من القراءة الأولية لهاتين السلاسلتين :

### \* - علاقة يوسف النجار بال المسيح

عند التأمل في سلسلة نسب المسيح، نجدها تجعل نسب يوسف النجار نسباً للمسيح الذي تصر الأنجيل القانونية بمختلف مكوناتها

على أن ولادته ولادة معجزة، تمت خارج قوانين الطبيعة. كما أكدت الأنجل المحنولة أو الأبوكرافية على المعطى نفسه الثابت في غيرها من الكتب المعتمدة. وهذا الأمر سيكون مستساغاً لو انتهى النسب بنسبة يسوع إلى أمه وأسرتها القريبة والبعيدة، ولكن حدث ما لا يمكن قبوله حتى بالمنطق الإنجيلي نفسه وهو نسبة يسوع إلى أب لا يمت له بصلة من قريب أو من بعيد، حسب النصوص الإنجيلية نفسها كما أكدنا سابقاً. فمن هو هذا الأب المزعوم داخل قصة الولادة؟.

تصفت الأنجل القانونية كعادتها على الكثير من جوانب حياته، وتعتمد على عنصر الإبهام في التعامل مع هذه الشخصية. وسنرى الآن تعريفاً له من خلال الموسوعة البريطانية يقول: «يوسف النجار، الأب الدنيوي ليسوع، وخطيب العذراء مريم في العهد الجديد، وزعيم الكنيسة الكونية عند الروم الكاثوليك. دونت سيرته في الأنجل وبالخصوص في متى ولوقا. كان يوسف ينحدر من سلالة بيت الملك داود. وبعدما تزوج مريم وجدها حبلى، وكان «رجلاً صالحًا فلما أراد أن يكشف سرها فعزم أن يتركها سراً» (متى 1: 19) فقرر أن يطلقها بهدوء؛ لكن ملاكاً أخبره أن الطفل ابن الله حملت به أمه من الروح القدس. أطاع يوسف الملائكة وأخذ مريم زوجة له، وبعد ولادة يسوع في بيت لحم (بيت لحم الحديثة، الأردن) في اليهودية، ستستقبل العائلة المقدسة هناك المجنوس، وحضر الملائكة يوسف ومريم من مذبحه وشيكه (*The impending violence*) ضد الأطفال سيقوم بها الملك هيرودس كبير اليهودية، ولذلك هربوا إلى مصر، وسيظهر الملك ثانياً لي يوسف ليخبره بوفاة هيرودس ويأمره بالعودة إلى الأرض المقدسة. لكن يوسف ومريم

سيتجنب العودة إلى بيت لحم خوفاً من خلف هيرودس، وسيستقر بالناصرة (متى 2: 22 - 23) بالجليل، حيث سيلقى حرف النجارة ليسوع. وسيكون آخر ظهور ليوسف في الإنجيل عندما ذهب رفقه مريم للبحث عن يسوع بعدما فقداه في أورشليم، حيث سبجدونه في المعبد (لوقا 2: 41 - 48) [...] ظروف وفاة يوسف ظلت غامضة، وربما كانت وفاته قبل بداية محاكمة يسوع، وبالتالي أكيد أنها كانت قبل صلبه (يوحنا 19: 26 - 27)<sup>(1)</sup>.

### \* - زناة في نسب المسيح

إن المتتبع لمتى يجده يذكر في نسب المسيح أربع جدات لل المسيح هن ثamar، وزوجة داود التي كانت لأوريya الحشي، وراحاب، وراعوث. إن لكل واحدة من هؤلاء النساء سوءة تذكرها التوراة . فثamar هي التي ولدت فارص زناً من والد أزواجها الذين تعاقبوا عليها واحداً بعد واحد تنفيذاً لما جاء في الناموس عن زواج الرجل من أرملة أخيه، وهكذا ولدت ثamar فارص من والد أزواجها يهودا (التكوين 38 / 2 - 30).

وأما زوجة أوريya الحشي فهي التي تتهم التوراة داود بأنه فجر بها، وهي زوجة لأحد قادته فحملت، ثم دفع داود بزوجها إلى الموت، وتزوجها بعد وفاته، وكان حملها بالنبي سليمان أحد أجداد المسيح. (صموئيل 11 / 4 - 1)

Mortimer J. Adler, Frank B. Gibney, Jacques Barzun, Daniel J. (1) Boorstin... [et al.], *The New Encyclopaedia Britannica*, Chicago, The University of Chicago Press, 1985, vol 6, p 621.

وأما راحاب زوجة سلمون، وأم بوعز، هي التي قال عنها يشوع: «امرأة زانية اسمها راحاب» (يشوع 2/1)، وذكر قصة زناها في سفره.

وأما راعوث فهي راعوث المؤابية زوجة بوعز وأم عوبيد، والتوراة تقول: «لا يدخل عمومي ولا مؤابي في جماعة الرب، حتى الجيل العاشر» (الثانية 23/3).

والامر نفسه ينسب على أجداد المسيح الذكور، الذين ذكر متى منهم اثنان وثلاثون آباً (إلى دواد) وذكر لوقا اثنان وأربعون آباً، فهولاء أيضاً قد تلطخت أيديهم بالفاحشة بأبشع صورها وهي زنا المحارم كما ورد في نصوص العهد القديم، وهؤلاء هم: يهوذا، داود، سليمان، ورجيعام.

وأما يهوياقيم أحد أجداد المسيح كما في سفر الأيام الأول «بني يوشيا: البكر يوحانان، الثاني يهوياقيم، الثالث صدقيا، الرابع شلوم». وابنا يهوياقيم: يكنيا ابنه، وصدقيا ابنه» (الأيام 14/3 - 15)، فيهوياقيم اسم أسقطه متى من نسبة للمسيح، بين يوشيا وحفيده يكنيا، ولا يخفى سبب إسقاطه لاسمها، فحسب سفر الأيام فقد ملك يهوذا، فأفسد، فقال الله فيه: «لا كون له جالس على كرسي داود، وتكون جنته مطروحة للحر نهاراً وللبرد ليلاً، وأعاقبه ونسله وعيده على إثتمهم» (إرميا 36/30 - 31).

فقد تختلف التأويلات وتتبادر وجهات النظر في مثل هذا الإقحام الوارد في إنجيل متى. غير أنه لا بد وأن هناك خلفية من إيراد العنصر النسوبي داخل سلسلة النسب، تكشف عنه نوعية النسوة، ونوعية الجريمة الملتصقة بهن في العهد القديم. والذي يؤكّد أن هناك خلفية

معينة وراء هذا الجانب الذي يبدو أن له تبعات خطيرة داخل هذا السياق، هو سكوت سلسلة النسب عند لوقا عن ذكر أي متعلق بهن. فما هي يا ترى خلفية متى في ذكره لهذا الجانب؟. وما هي الأسس التي حركت هذه اللعبة؟. هل كان المقصود هو إثبات الطعن المباشر في سلسلة نسب المسيح؟. هل إيرادهن كان يرسل رسائل مشفرة إلى اليهود الموجه لهم كتاب متى بعدم طهارة مريم المنتسبة إلى هذا النسب الملوث بجريمة الزنا؟.

كل هذه التساؤلات تضعنا أمام إشكالية حقيقة في التعرف إلى المرامي الخفية للبشير متى من خلال هذه السلسلة. ولكن نود أن نقول اعتماداً على ما قررناه سابقاً من خلال المقدمات التمهيدية، ومن خلال ما مر معنا من مباحث أن متى كان يمهد لقضية خطيرة، وهي التعريض بعدم طهارة السيدة مريم، وإن لم يكشف عن ذلك بطريقة مباشرة. وقد كانت المباحث السابقة، وخاصة المتعلقة بالاتهام تمثلي في هذا الاتجاه. وهذا ما جعلنا تبني هذا الرأي<sup>(1)</sup>.

### \* نسب مريم

ورد في الأنجليل أن أليصابات زوجة زكرياء من أقارب مريم العذراء: «وهوذا إلبيصابات نسيتك هي أيضاً حبلٍ بابن في شيخوختها وهذا هو الشهر السادس لتلك المدعوة عاقراً» (لوقا 1/36). وكما هو معروف فأليصابات من ذرية هارون الكاهن، وبالتالي

(1) من الباحثين من يرى في أن إثبات النساء الزانيات في نسب المسيح هو نصب تذكرة لنعمة الله العزية، وذلك يربينا أن الله في محنته المتفاضلة يقيم الأشرار من المزيلة ويجلسهم على كراسي الشرفاء. انظر كتاب: المسيح في الكتاب المقدس، لهربرت لوكيير، ص 20.

فمريم من ذريته أيضاً، أي إن يسوع المسيح يعود في نسبه إلى هارون أول كهنة بنى إسرائيل.

ونسبة مريم إلى نسل داود، أمر متجاوز لما ورد في الأنجليل نفسها. وقد كان عمدة القائلين بذلك، أن يوسف خطيب مريم وهو من بيت داود، وبالتالي فمريم أيضاً من البيت عينه بدليل ما ورد في سفر العدد (36 / 8)، من قوله: «كل بنت ترث ميراثاً من أسباط بنى إسرائيل فلتكن زوجة لواحد من عشيرة سبط آبائهما»، وما ذكر في إنجيل لوقا (2 / 4 - 5)، حيث قال: «صعد يوسف من الجليل من مدينة الناصرة إلى اليهودية إلى مدينة داود التي تدعى بيت لحم لأنها كانت من بيت داود ومن عشيرته، ليكتب مع مريم امرأته المخطوبة». فتبين من هنا أن مريم كانت من بيت داود، لأنها صعدت مع يوسف إلى مدينة بيت لحم بالسبب نفسه الذي صعد يوسف لأجله وهو كون كل منهما من بيت داود.

وهو استدلال مردود لأسباب:

- إن ما ذكره نقاً عن سفر العدد (36: 8) تكملته في المقطعين (8 و9): «لكي يرث بنو إسرائيل كل واحد نصيب آبائه، فلا يتتحول نصيب من سبط إلى سبط آخر بل يلازم أسباط بنى إسرائيل كل واحد نصبيه». فهذا النص في التوراة خاص بمسألة الإرث. وقد ألزم كل بنت ترث ميراثاً أن تتزوج من عشيرتها نفسها، فهو إذا لا يخص المرأة التي لا تملك ميراثاً، إذ إنها حرّة بالزواج من عشائر بنى إسرائيل.

- بعد موت سليمان انقسمت مملكته إلى قسمين هما مملكة يهودا بزعامة رحבעام بن سليمان، وتضم سبطي يهودا بنiamين وكهنة

الهيكل وهم سبط لاوي. ومملكة إسرائيل وتضم بقية الأسباط بزعامة يربعام الإفرايمي. فعاشت هذه الأسباط الثلاثة سوية وكانت شعباً واحداً. وبعد سبي نبوخذننصر الكلداني لمملكة يهودا إلى مدينة بابل عام 586 ق. م، ازداد اندماج هذه الأسباط الثلاثة، التي كانت الشعب اليهودي لا سيما بعد عودتهم إلى مدنهم في عهد كورش.

ومن هنا يتبيّن لنا بشكل جلي أن ذهاب مريم العذراء مع يوسف النجار، إلى مدينة واحدة للتسجيل في الإحصاء الذي دعا إليه أوغسطس قيصر، لا يقتضي كونهم من سبط واحد. وذلك بسبب الاندماج الحاصل وقتها بين مختلف أسباطبني إسرائيل، إذ إن المدن اليهودية أصبحت تحوي خليطاً من الأسباط. وهكذا يتضح تهافت المزاعم القائلة بأن نسب مريم العذراء ينتهي لسبط يهودا.

أما يسوع فقد أعلن بنفسه عن حقيقة نسبه وأنه ينتمي إلى سبط لاوي. ففي إنجيل متى يقول: «وفيما كان الغرسييون مجتمعين سألهم يسوع قائلاً: ماذا تظنون في المسيح؟ ابن من هو؟ قالوا له ابن داود قال لهم فكيف يدعوه داود بالروح ربأ؟ قائلاً: قال الرب لربى اجلس عن يميني حتى أضع أعداءك موطنًا لقدميك. فإن كان داود يدعوه ربأ فكيف يكون ابنه فلم يستطع أحد أن يجيبه بكلمة. ومن ذلك اليوم لم يجسر أحد أن يسأله بتهة».

### \* - بولس الرسول ونسب يسوع<sup>(1)</sup>

هنا تثار قضية أخرى، تكمن في رفض الكتبة كهنوت يسوع، لما

(1) اسمه شاول من أصل عبراني، وتعني: «أطلب الله»، وسمي بعد ذلك ببولس =

شاع أن يوسف النجار من ذرية داود والكهنة من ذرية لاوي. وتم رفض نبوة يسوع لأنهم كانوا يتظرون نبياً مخلصاً دينوياً وسياسياً يعيد لهم أحلامهم في إقامة مملكة داود الموعودة. ولأن يسوع لم يعمل أو يدُع لإعادة مملكة داود كما سترى في مباحث قادمة عند الحديث عن فكرة المسيحانية في الفكر المسيحي.

وفي المقابل وجدنا بولس وأتباعه، بعد أن تبنوا عقيدتهم في اللوهية يسع أخذوا يردون على الكتبة واليهود. ليثبتوا كهنتوت يسوع المسيح ولكن بصيغة أخرى، يجعلون فيها من يسوع قرياناً كهنوتيًا يفتدي المؤمنين به من الخطيئة.

وتعتبر الرسالة إلى العبرانيين التي كتبها بولس أو أحد تلامذته خير مصدر لفكرة كهنتوت المسيح وفق العقيدة البولسية وأبرز ما جاء فيها هو فكرته في انتقال الكهنتوت من سبط لاوي إلى سبط يهودا، فقال: «فلو كان بالكهنتوت اللاوي كمال وقد أخذ الشعب الناموس تحته إذن أية حاجة كانت بعد أن يقوم كاهن آخر على رتبة ملكي صادق. ولم يقل على رتبة هارون، لأن عند تحول الكهنتوت لا بد من تحول الناموس»، والحال أن الذي يقال هذا فيه إنما نسبة في سبط آخر لم يلزمه أحد منه المذبح لأنه من الواضح أن ربنا خرج من يهودا من السبط الذي لم يصفه موسى بشيء من الكهنتوت، ومما يزيد الأمروضوحاً أنه يقوم على مشابهة ملكي صادق كاهن

= في اليونانية. ولد في تارس من أبوين يهوديين من قبيلة بنiamين. كانت مهنته نساج خيام، وتلقى في أورشليم تربية حاخامية من قبل Gamaliel الفريسي المشهور. انظر ترجمته في *Dictionnaire de la bible*, Paules, مادة La frise، ص 334، وانظر كتاب: بولس الرسول: حياته لاهوته وأعماله، ص 37.

آخر لا يُنصب حسب ناموس وصية جسدية بل حسب قوة حياة لا تزول، لأنه يشهد أن أنت كاهن إلى الأبد على رتبة ملكي صادق». الرسالة إلى العبرانيين (7: 11 - 17).

وهذا تمويه للواقع لأن ملكي صادق المذكور في سفر المزامير (110: 4)، قد انتهت به مرحلة تاريخية وبدأت أخرى بظهور النبي إبراهيم. واللقاء بين ملكي صادق والنبي إبراهيم يرمز لبدء تلك المرحلة الجديدة (سفر التكويرين 14: 18)).

ومن التمويهات في ادعاءات أتباع بولس ما جاء في الرسالة إلى العبرانيين: (7: 9 و11) ونصه: «حتى أقول كلمة إن لاوي أيضاً الآخذ الأعشار قد عشر بإبراهيم. لأنه كان بعد في صلب أبيه حين استقبله ملكي صادق. فلو كان بالكهنوت اللاوي كمال. إذ الشعب آخذ الناموس عليه. ماذا كانت الحاجة بعد إلى أن يقوم كاهن آخر على رتبة ملكي صادق ولا يقال على رتبة هارون».

وكذلك كان يهودا في صلبه أيضاً. فهل يعنون أن يسوع المسيح كان في صلب يهودا عندما زنى مع كنته ثamar زوجة ابنه عيّر فأنجبت له ابنه فارص. وهو من الأجداد المزعومين ليسوع المسيح؟!

وعليه فقد حاول بولس وأتباعه حشو أفكار الناس بفكرة أن يسوع هو من ذرية داود ومن ثم قاما بحشو الأنجليل التي كتبوها والرسائل بتلك الفكرة، ولأن هناك من كان يعرفحقيقة يسوع المسيح ونسبة اللاوي فقد بدأت معارضته أفكار بولس وأتباعه بنشر النسب الحقيقي ليسوع بين الناس من قبلهم. فأثاروا بذلك بما لديهم من حجج ويراهين مشاكل في صفوف المؤمنين وأتباع بولس خاصة. وهكذا فقد عمد بولس إلى التحذير من الخوض في مسألة الأنساب فقال في

إحدى رسائله إلى تيموثاوس (1: 4): «وتوصي بعض الناس ألا يعلموا تعليماً مخالفًا ولا ينصرفوا إلى خرافات وأنساب ليس لها نهاية تثير المجادلات أكثر مما تعمل للتدبير الإلهي المبني على الإيمان».

### المبحث الثالث

#### تناقضات النسب

##### - النسب عند متى

- رجع البشير متى بسلسل المسيح إلى يوسف بن يعقوب، وقسم سلسلة النسب إلى ثلاثة أقسام، كل قسم منها يحتوي على 14 اسمًا والأقسام الثلاثة هي للأباء، ثم الملوك، ثم نسل الملوك. واعتبر البشير متى أن داود واحد من الآباء، كما اعتبره واحداً من الملوك. ونسب متى المسيح إلى إبراهيم، لأنه كتب إنجيله لليهود.

أما البشير لوقا فقد رجع بسلسل المسيح إلى العذراء مريم، وقال إن يوسف هو ابن هالي (والد مريم) (لوقا / 3). فأطلق على يوسف اسم والد زوجته. ونسب لوقا المسيح إلى آدم، فالله. وقال لوقا إن المسيح على ما كان يُظنّ كان ابن يوسف خطيب مريم العذراء.

- ورد في متى (11) ويوشيا ولد يكنيا وإخوته عند سبي بابل: في هذا الكلام ثلاثة اعترافات:

\*- إن يوشيا لم يكن أباً ليكنيا، بل كان جداً لهذا الأمير (كما في أخبار 3: 15 و 1) وأولاد يوشيا هم يوحنا ويهويaciim وصدقها وشلوم، وابنا يهوiacim يكنيا وصدقها.

\*- لم يكن ليكنيا إخوة، أو بالحرفي لم تُذكر له إخوة.

\*- مات يوشيا قبل سبي بابل بعشرين سنة، فلا يصح أن يكون يكنيا وإن خوته ولدوا عند سبي بابل.

- الزمان من يهودا إلى سلمون قريب من 300 سنة، ومن سلمون إلى داود 400 سنة. وكتب متى في زمان الأول سبعة أجيال، وفي الزمان الثاني خمسة أجيال. وهذا غلط بداهة، لأن أعمار الذين كانوا في الزمان الأول كانت أطول من أعمار الذين كانوا في الزمان الثاني.

- الأجيال في القسم الثاني من الأقسام الثلاثة التي ذكرها متى هي 18 وليس 14، كما يظهر من (أخبار الأيام الأول الإصلاح 3). وورد في متى (1/8) أن يورام ولد عزيما، وفي هذا خطأين:

\*- الأول: أنه يعلم منه أن عزيما ابن يورام، وهو ليس كذلك لأنه ابن أخيها بن يوآش بن أمصيا، والثاني: أن الثلاثة كانوا من الملوك المشهورين وأحوالهم مذكورة في ملوك 2 (8 و12 و14)، أخبار 2 (22 و24 و25)، ولا سبب لإسقاط هذه الأجيال سوى الغلط.

- ورد في متى: (1/12) أن زربابل ابن شلتيل وهذا خطأ لأنه ابن فدايا، وابن الأخ لشلتيل كما في أخبار 1 (3: 17 و19).

- ورد في متى 1/13: أن أبيهود ابن زربابل وهذا خطأ، لأن زربابل كان له خمسة بنين كما في أخبار 1 (3: 19)، وليس فيهم أحد يحمل هذا الاسم.

- ورد في متى 1: 17: أن جميع الأجيال من إبراهيم إلى داود 14 جيلاً. ومن سبي بابل إلى المسيح 14 جيلاً. ويُعلم منها أن بيان نسب المسيح يشتمل على ثلاثة أقسام، كل قسم منها يشتمل على أربعة عشر جيلاً. وهذا خطأ ظاهر، لأن القسم الأول ينتهي بدواود. وإذا كان داود داخلاً في هذا القسم يكون خارجاً من القسم الثاني.

ويبدىء القسم الثاني لا محالة من سليمان، وينتهي بيكنيا. وإذا دخل يكنيا في القسم الثاني كان خارجاً من القسم الثالث. ويبدىء القسم الثالث من شالتيل وينتهي بال المسيح، وفي هذا القسم لا يوجد إلا 13 جيلاً<sup>(1)</sup>.

## 2- النسب عند لوقا

- لم يكتب لوقا بإلهام من الروح القدس لأنه يقول في فاتحة إنجيله (لوقا 1: 1-4): «إذ كان كثيرون قد أخذوا بتأليف قصة في الأمور المتيقّنة عندنا، كما سلّمها إلينا الذين كانوا منذ البدء معاينين وخداماً للكلمة، رأيت أنا أيضاً إذ قد تتبّع كل شيء من الأول بتدقيق، أن أكتب على التوالي إليك أيها العزيز ثاوفيلس». وهذا يطرح إشكالية تعدد المصادر التي تحدثنا عنها آنفاً.

- يتبيّن أن أليصابات من سبط لاوي كما جاء في لوقا 1/5، ومريم نسيبتها فلا داعي إلى تحويل هذا النسب إلى داود، فهي من سبط لاوي.

- بمقارنة نسب المسيح الذي في إنجيل متى بالبيان الذي في إنجيل لوقا، نجد مجموعة من الاختلافات لعل أهمها:

\*- يقول متى إن يوسف ابن يعقوب، ويقول لوقا إنّه ابن هالي.

\*- يقول متى إنّ المسيح من ذرية سليمان بن داود، ويقول لوقا إنه من أولاد ناثان بن داود.

(1) شبّهات وهمية حول الكتاب المقدس للقس منيس عبد النور: Christian Library. www.defa3yat.com

\* - يقول متى إن آباء المسيح من داود إلى جلاء بابل ملوك مشهورون، ويقول لوقا إنهم ليسوا ملوكاً ولا مشهورين ما عدا داود وناثان.

\* - يقول متى إنَّ شاؤثيل ابن يكينا، ويقول لوقا إنه ابن نيري.

\* - يقول متى إنَّ ابن زربابل هو أبيهود، ويقول لوقا إنه ريسا.

\* - يقول متى إن من داود إلى المسيح 26 جيلاً، ويقول لوقا إنها 41 جيلاً.

- كتب متى نسب يوسف، وذكر لوقا نسب مريم. ويوسف من أقارب هالي وهالي ليس له ابن، فنسبت القرابة إليه. وعلى هذا التقدير فاليسوعي يكون من أولاد ناثان لا من أولاد سليمان.

- النسب يتحدث عن المسيح، وبالتأمل نجد أن يهوبياقيم بن يوشيا لما أحرق الصحف التي كتبها باروخ من فم إرميا النبي، نزل الوحي إلى إرميا (36/30): «قال رب عن يهوبياقيم ملك يهودا: «لا يكون له جالس على كرسي داود». مع أنه ذُكر في إنجيل لوقا 1/32 عن المسيح: «أنَّ ربَّ الإله سيعطيه كرسيَّ داود أبيه»<sup>(1)</sup>.

(1) شبّهات وهمية حول الكتاب المقدس.

ومن الكتب الذين تناولت سلسلة النسب بالفقد والتحليل ينظر:

- التوراة والإنجيل والقرآن والعلم، لموريس بوكاي، بيروت، دار الكندي، 1978، ص 113.

Jésus, Jacques Duquesne, p 38 -

Histoire de Jésus? Nécessité et limites d'une enquête, Etienne Nodet, -  
p 122.

## المبحث الرابع

### القرآن الكريم والنسب

كما أكدنا سابقاً فالقرآن الكريم شأنه شأن الكتب المقدسة عموماً، يحمل رسائل وإشارات من خلال ما تحويه هذه القصص التي يضعها للعبرة وأخذ التموج الحي من الواقع الإنساني آفاقاً كان هذا الواقع أم أنفساً. وهذا هو السبيل لكي يتبيّن للناس صدق ما أنزل إليهم من بطلانه. وهكذا فالقرآن الكريم يطرح من خلال منظوره سلسلة النسب لا ليؤكّد نبوءات المسيح التوراتية، ولا ليخلد ويملا الذكرة الدينية بالأساطير وتطلّعات النفس الإنسانية إلى المجتمع الفاضل والمملكة العادلة.

ولأنما يطرح سلسلة النسب ليؤكّد أن طهارة النسب كفيلة ببراءة مريم، لا من زاوية الترفع على الواقع البشري المعرض للأخطاء والزلات، ولكن من زاوية أن الطيب لا يأتي إلا بطيب، وأن اصطفاء هذه الأسرة لم يكن ولن يكون اصطفاء يتجاوز معطيات النفس البشرية.

إن سلسلة النسب في القرآن الكريم تطرح قضية تمهيدية لبراءة مريم، فشرف النسب شرف لها، وخبثه خبث لها: «إِنَّ اللَّهَ أَصْطَفَنَّ مَادَمَ وَوُجُوهاً وَمَالَ إِبْرَاهِيمَ وَمَالَ عِمْرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ \* ذُرْرَةٌ بَعْضُهَا مِنْ بَعْضٍ وَاللَّهُ سَيِّئُ عَلَيْهِمْ»<sup>(1)</sup>. فالتي كانت تنتمي إلى مثل هذا الوسط الممتد في

---

(1) سورة آل عمران، الآيات 33 و34.

أصوله إلى كرم الأخلاق وحسن السيرة، لا بد وأن تنشأ بين أحضانه راضية مرضية، تتأى بنفسها على أن تلوثه بأي جرم أو تهمة. وهو يخاطب ذوي المنطق البسيط الذي يؤمن بأن سلامة الأسباب تؤدي إلى سلامة التنتائج، وعلى من شك في الأمر، وارتاب قلبه في صدق مريم أو مستلزمات ولادتها، فعليه بالأية الكبرى في ولادة المسيح، وهي ما تحدثنا عن أبعادها ومراميها من خلال ما نفهمه من نصوص القرآن وتجلياته في الواقع الإنساني. والشك حق للإنسان يكفله له العقل قبل أن تكفله له نصوص الدين. والله أعلم.



## الفصل الرابع

### **قصة الولادة والنبؤات التوراتية**



هذا الفصل سيكون خاتمة لما سبق ذكره من فصول ومباحث وسنكشف من خلاله عن مدى التأثير اليهودي المسيحي من خلال هذه القصة. وكما سنرى فأحداث هذه القصة لم تكن بريئة بمعنى حياديتها و موضوعيتها. بل كانت في كل جزء من أحداثها، وكل تطور من قضایاها ومضامينها تطرح تصورات، وتهدف إلى أهداف ومعتقدات. وهذا ما سنكشف عنه خلال ما سيأتي من مباحث قادمة. ولعل أهم معطى ترمي إليه هذه القصة بكل تفريعاتها وتشعباتها هي فكرة المسيح المنتظر. وهذا ما سيجعلنا نتحدث عن هذه الفكرة بما يضمن فهماً أولياً لمقتضياتها وأبعادها المختلفة.

## المبحث الأول

### فكرة المسيح المنتظر وقصة الولادة

ارتبطت فكرة المسيح المخلص، ارتباطاً وثيقاً بالفكر الديني عموماً، واليهودي منه على وجه الخصوص، وهي فكرة ضاربة في أعماق التاريخ، عبرت في فترات تاريخية مختلفة عن عجز الكائن الإنساني، على الإحاطة بفكرة الإله المتعالي، عن مدركات الإنسان المادية، والمتجاوزة لحدود الطبيعة والتاريخ. كما عبرت بشكل من

الأشكال عن مرحلة جنينية في التفكير الإنساني، لم تستوعب بعد فكرة الاختيار والحرية الإنسانية، في ممارسة حركة التاريخ وفق سنن الله التي لا تبدل لها.

هذا الوضع الجنيني في الفكر الإنساني، دفع بالإنسان ليفسر حركة التاريخ وفق سقفه المعرفي الضيق، ليجعل الإله حالاً في الطبيعة متحكماً في قوانينها، هذا الإله الذي ينهي كل المشاكل، تارة بتدخله المباشر الفوري، وتارة أخرى بإرسال المخلص (Le Christ) في الفكر الغنوسي الوثني.

وبالرغم من أن فكرة انتظار المسيح قديمة قدم التاريخ، إلا أنها عرفت نضجها وكمال نموها مع الفكر الديني خاصة الفكر اليهودي. هذا الفكر - الذي شب وترعرع في أحضان السبي البابلي - وجد فيها تعبيراً عن أمانية وتطلّعاته، نحو عالم تلائم فيه طموحات الشعب اليهودي بلّم الشّatas، وتحقيق الوعود الإلهية لشعب الله المختار<sup>(1)</sup>.

بعد ذلك أخذت الفكرة في التدرج والاكتمال مع المسيحية، التي آمنت بيسوع مسيح رب مخلصاً، والتجاء بذلك إلى تحقيق النبوات التوراتية في شأن المسيح. واكتمل المشروع بالإسلام، الذي نجد فيه فكرة الانتظار حاضرة في الوجود الإسلامي. هذه العقيدة التي سترسخ جذورها، من خلال روایات نسبت إلى رسول الله، تؤكّد مجيء المخلص في آخر الزمان حاملة المفهوم التوراتي والإنجيلي، لهذه العقيدة مع قليل من التحرير.

(1) الموسوعة اليهودية لعبد الوهاب المسيري، نسخة إلكترونية  
[www.4shared.com/zip/.../.htm](http://www.4shared.com/zip/.../.htm)

من أجل ذلك نقوم بتتبع هذه العقيدة في الأديان الثلاثة، معتمدين في ذلك على المصادر الأصلية لكل دين. وستكون مقاربتنا لهذا الموضوع على الشكل الآتي:

### 1- مفهوم المسيحانية

الاسم الفرنسي جاء من الاسم العبري (Massiah)، وتعني الممسوح بالزيت، والمنقذ، والقادى، الذى سيظهر في نهاية الزمن. وقد استعمل هذا اللفظ أولاً في حق الكاهن والملوك، والأشخاص ذوي المهمات الإلهية، حيث كان اليهود يمسحون هؤلاء بالزيت المقدس - على غرار الثقافات السابقة - قبل تنصيبهم من أجل المكانة التي تبؤوها، وكذلك لأجل المباركة<sup>(1)</sup>.

ويمكن أن نقول بأن لفظ المسيح، - كجميع ألفاظ اللغة -، اكتسب بتوالي العصور والثقافات معنى جديداً تجسد بشكل واضح في شخص مرسل من الله، له قدرات خاصة يتمتع بها دون غيره من الناس. إنسان أرضي بطبيعة إلهية، استطاعت طبيعته أن تجمع بين الإلهي والبشري في شخص «ابن الإنسان». هذا الملك من سلالة داود سيعود ليعيد مجده مملكة إسرائيل، ويقضي على أعدائهم، ويعيد بناء الهيكل، ويحكم بالشريعة، وغيرها من المفاهيم التي لبسها هذا اللفظ من جراء أحداث متواتلة مر بها الشعب الإسرائيلي.

(1) انظر المزيد عن هذا اللفظ بالمعجمين الآتيين:

*Dictionnaire de la bible et des religions*, matière Messie, p 291.

*Dictionnaire du judaïsme*, matière Messie.

من خلال هذه الإطلالة السريعة على بعض معاني لفظ المسيح، وتطوره عبر العصور، نصل إلى أن هذه السلسلة المتواتلة في توظيف مصطلح المسيح تستعيد بشكل كبير تاريخ التجسدات المتابعة للفكرة المسيحانية على مر الحقب التاريخية، منذ المفهوم الديني اليهودي والمسيحي، وصولاً إلى المفاهيم المقارنة الأنثربولوجية- التاريخية، والاجتماعية السياسية المعاصرة مروراً بالمسيحانية العلمانية، الثورية، أو الوطنية التي ولدت مع عصر الحداثة.

إذاً، فمصطلح المسيحانية يشير إلى الاعتقاد الديني بعودة شخص يفدي الناس مرسل لتأسيس عصر جديد للسلام، والسعادة والعدالة، التي تطبع نهاية النظام الحالي للعالم. هذا المعتقد الذي أصبح يقدم بعناوين مختلفة بدءاً بالإيمان اليهودي والمسيحي وصولاً إلى الإيمان الإسلامي مع المهدوية مثلاً<sup>(1)</sup>.

## 2- المسيح في الديانة اليهودية

المسيح في العهد القديم لفظ مشترك كما رأينا سابقاً، كان يشير في البداية إلى الملك الممسوح من طرف الله. وبعد ذلك أخذ اللفظ حمولات ثقافية متعددة جعلته يكتسب معنى المخلص المقدس، والمنقذ المرسل من الله ليحمل رسالة السلام إلى العالم.

### \*- المسيح الملك (Messianisme royal)

إن أول مسح تطالعنا به التوراة هو ما قام به يعقوب في سفر

(1) راجع مادة *messianisme*، في *Dictionnaire international des termes littéraires*، على الموقع الآتي: [www.ditl.info](http://www.ditl.info)

الخروج : «فنصب يعقوب عموداً في المكان الذي فيه نكلم معه عموداً من حجر . وسكب عليه سكيناً وصب عليه زيتاً . ودعا يعقوب اسم المكان الذي فيه نكلم الله معه بيت إيل». وفي سفر الخروج (الإصحاح 30 - 23 - 27) : «وأنت تأخذ لك أفندر الأطيباب . مرأاً قاطراً خمس مئة شاقل وقرفة عطرة نصف ذلك مئتين وخمسين وقصب الذريرة مئتين وخمسين وسليخة خمس مئة بشاقل القدس . ومن زيت الزيتون هيئاً . وتصنعه دهناً مقدساً للمسحة . عطر عطارة صنعة العطار . دهناً مقدساً للمسحة يكون . وتمسح به خيمة الاجتماع وتابتوب الشهادة والمائدة وكل آيتها والمنارة وأيتها ومذبح البخور». وبفضل هذه السلطة الممنوحة إلى الشخص الممسوح ، كان الملك ينعم بالاحترام والتجليل لوظيفته النيابية عن الله في الأرض .

ولعل أول تنصيب ملكي في التوراة كان لشاول ، الذي أصبح مسيحاً للرب على شعب إسرائيل كما جاء في سفر صموئيل 5 - 8 : «بعد ذلك تأتي إلى جمعة الله حيث أنصاب الفلسطينيين ويكون عند مجبيئك إلى هناك إلى المدينة أنك تصادف زمرة من الأنبياء نازلين من المرتفعة وأمامهم رباب ودب وناري وعد وهم يتبنّون . فيحل عليك روح الرب فتنتبأ معهم وتحتول إلى رجل آخر . وإذا أنت هذه الآيات عليك فافعل ما وجدته يدك لأن الله معك . وتنزل قدامي إلى الجلجال وهو ذا أنا أنزل إليك لأصعد محركات وأذبح ذبائح سلامـة . سبعة أيام تلبث حتى آتي إليك وأعلمك ماذا تفعل ودعـي بـ «مسيح الـرب» .

ثم تنالى بعد ذلك هذا الطقس ، وذلك بتنصيب الملك داود أيضاً ، إثر مغادرة روح الـرب لشاول من جراء مخالفته للأمر الإلهي في

قتل شعب العمالق، كما جاء في سفر صموئيل: «أتى رجال يهودا ومسحوا هناك داود ملكاً على بيت يهودا وأخبروا داود قائلين إن رجال يابيش جلعاد هم الذين دفنتوا شاول». صموئيل 5-2، وكذا وريثه سليمان: «فأخذ صادوق الكاهن قرن الدهن من الخيمة ومسح سليمان. وضربوا بالبوق وقال جميع الشعب لبحي الملك سليمان». ليستمر هذا الطقس في سلالة سليمان التي ارتفت إلى سدة الحكم في إطار أزمة سياسة: «فأعطي الكاهن لرؤساء المئات الحراب والأتراس التي للملك داود التي في بيت الرب. ووقف السعاة كل واحد سلاحه بيده من جانب البيت الأيمن إلى جانب البيت الأيسر حول المذبح والبيت حول الملك مستديرين. وأخرج ابن الملك ووضع عليه التاج وأعطاه الشهادة فملكته ومسحوه وصفقوا وقالوا ليحي الملك». (ملوك 2-10).

بعد وفاة سليمان أخذ مفهوم الميسحانية الملكية يتغير شيئاً فشيئاً، حيث تحول طقس المسح من مسحة الريانية، إلى طقس عادي يقوم به كبير الكهنة من أجل تنصيب الملك الجديد الذي انتقل إليه المنصب بالوراثة أو بالاغتصاب، هذا التنصيب الذي لا يشير إلى مراسيمه الكتاب المقدس، إلا إذا استثنينا إشارته إلى الملوك الذين ملكوا أورشليم أو السامرة، وكم امتدت فترة حكمهم، كما في سفر الملوك 22-51: «أخذيا ابن اخاب ملك على إسرائيل في السامرة في السنة السابعة عشرة ليهوشافاط ملك يهودا ملك على إسرائيل سنتين».

وبعد زوال مملكة السامرة وتحولها إلى ولاية آشورية سنة 721 ق م، وكذلك انهيار مملكة يهودا سنة 578 ق م، وتحولها إلى ولاية

بابلية، بدأت المسيحانية تأخذ شكلاً آخر تمثل في التحول الجذري في النظرة إلى «مسيح الرب» بصفته ملكاً يحكم شعب الله المختار في الحياة الدنيا، إلى مفهوم أصبحت فيه شخصية المسيح شخصية مستقبلية تحمل آمال الشعب المختار وتعيد أمجاده الضائعة، وتدين كل الأغيار، وترجع الأرض الموعودة لجمع الشتات والته. ومن هنا نشأ المفهوم الآخروي **«Eschatologique»** للمسيحانية، والذي ستحدث عنه لاحقاً<sup>(1)</sup>.

### \* - المسيح النبي <sup>(2)</sup> (**Messianisme prophétique**)

والنبي في المفهوم العبري تعني الشخص الذي يتحدث ويتكلم باسم الإله وينوب عنه بواسطة الوحي. ففي سفر الخروج يقول الله لموسى: «انظر أنا جعلتك إليها لفرعون، وهارون أخوك يكوننبيك» (خروج 7: 1)، أي المتكلم عنك. وبالرغم من أن الله قد اختار لكلامه مجموعة من شخصيات العهد القديم (أبيمالك (نحوين 20: 3-7)، فرعون (نحوين 41: 1-25)، نبوخذ نصر (دانيال 2: 1-45))، إلا أنهم لا يدخلون في مفهوم النبوة، لعدم تحقق شروطها فيهم ولعل أهمها تبليغ الناس برسالة الله، والاطلاع على أمور المستقبل.

والدارس للعهد القديم يجد فيه نبوءات متعددة عن المسيح النبي أو الميسيا، هذه النبوءات التوراتية التي وجد فيها مجموعة من اليهود

(1) انظر ما كتبه فراس السواح على شبكة الإنترنت بعنوان: **المسيح في التوراة والإنجيل والقرآن**: [www.maaber.org](http://www.maaber.org)

(2) راجع حول مفهوم النبي: *Dictionnaire du judaïsme, matière Prophète*.

والنصارى، مطابقة تامة مع المسيح، الذي أكد بنفسه وفي العديد من المواقف بأنه نبي مرسل من طرف الله: «وأما يسوع فقال لهم ليسنبي بلا كرامة إلا في وطنه وفي بيته» (متى 13: 57)، وبأن ما أخبر به هو من الرب الأب: «إن لي أشياء كثيرة أتكلم وأحكم بها من حكمكم. لكن الذي أرسلني هو حق. وأنا ما سمعته منه فهذا أقوله للعالم. ولم يفهموا أنه كان يقول لهم عن الأب» (يوحنا 8: 26)، وكانت الجموع ترى فيه نبياً: «فقالت الجموع هذا يسوع النبي الذي من ناصرة الجليل. ودخل يسوع إلى هيكل الله وأخرج جميع الذين كانوا يبصرون ويشترون في الهيكل وقلب موائد الصيارة وكراسي باعة الحمام» (متى 21: 11)<sup>(1)</sup>.

### \* - المسيح الكاهن (Messianisme Sacerdotal)

ارتبط طقس التكهن أو الكهنوتية في العهد القديم بالتقليل اللااوي، (اللاويين 8-11): «ولللاوي قال تميمك وأوريك لرجلك الصديق الذي جربته في مسأة وخاصمته عند ماء مريبة»، هذا الطقس الذي يعكس ويفسر الوحي الإلهي وتقديس القربان. والعهد القديم تبأ أيضاً بأن المسيح سيكون كاهناً: «أقسم الرب ولن ينندم. أنت كاهن إلى الأبد على رتبة ملكي صادق الرب عن يمينك يحطم في يوم رجزه ملوكاً». (مزמור 110: 4). ويتضمن عمل الكاهن تقديم الذبائح: «لأن كل رئيس كهنة مأخوذ من الناس يقام لأجل الناس في ما لله لكي يقدم قرابين وذبائح عن الخطايا قادراً أن يترفق

(1) انظر حول وظائف المسيح كتاب: Bruno Forte, *Jésus de Nazareth*, له 65 ص.

بالجهال والضالين إذ هو أيضاً محاط بالضعف ولهذا الضعف يلتزم أنه كما يقدم عن الخطايا لأجل الشعب هكذا أيضاً لأجل نفسه». (عبرانيين 5 : 1-3)، إضافة إلى عمل الفداء الذي سيظهر من خلاله الجنس البشري من الخطيئة الأصلية، ليس بتقديم قرابين من تيوس وعجول، ولكن بتقديم نفسه فداء على الصليب. «وأما المسيح وهو قد جاء رئيس كهنة للخيرات العتيدة بالمسكن الأعظم والأكمel غير المصنوع بيد أي الذي ليس من هذه الخليقة وليس بدم تيوس وعجول بل بدم نفسه دخل مرة واحدة إلى الأقدس فوجد فداء أبداً. لأنه إن كان دم ثيران وتيوس ورماد عجلة مرشوش على المنجسين يقدس إلى طهارة الجسد فكم بالحربي يكون دم المسيح الذي بروح أزلي قدم نفسه لله بلا عيب يظهر ضمائركم من أعمال ميّة لخدموا الله الحي» (عبرانين 13-9)<sup>(1)</sup>.

\* - **مفهوم اليهود الإسكاتولوجي (Messianisme eschatologique)** تعني كلمة Eschatologie : مذهب النهايات الآخرية للإنسان، وهو علم يدرس مصير الإنسان بعد الموت ، ومحاكمته ، وهلاكه ، وأحداث نهاية العالم . وبالنسبة إلى المسيحيين نهاية العالم ليست فتاء بل تجديداً، إنه مجيء عالم متجانس مشترك لعودة المسيح ، وقيامة الأموات<sup>(3)</sup> .

(1) المقالة السابقة، وراجع كتاب : *Jésus de Nazareth* ، ص 72.

(2) بخصوص *Messianisme et Messianisme eschatologique* راجع كتاب : Benjamin Gross ، لصاحبه *histoire juive*

(3) انظر p Dictionnaire culturel du christianisme , Matière Eschatologie 123 ، للتوضع أكثر راجع المادة نفسها ، Dictionnaire des religions , p 527

وكان تأثير هذا المذهب على العقل اليهودي قوياً، حيث تمت المزاوجة بين فكرة مجيء المسيح المنتظر، وفكرة المخلص الزرادشتية. هذه الفكرة التي كتب لها الانتشار إبان فترة سقوط الإمبراطورية البابلية سنة 539، وتمحورت حول المخلص الزرادشتى، الذى سيقوم بمعركة فاصلة بينه وبين الشيطان تنتهي بانتصار هذا الأخير، على هذه القوة الممثلة للشر في الأرض، حيث سيبدأ العصر الذهبي الذي سينعم فيه الإنسان بحياة أبدية يملؤها الخير المطلق.

ولإبراز مكانة هذا المسيح في تصور اليهود الإسكتاتولوجي، كان لزاماً أن يكون هذا المسيح ذا طابع خارق للعادة، فهو يولد من عذراء: «ويعطيكم السيد نفسه آية: ها العذراء تحبل وتلد ابناً وتدعوه اسمه عمانوئيل» (إشعياء 7-14)، وهو من نسل داود الذي سيحكم العالم إلى الأبد: «لا أنقض عهدي، ولا غير ما خرج من شفتي. مرة حلفت بقدسي أني لا أكذب لداود. نسله إلى الدهر يكون، وكرسيه كالشمس أمامي» (المزمور 89)، وهو الابن الذي تبناء الله: «إني أخبر من جهة قضاء الرب. قال لي أنت ابني. أنا اليوم ولدتك إسألني فأعطيك الأمم ميراثاً لك وأقصي الأرض ملكاً لك». وهو المحمي من طرف الله: «مبارك الرب لأنه سمع صوت تضرعي. الرب عزي وترسي عليه اتكل قلبي فانتصرت. ويبتهج قلبي وبأغنيتي أحمسه. الرب عز لهم وحصن خلاص مسيحه هو» (مزمور 28-6-8). وهو الذي يتضرع الناس إلى الله من أجله: «يا رب إله الجنود اسمع صلاتي وأصغ يا إله يعقوب. سلاه. يا مجتنا انظر يا الله والتفت إلى وجه مسيحك» (مزمور 84-8-9). وهو

الذي يُدعى ربّاً وسيدةً، ويجلس عن يمين الرب: «قالَ الرَّبُّ لِرَبِّيِّ أَجْلِسْ عَنْ يَمِينِي حَتَّى أَضْعِ أَعْدَاءَكَ مَوْطِئًا لِقَدْمِي»، وهو ابن الإنسان الذي سيمثل في حضرة الربّ، الذي يلقّبه النص في سفر دانيال 7-9 بقديم الأيام: «كُنْتُ أَرَى أَنَّهُ وَضَعَتْ عَرْوَشَ وَجَلَسَ الْقَدِيمُ الْأَيَّامُ. لِبَاسِهِ أَبْيَضٌ كَالثَّلَجِ وَشَعْرُ رَأْسِهِ كَالصَّوْفِ النَّقِيِّ وَعَرْشُهُ لَهِيبٌ نَارٌ وَبَكَرَاتُهُ نَارٌ مُتَقَدَّةٌ. نَهَرٌ نَارٌ جَرَى وَخَرَجَ مِنْ قَدَامِهِ. أَلْوَافُ أَلْوَافٍ تَخْدِمُهُ وَرِبَوَاتُ رِبَوَاتٍ وَقَوْفٌ قَدَامِهِ. فَجَلَسَ الدِّينُ وَفَتَحَ الْأَسْفَارَ كُنْتُ أَنْظَرُ حِينَئِذٍ مِنْ أَجْلِ صَوْتِ الْكَلِمَاتِ الْعَظِيمَةِ الَّتِي تَكَلَّمُ بِهَا الْقَرْنُ. كُنْتُ أَرَى إِلَى أَنْ قُتِلَ الْحَيْوَانُ وَهَلَكَ جَسْمُهُ وَدُفِعَ لِوَقِيدِ النَّارِ. أَمَا بَاقِي الْحَيْوَانَاتِ فَنَزَعَ عَنْهُمْ سُلْطَانُهُمْ وَلَكِنَّ أَعْطَوْهُمْ طَوْلَ حَيَاةٍ إِلَى زَمَانٍ وَوَقْتٍ كُنْتُ أَرَى فِي رُؤْيِ اللَّيلِ إِذَا مَعَ سَحْبِ السَّمَاءِ مُثْلِّ ابْنِ إِنْسَانٍ أَتَى وَجَاءَ إِلَى الْقَدِيمِ الْأَيَّامِ فَقَرَبَهُ قَدَامِهِ. فَأُعْطِيَ سُلْطَانًا وَمَجْدًا وَمَلْكُوتًا لِتَعْبُدَهُ كُلُّ الشَّعُوبِ وَالْأَمْمَ وَالْأَلْسُنَةِ. سُلْطَانَهُ سُلْطَانٌ أَبْدِيٌّ مَا لَنْ يَزُولَ وَمَلْكُوتُهُ مَا لَا يَنْقُضُ».

هذه بعض الصفات الأساسية التي حملها مسيح آخر الأزمنة في التصور اليهودي. وساعد على نموها وانتشارها التلاقي الحضاري اليهودي الفارسي من خلال فكرة المخلص الزرادشتية كما رأينا سابقاً<sup>(1)</sup>.

(1) راجع مقالة فراس السواح: «المسيح في التوراة والإنجيل والقرآن»، وانظر حول هذا الموضوع: الموسوعة اليهودية والصهيونية لعبد الوهاب المسيري 5/294. وتتجدر الإشارة إلى أن هناك مسيحيات تتسبّ أيضًا إلى ابن ميمون =

### 3- المسيح في الفكر المسيحي

#### \* يسوع وشخصية المسيح

كان لحياة يسوع تأثيراً عميقاً على أهل زمانه. ولعل ولادته المعجزة وطفولته الخارقة أحد أكبر الدواعي في هذا التأثير العميق. ويفعل هذه العوامل أخذ الناس يتساءلون ويتطبعون من خلاله إلى المسيح المنتظر: «همموا انظروا إنساناً قال لي كل ما فعلت. أعلّ هذا هو المسيح» (يوحنا 4-29). أو منتسائلين عن أصل سلالته الداودية باعتبارها منبعاً لخروج المسيح: «فبهت كل الجموع وقالوا أعلّ هذا هو ابن داود» (متى 12-23).

وظل مجموعة من الناس يرون في شخصية يسوع مسيحهم المنتظر، بالرغم من الممانعة الصريرة للسلطات اليهودية آنذاك: «قال أبواه هذا لأنهما كانا يخافان من اليهود. لأن اليهود كانوا قد تعاهدوا أنه إن اعترف أحد بأنه المسيح يخرج من المجتمع» (يوحنا 9-22). فكان الناس يرون فيه ملكهم الموعود: «وأما يسوع فإذا علم أنهم مزمعون أن يأتوا ويختطفوه ليجعلوه ملكاً انصرف أيضاً إلى الجبل وحده» (يوحنا 15-6). كما كان يرفض كل لقب يوحى بأنه مسيح، وفضل تسمية نفسه بابن الإنسان: «الحق الحق أقول لكم من

= الفيلسوف الكبير نقلتها عنه المعاجم الشارحة لكلمة *Messianisme*، مثل *Le Dictionnaire de la bible messianisme comme utopie réaliste: défi ou dilemme maimonidien* ، Shlomo Elbaz, le colloque de Cordoue : Ibn Rochd, Maimonide, Saint Thomas ou la filiation entre foi et raison, Edition Climats, association freudienne internationale, 1992.

الآن ترون السماء مفتوحة وملائكة الله يصعدون وينزلون على ابن الإنسان» (يوحنا 1: 51). وكانت الشياطين تصرخ قائلة: «أنت المسيح ابن الله، فكان ينתרها ولا يدعها تنكلم» (لوقا 4: 41). وعندما قال له بطرس: «أنت المسيح ابن الله الحي»، أوصى تلامذته لا يخبروا أحداً بأنه المسيح، ثم راح يحدثهم عن ابن الإنسان وعن مهمته في هذا العالم وعن قドومه الثاني في آخر الزمان، قائلاً: «فإن ابن الإنسان سوف يأتي في مجد أبيه مع ملائكته، وحيثئذ يجازي كل واحد حسب عمله» (متى 16: 13-28).

وفي ما يتعلق بلقب «ابن داود»، فقد أعلن يسوع صراحة أن المسيح ليس من سلالة داود عندما قال لجماعة من الصادقين: «كيف يقولون إن المسيح هو ابن داود، وداود نفسه يقول في كتاب المزامير: «قال رب لربِّي: اجلس عن يميني حتى أضع أعدائك موطنَّا لقدميك»؟ فإذا كان داود يدعوه ربَّا فكيف يكون ابنه؟» (لوقا 20: 41-44).<sup>(1)</sup>

### \* - يسوع ودور ابن الإنسان

فكما رأينا سابقاً فقد كان يسوع يرفض وبشكل صريح لقب المسيح نظراً إلى حساسيته السياسية لدى الجماعات اليهودية الموجدة آنذاك. وأثر أن يكون ابن الإنسان الذي يحمل دلالات عميقة تتجاوز الأفق السياسي الضيق، إلى أفق الرسالة الإلهية العالمية التي تحمل للإنسان الخير والرحمة ففي إنجيل لوقا (4: 18): «وجاء إلى الناصرة

(1) راجع أيضاً مقالة فراس السواح: «المسيح في التوراة والإنجيل والقرآن»:

حيث نشأ، ودخل المجتمع يوم السبت على عادته، وقام ليقرأ. فدفع إليه سفر إشعيا النبي. ولما فتح السفر وجد الموضع الذي كان مكتوباً فيه: «روح الرب علىي لأنه مسحني لأبشر المساكين، وأرسلني لأشفي منكسرى القلوب، لأنادي للمأسورين بالإطلاق وللرعنى بالبصر، وأرسل المنحرفين في الحرية، وأكرز بسنة الرب المقبولة». ثم طوى السفر وسلمه للخادم وجلس، وجميع الذين في المجتمع كانت عيونهم شاخصة إليه، فابتداً يقول لهم: اليوم قد تم هذا المكتوب في مسامعكم».

وهكذا يفتح يسوع بهذه الكلمات عهداً جديداً لمفهوم المسيح المنتظر. هذا العهد لن يقدم فيه يسوع نفسه ملكاً - ترى فيه بعض الجماعات اليهودية مسيحها الذي سيحقق لها مسيحانية سياسية، ترى الإطاحة بالرومانيون غاية بذاتها -. ولكنه كان على العكس من ذلك إذ رأى في نفسه الشخص الممنوح من الله صفة التبليغ رسالة المحبة والإخاء، وتحقيق الوعود الإلهية بشأن شعب الله المختار.

فبهذا الإعلان الذي ميز رسالة المسيح عن سابقاتها، استطاع هذا الأخير أن يميز ملوكته الخاص عن ملوكوت إله إسرائيل الدموي والعنصري. فملوكوت يسوع هو ملوكوت روحي يستجمع كل الأمم والشعوب دون استثناء، وتذوب فيه كل العنصرية والأحقاد لتنصهر في بوتقة المحبة والإخاء بين الإنسانية جموع: «ثم كلهم يسوع أيضاً قائلاً أنا هو نور العالم. من يتبعني فلا يمشي في الظلمة بل يكون له نور الحياة. فقال له الفريسيون أنت تشهد لنفسك شهادتك ليست حق أجاب يسوع وقال لهم وإن كنت أشهد لنفسي فشهادتي حق لأنني أعلم من أين أتيت وإلى أين أذهب. وأما أنت فلا تعلمون

من أين آتى ولا إلى أين أذهب. أنت حسب الجسد تدينون. أما أنا فلست أحد وإن كنت أنا أدين فدينونتي حق لأنني لست وحدى بل أنا والأب الذي أرسلني. وأيضاً في ناموسكم مكتوب أن شهادة رجلين حق أنا هو الشاهد لنفسي ويشهد لي الأب الذي أرسلني. فقالوا له أين هو أبوك. أجاب يسوع لستم تعرفونني أنا ولا أبي. لو عرفتموني لعرفتم أبي أيضاً» (يوحنا 12-19).

إن إعلان يسوع عن ملكوت الله كان وراءه القصة التوراتية بشأن الخطيئة الأولى. فالإعلان عن هذا الملوكوت كان هدفه أن تمثل إسرائيل إنسانية الله الحقيقية السوية، كما أراد الله لا كما فعل آدم وزوجه. إنه عصر الصلح مع البشرية عن طريق الخلاص من الخطيئة الأولى التي اقترفها آدم وأورثها ذريته من بعده. هذا كله مداعاة لمجيء ابن الإنسان في آخر الزمان لإدانة المذنبين وإثابة المحسنين: «ومتى جاء ابن الإنسان في مجده وجميع الملائكة القدسين معه فحييتد بجلس على كرسي مجده. ويجتمع أمامه جميع الشعوب فيميز بعضهم من بعض كما يميز الراعي الخراف من الجداء. فيقيم الخراف عن يمينه والجداء عن اليسار» (متى 25-31).

وكما أن يسوع بإعلانه لهذا الملوكوت الروحاني، قد افتح نظاماً دينياً جديداً. فالشريعة التوراتية لم تعد سارية المفعول بحلول العهد الجديد، وإنما ستأخذ مساراً آخر مغايراً ومختلفاً عن سبقاتها خاصة في العصر الموسوي. ولنستمع إلى قول يسوع المشهور: «أريد رحمة لا ذبيحة»، (متى 9: 13) لنرى بأن هذا الكلام يحمل دلالات خطيرة، تستهدف المساس بمؤسسة الكهنوت، التي ظلت قائمة على مر العصور في الذهنية التوراتية، كما أنه رسالة واضحة لتفويض

وإبطال طقس القربان التوراتي. فبظلم من اليهود، حملوا أوزاراً جزاء ما اقترفته أيديهم، أما العهد الجديد فهو عهد التخفيف والرحمة: «تعالوا إلي يا جميع المتعبين والثقيلي الأحمال وأنا أريحكم. احملوا نيري عليكم وتعلموا مني. لأنني وديع ومتواضع القلب. فتجدوا راحة لنفسكم. لأن نيري هين وحملني خفيق» (متى 11-12). (28)

هذا الرَّجحان للأخلاق على الطقوس يتجلّى، في أوضاع صوره، في هزئه من طقوس الطهارة الشكلية التي تشكّل لباب الشريعة القديمة: «ليس شيء من خارج الإنسان إذا دخل فيه يقدر أن ينجزه. لكن الأشياء التي تخرج منه هي التي تنجز الإنسان [...] لأنها من الداخل، من قلوب الناس، تخرج الأفكار الشريرة» (مرقس 7: 15-23).

وبهذا الفتح الجديد يكمل يسوع المهمة الإلهية التي جاء من أجلها، وهي إصلاح الشعب اليهودي، والخروج به من براثن العصبية والعنصرية المقيتة، وبذلك يهيمن على رسالة موسى من قبله تصحيحاً وتقويمًا. وعند ذلك لن يبقى للهيكل اليهودي مسogaً، ولا للطقوس الشكلية أي معنى في عالم يسوع الرحيب. فعندما ثار الفريسيون لأنهم رأوا تلاميذ يسوع يأكلون بأيدي غير نظيفة قال لهم «ليس شيء من خارج الإنسان إذا دخل فيه يقدر أن ينجزه. لكن الأشياء التي تخرج منه هي التي تنجز الإنسان».

لقد كان بحق يسوع ملكاً، ولكن مملكته ليست أرضية، بل سماوية. ففي محاورته مع بيلاطس: «ثم دخل بيلاطس أيضاً إلى دار الولاية ودعا يسوع وقال له أنت ملك اليهود. أجابه يسوع أمن ذاتك

تقول هذا أم آخرون قالوا لك عنِي. أجابه بيلاطس العلي أنا يهودي. أمتُك ورؤساء الكهنة أسلموك إلي. ماذا فعلت أجاب يسوع مملكتي ليست من هذا العالم. لو كانت مملكتي من هذا العالم لكان خدامِي يجاهدون لكي لا أسلم إلى اليهود. ولكن الآن ليست مملكتي من هنا. فقال له بيلاطس أنت إذاً ملك. أجاب يسوع أنت تقول إني ملك. لهذا قد ولدت أنا ولهذا قد أتيت إلى العالم لأشهد للحق. كل من هو من الحق يسمع صوتي» (يوحنا 3: 37-33).

وهو المسيح، ولكنه ليس المسيح اليهودي، بل «ابن الإنسان» الذي افتتح ملوكوت الخلاص والغفران، وسيظهر مرة أخرى في نهاية الأزمان، لا لتخلص شعب إسرائيل، بل للفصل النهائي بين الخير والشر: «وأما يسوع فكان ساكناً. فأجاب رئيس الكهنة وقال له أستحلفك بالله الحي أن تقول لنا هل أنت المسيح ابن الله. قال له يسوع أنت قلت. وأيضاً أقول لكم من الآن تبصرون ابن الإنسان جالساً عن يمين القوة وآتياً على سحاب السماء»<sup>(1)</sup>.

---

(1) المقالة السابقة.

## المبحث الثاني المسيح في الإسلام

كما تحدثنا سابقاً فستتعامل خلال هذا المبحث، وفق ما سطرناه عند حديثنا عن كيفية تعاملنا مع القرآن الكريم. وذلك بالتفريق المنهجي الذي تفرضه الموضوعية العلمية مع مصادر كل دين على حدة. وهذا التفريق يعد ضرورياً ونحن نتناول قضية عقدية لها مكانتها في الفكر الديني الإسلامي. وذلك لتمكن أساساً من التفريق بين رؤية مصادرين أساسيين في الدين الإسلامي أحدهما القرآن الكريم، وثانيهما ما يسمى بالسنة النبوية. وبلورة رأي نستشف من خلاله موقف الدين الإسلامي من الفكر المسيحي الذي هو موضوع دراستنا.

### \*- المسيح في السنة النبوية

إن الدارس لكتب الحديث، لا يكاد يجد كتاباً إلا وقد تناول مسألة نزول عيسى ومجيئه آخر الزمان، بأوصاف محددة، وتحديداً دقة لهذا الرجوع. حتى عدت هذه الأحاديث من الأحاديث المتواترة التي تفيد العلم كما هو متعارف عليه في هذا الفن<sup>(1)</sup>. وإليك بعض هذه الأحاديث تجلی الأمر بوضوح:

---

(1) للشيخ الألباني حول هذا الموضوع بكتاب: قصة المسيح الدجال ونزول عيسى عليه الصلاة والسلام.

- ففي الصحيحين من حديث أبي هريرة أن النبي صلى الله عليه وسلم قال: «والذي نفسي بيده ليوش肯 أن ينزل فيكم عيسى بن مريم حكماً مقوسطاً فيكسر الصليب ويقتل الخنزير ويضع الجزية ويفيض المال حتى لا يقبله أحد».

- روى أبو داود في سنته بسنده صحيح من حديث أبي هريرة قال رسول الله عليه وسلم: «ليسنبي بيني وبين عيسى بن مريم وإنه نازل، فإذا رأيتموه فاعرفوه، إنه رجل مربوع ليس بالطويل ولا بالقصير ولا بالسميين ولا بالنحيف مائل إلى الحمرة والبياض كان رأسه يقطر ماء من غير بلل».

وفي رواية النواس بن سمعان في صحيح مسلم في كتاب الفتنة وأشاراط الساعة أنه صلى الله عليه وسلم قال: «ينزل عيسى عند المنارة البيضاء شرقى دمشق بين مهرودتین» في الرواية الأولى التي ذكرت آنفاً «بين مصرتين» أي ثوبين مصبوغين بصفرة خفيفة يسيرة «واضعاً كفيه على أجنحة ملokin إذا طأطاً رأسه قطر وإذا رفع رأسه تحدر منه جمان كحبات اللؤلؤ».

- في مسنند الإمام أحمد وصحيحة ابن حبان وصحح السندي الحافظ ابن حجر من حديث أبي هريرة أن رسول الله قال: «فيهلك في زمان عيسى المخل كلها إلا الإسلام، ويهلك الله المسيح الدجال، وتنزل الأمونة في الأرض حتى ترعى الأسود مع الإبل، والنمار مع البقر، والذئاب مع الغنم».

وفي رواية أبي أمامة وسندتها صحيح قال المصطفى: «فيكون الذئب مع الغنم كأنه كلبها ويمر الوليد على الأسد فلا يضره وتمر الوليدة على الحية فلا تضرها، رفع الظلم واستقر الأمن والأمان

**والرخاء وزادت البركة حتى تنزل الأمنة في الأرض».**

وفي صحيح مسلم من رواية النواس بن سمعان قال: «فيقال للأرض أنتي ثمرتك وردي بركتك فيومئذ تأكل العصابة من الرمانة ويستظلون بقحفها ويبارك في الرسل (اللبن) حتى أن اللقحة (الوليدة التي وضعت ولدها) من الإبل لتكتفي الفتام من الناس (الجماعة) واللقحة من البقر لتكتفي القبيلة من الناس واللقحة من الغنم لتكتفي الفخذ من الناس . . . .».

- روى الديلمي والضياء المقدسي وصححه الشيخ الألباني في السلسلة الصحيحة من حديث أبي هريرة أن النبي قال: «طوبى لعيش بعد المسيح، طوبى لعيش بعد المسيح، يؤذن للسماء في القطر ويؤذن للأرض في النبات حتى إذا بذرت حبك على الصفا لنبت ولا تشahn ولا تحasd، ولا تbagض، حتى يمر الرجل على الأسد ولا يضره ويطأ على الحية فلا تضره، ولا تشاح ولا تحasd ولا Tbagض».

- وروى مسلم عن جابر رضي الله عنه قال: سمعت النبي - صلى الله عليه وسلم - يقول: «لا تزال طائفة من أمتي يقاتلون على الحق ظاهرين إلى يوم القيمة، قال: فينزل عيسى ابن مريم - صلى الله عليه وسلم - فيقول أميرهم: تعال صل لنا، فيقول: لا إن بعضكم على بعض أمراء تكرمة الله هذه الأمة».

- وروى الإمام أبو داود عن أبي هريرة أن النبي - صلى الله عليه وسلم - قال: «ليس بيسي وبينهنبي - يعني عيسى - وإنه نازل، فإذا رأيتموه فاعرفوه، رجل مربع إلى الحمرة والبياض، بين مصرتين، كأن رأسه يقطر وإن لم يصبه بلل، فيقاتل الناس على

الإسلام، فيدق الصليب، ويقتل الخنزير، ويوضع الجزية، ويهلك الله في زمانه الملل كلها إلا الإسلام، ويهلك المسيح الدجال، فيمكث في الأرض أربعين سنة، ثم يتوفى فيصلبي عليه المسلمين»<sup>(١)</sup>.

وليس الغرض من إبراد هذه الأحاديث مدارستها لبيان صحيحتها من سقيمها. فهذه القضية قد أغفانا مجموعة من الباحثين من التطرق إليها ولعل أهمهم الدكتور مصطفى بوهندى من خلال أطروحته الهامة *تأثير المسيحى فى التفسير الإسلامي*<sup>(٢)</sup>. ولكن إبرادها هنا كان من أجل معرفة مدى تأثير الفكر اليهودي والمسيحى في شأن المسيح المنتظر على العقلية الإسلامية. فصيغت الفكرة نفسها وحورت من أجل ملائمة المناخ الإسلامي، كما حدث للفكر اليهودي عندما صاغ فكرة المخلص الزرادشتية وزاوجها بتطلعاته إلى ملك يعيد لإسرائيل مجدها.

### \* - المسيح في القرآن الكريم

درج مجموعة من الباحثين على أن القرآن، لم يكن منفصلاً تاريخياً ولا لاهوتياً عن باقي البيانات السابقة، بل هو امتداد طبيعي للكتاب المقدس في الكثير من القضايا، ولعل أهمها قضية المسيح.

(1) أخبرنا صحفاً عن تخریج هذه الأحاديث والإشارة إلى مواضعها من كتبها لأنها لا تدخل في صميم البحث، وإن كانت تلامسه بدرجة من الدرجات، كما أن الهدف ليس هو بيان صحيحتها من سقيمها.

(2) انظر ما كتبه مصطفى بوهندى في كتاب: *تأثير المسيحى فى التفسير الإسلامي*، ص 204.

فالقرآن يقر بيسوع / عيسى هو مسيح الله، بل يتعداه إلى الإقرار بطبيعته الإلهية «روح منه». كما يقر بموت المسيح، ورفعه إلى السماء، ويجعله «وجيهًا في الدنيا وفي الآخرة ومن المقربين»، وهي نفسها صورة المسيح الجالس عن يمين الله. ويصر القرآن بنسب المسيح لـ عيسى، ويقابله لقب «ابن مريم»، ويسمو به إلى أقصى الدرجات<sup>(1)</sup>.

وإليك بعض ما كتبه الباحث فراس السواح حول هذا الموضوع: يُدعى يسوع في القرآن الكريم بالاسم عيسى. والكلمة، على ما نرجح، قد جاءت من الاسم التوراتي يشوع-وا، المختصرة عن يهو-شاوا، وتعني «خلاص الرب». وقد جرى لفظ الاسم بالأرامية، التي كانت لغة فلسطين، بصيغة يشوع، التي تحولت في الأنجليل اليونانية إلى إيسوس (Isous) أو إيسو، بحذف حرف السين الذي يلحق أسماء العلم الإغريقية. ومنها جاء الاسم «عيسى» في العربية والاسم (Jesus) في اللغات الأوروبية، الذي يضاف إليه عادة لقب المسيح (Christ)، فيقولون: (Jesus Christ)، أي «يسوع المسيح». وكلمة Christ في اللغات الأوروبية مأخوذة من الكلمة اليونانية (Χριστός)، خريستوس؛ وهي التي استخدمتها الترجمة اليونانية للتوراة، المعروفة باسم «الترجمة السبعينية» (Septuagint)، كمقابل للكلمة العبرية مشيخ.

يتصل لقب المسيح بعيسى عليه السلام في آيات الكتاب الكريم.

---

(1) راجع كتاب *Jésus dans la bible et le coran* لصاحبہ Fadlallah ص 31، وغيرهم كثير.

فقد ورد الاسم عيسى مقروناً بال المسيح إحدى عشرة مرة، وذلك كقوله تعالى: «إِنَّمَا الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرِيمَ رَسُولُ اللَّهِ وَكَلِمَتُهُ أَلْقَاهَا إِلَى مَرِيمَ وَرُوحٌ مِّنْهُ» (النساء 171). كما وردت الإشارة إلى عيسى باسمه المجرد، كقوله تعالى: «إِنَّ مُتَوَّقِيَّكَ وَرَأَيْتُكَ إِلَيْهِ وَمُظْهَرُكَ مِنْ الَّذِينَ كَفَرُوا» (آل عمران 55)، أو مضافاً إلى «ابن مريم»، كقوله تعالى: «وَءَاتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرِيمَ الْبَيِّنَاتَ وَأَيَّدَنَا بِرُوحِ الْقُدُّسِ» (البقرة 253). أو بـ«ابن مريم» فقط، كقوله: «وَلَمَّا صَرِيبَ ابْنُ مَرِيمَ مَثَلًا إِذَا قَوْمَكَ مِنْهُ يَصِدُّونَ» (الزخرف 57). وقد ناب لقب «المسيح» مرة واحدة عن الاسم، وذلك في الآية 172 من سورة النساء: «لَنْ يَسْتَنِكَّ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدًا لِّلَّهِ وَلَا الْمَلِئَكَةُ الْمُغَرِّبُونَ».

لا تفيينا آيات الكتاب في معرفة معنى كلمة «المسيح». وبما أننا لا نجد في العربية جذراً للكلمة سوى الفعل الثلاثي مسح الذي يفيد، كما في الآرامية والعبرية، معنى اللمس والتمسيد الرفيق بالكف، فقد ذهبَ معظم المفسّرين إلى القول بأن لقب المسيح قد جاء من قيام عيسى بشفاء المرضى بلمسة يده. ولكننا نرجح أن يكون اللقب القرآني ذا صلة بالمعنى التوراتي والإنجيلي. فإذا كان المسح بالزيت دلالةً رمزيةً على مباركة الله للملك أو الكاهن أو النبي، فإن هذا المعنى متضمن في الآية الكريمة التي يقول عيسى فيها: «إِنِّي عَبْدُ اللَّهِ أَئَتَنِي الْكِتَبَ وَجَعَلَنِي نَبِيًّا \* وَجَعَلَنِي مُبَارِكًا» (مريم 30-31). وإذا كان المسح بالزيت دلالة رمزية على اختيار الله للممسوح، وتفضيله واصطفائه على الناس طرأ، فإن هذا المعنى متضمن في الآية الكريمة: «إِنَّ اللَّهَ أَصْطَفَنَّ مَادَمَ وَنُوحًا وَمَا إِبْرَاهِيمَ وَمَا عِمَرَانَ عَلَى الْعَالَمِينَ» (آل عمران 33). وإذا كان المسح أيضاً يدل على حلول روح الرب على

الممسوح ووقفه إلى جانبه عبر مراحل حياته، فإن هذا المعنى متضمن في قوله: «وَإِنَّا تَنَاهَى عَنِ ابْنِ مَرْيَمَ الْبَيْتَنَتِ وَأَيَّدَنَاهُ بِرُوحِ الْقَدْسِ» (البقرة 253). وأيضاً: «إِذْ قَالَ اللَّهُ يَعِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ اذْكُرْ نَعْمَلَتِي عَلَيْكَ وَعَلَى الْمُلْكَ إِذْ أَيَّدْتَكَ بِرُوحِ الْقَدْسِ» (المائدة 110)<sup>(1)</sup>.

### \* - تصحيح المفاهيم بالقرآن

تفق كلياً مع الباحثين في أن الإسلام قد تعرض كما هو الشأن بالنسبة إلى باقي الديانات إلى مفاهيم مسيحانية، وذلك من خلال الروايات الحديبية المختلفة التي تحمل التفاصيل نفسها التي رأيناها في اليهودية وال المسيحية. غير أنها تختلف معهم في كون القرآن كان مجرد ناقل لهذه المفاهيم دون تمحیص أو غربلة. فما هو إذن موقف القرآن من هذه المفاهيم؟ هذا ما ستتناوله من خلال النقاط الآتية:

#### أ- كلمة المسيح في القرآن

لا بد من الإشارة إلى شيء بالغ الأهمية قبل أن نخوض غمار هذا الموضوع. وهي مسألة لا تزال تطرح العديد من الإشكالات المنهجية في مدارسة النص القرآني. إنها إشكالية المصطلح في القرآن أو ما يسميه أبو القاسم الحاج حمد بـ«التوظيف القرآني للغة». وقد تحدثنا عنها سابقاً عند الحديث عن كيفية تعاملنا مع القرآن.

درج مجموعة من الباحثين على أن القرآن لم يتبن أي مفهوم لـكلمة المسيح أثناء توظيفها، مما يوحي بأنه يتبنى الموقف نفسه التي

(1) مقالة فراس السواح: «المسيح في التوراة والإنجيل والقرآن»:  
[maaber.50megs.com/.../spiritual\\_traditions1.htm](http://maaber.50megs.com/.../spiritual_traditions1.htm)

تحمله هذه الكلمة في الثقافات السابقة، وبالتالي يكون القرآن مجرد مرد لأساطير التوراة والإنجيل دونما أي تمحيص لها تصحيحاً وتصويباً<sup>(1)</sup>.

وردت كلمة المسيح في القرآن الكريم إحدى عشرة مرة، وفي سياقات متعددة. وقد وظفت بمعاني شتى كانت تهدف إلى هدم الطرح التوراتي والإنجيلي المؤطر بالرؤى الزرادشتية من خلال فكرة المخلص.

فاليس المسيح هو عبد لله وليس ابنه، كما اعتقاد اليهود والنصارى في مسيحهم: «لَنْ يَسْتَكِفَ الْمَسِيحُ أَنْ يَكُونَ عَبْدًا لِلَّهِ وَلَا الْمَلِئَكَةُ الْمُقْرَبُونَ»<sup>(2)</sup>. وليس ذو طبيعة خارقة تجعل منه الكائن الوحيد الذي يدين الناس ويجازيهم: «مَا الْمَسِيحُ أَبْنُ مَرْيَمَ إِلَّا رَسُولٌ قَدْ خَلَّتْ مِنْ قَبْلِهِ الرُّسُلُ وَأَمْمَهُ صِدِيقَةٌ كَانَا يَأْكُلُانَ الْطَّعَامَ أَنْظَرَ كَيْفَ شَبَّثَ لَهُمْ أَلَيْكُنْ ثُمَّ أَنْظَرَ أَنَّ يُؤْتَكُونَ»<sup>(3)</sup>. ولن يملك لأحد الخلاص ولا الشفاعة لأن أمرهما بيد الله وحده: «لَقَدْ كَفَرَ الَّذِينَ قَالُوا إِنَّ اللَّهَ هُوَ الْمَسِيحُ ابْنُ مَرْيَمَ قُلْ فَمَنْ يَمْلِكُ مِنَ اللَّهِ شَيْئاً إِنَّ أَرَادَ أَنْ يَهْلِكَ الْمَسِيحَ ابْنَ مَرْيَمَ وَأَمْمَهُ وَمَنْ فِي الْأَرْضِ جَيِّعاً»<sup>(4)</sup>. ولن يرجع آخر الزمان ليعيد مجد إسرائيل أو مجد غيرها لأن الله توفاه إليه، وحدد مراحل حياته في ثلاثة أطوار:

(1) راجع كتاب *Jésus dans la bible et le coran* لصاحبه Fadlallah ص 31.

(2) سورة النساء، الآية 172.

(3) سورة المائدة، الآية 75.

(4) سورة المائدة، الآية 17.

ولادة فموم ثم بعث. وهي المراحل التي سيمر منها كل إنسان على وجه هذه الأرض: ﴿وَالسَّلَامُ عَلَىٰ يَوْمٍ وُلِدَتْ وَيَوْمٍ أَمُوتُ وَيَوْمٍ أُبَعَثُ حَيًّا﴾<sup>(1)</sup>.

هذا هو مجمل القول في شأن المسيح عيسى ابن مريم عليه السلام كما أورده القرآن الكريم. فلم يبق معنى للقول أن القرآن الكريم قد سبب ضرراً كبيراً للمسلمين حين تبني المفاهيم المسيحانية في شأن عيسى ابن مريم. فهذا الكلام كان يمكن أن يجد مسوغاً له لو تعاملنا مع القرآن بصيغة تجزئية لا تنظر إلى البنية القرآنية باعتبارها وحدة موضوعية يجب عدم التعامل معها مفصولة عن سياقها العام. ولو اقتصر الأمر على الباحثين الغربيين وحدهم لكان هيناً على النفس تقبله، لكن وللأسف الشديد تجاوزه إلى علماء المسلمين سايروا الطرح التوراتي والإنجيلي في شأن المسيح المنتظر وألفوا كتبًا في الانتصار إلى ذلك، وهذا أدهى وأمر<sup>(2)</sup>.

### ب- معنى «المسيح كلمة الله»

طرحت ولادة المسيح المعجزة مشاكل عديدة لعل أهمها قضية «الكلمة» التي ابتدأ بها يوحنا إنجيله: «في البدء كان الكلمة والكلمة كان عند الله وكان الكلمة الله». فهل يتماشى هذا الطرح مع المفهوم القرآني للكلمة؟. ولماذا سمى الله المسيح «كلمة»؟.

(1) سورة مریم، الآية 33.

(2) للإمام الشوكاني رسالة في الموضوع: «التوضيح في تواتر ما جاء في المهدى المنتظر والدجال والمسيح»، وانظر أيضاً ما كتبه الشيخ الألباني حول هذا الموضوع بكتاب: قصة المسيح الدجال وزرول عيسى عليه الصلاة والسلام.

إن كل المخلوقات التي خلقها الله في الواقع هي عين كلمة الله الذي أنشأها بإرادته: «قُلْ لَّوْ كَانَ الْبَحْرُ مَدَادًا لِكَلْمَنْتِ رَقِي لَنَفَدَ الْبَحْرُ قَبْلَ أَنْ تَنْفَدَ كَلْمَنْتُ رَقِي وَلَزَ جِنَّا يَسْتِلِهِ، مَدَادًا»<sup>(1)</sup>، هذه الكلمات ثابتة لا تعرف التبديل أو التحويل: «لَا تَبْدِيلَ لِكَلْمَنْتِ اللَّهِ»<sup>(2)</sup>.

وتخصيص السيد المسيح بـ «كلمة الله» في قوله تعالى: «إِذْ قَالَتِ الْمَلِئِكَةُ يَمْرِيمٌ إِنَّ اللَّهَ يَبْشِرُكَ بِكَلْمَنْتِ فِنْهُ أَسْمُهُ الْمَسِيحُ عِيسَى ابْنُ مَرْيَمٍ»<sup>(3)</sup>، كان من أجل أن خلق الناس يخضع لنظام معين في التطور، كان لزاماً أن يمر الكائن البشري من خلاله ليصل إلى عملية التزاوج الطبيعي، واستمرار النسل البشري.

وولادة المسيح اختفت عن باقي الولادات البشرية، حيث تمت دون حاجة إلى زوج، الشيء الذي يؤدي بالضرورة إلى تمييزه عن سائر البشر: «إِنَّ مَثَلَ عِيسَى عِنْدَ اللَّهِ كَمَثَلِ إَادَمَ حَلَقْتُمُ مِنْ تُرَابٍ ثُمَّ قَالَ لَهُ كُنْ فَيَكُونُ»<sup>(4)</sup>.

### ج- معنى المسيح روح الله

إن التتبع لكلمة الروح في القرآن تفضي بنا إلى نتيجة مفادها أن الروح هو ملك كريم كلفه الله برسالاته والقيام بالوساطة الإلهية بين الله ورسله الكرام: «وَأَتَيْنَا عِيسَى ابْنَ مَرْيَمَ الْبَيْتَنَتِ وَأَيْدَنَتُهُ بِرُوحِ الْقَدْسِ»<sup>(5)</sup>. والملائكة لا تنزل إلى بالروح: «يُنْزَلُ الْمَلِئِكَةُ بِالرُّوحِ مِنْ

(1) سورة الكهف، الآية 109.

(2) سورة يونس، الآية 64.

(3) سورة آل عمران، الآية 45.

(4) سورة آل عمران، الآية 59.

(5) سورة البقرة، الآية 87.

أمرٍ، علىَّ مَن يَشَاءُ مِنْ عِبَادِهِ<sup>(1)</sup>. وهو خارج عن البنية الكونية لدى لا تعلم ماهيته أو خلقته: «وَيَسْأَلُونَكَ عَنِ الرُّوحِ فَلِ الرُّوحِ مِنْ أَمْرِ رَبِّي وَمَا أُوتِيتُمْ مِنَ الْعِلْمِ إِلَّا قَلِيلًا»<sup>(2)</sup>. وهو الذي كلفه الله بعملية النفح في مريم عليها السلام: «فَأَرْسَلْنَا إِلَيْهَا رُوحًا فَتَمَثَّلَ لَهَا بَشَرًا سَوِيًّا»<sup>(3)</sup>. وهكذا فالروح في القرآن الكريم لا تعني ما ذهبت إليه بعض الدراسات الغربية أو العربية الإسلامية، بأنها هي نسمة الحياة الإلهية أو ما يفيد هذه المعاني<sup>(4)</sup>.

(1) سورة النحل، الآية 2.

(2) سورة الإسراء، الآية 85.

(3) سورة مريم، الآية 17.

(4) انظر ما كتبه حول مصطلح الروح مصطفى بوهندى بن: التأثير المسيحي في التفسير الإسلامي، ص: 145، وال حاج حمد بن: العالمية الإسلامية الثانية،

## المبحث الثالث

### ولادة المسيح والاقتباسات التوراتية

#### 1- نبوءة الميلاد العذراوي

يتتحدث كاتب إنجيل متى عن نبوءة الميلاد العذراوي اعتماداً على ما ورد في العهد القديم في سفر إشعيا 7/14 : «ولكن يعطيكم السيد نفسه آية. ها العذراء تحبل وتلد ابنًا وتدعوه اسمه عمانوئيل». وذلك ليثبت معجزة كانت في ذهنه أراد تمريرها ، من خلال الاحتجاج والالتجاء إلى العهد القديم حتى تستساغ اللعبة . ولكن قبل الإتيان على ذلك لا بد لنا من مقدمة مهمة على طريق البحث في هذه المسألة :

- ظهرت أسطورة ميلاد الإله من عذراء قبل المسيحية بمئات السنين في كافة الحضارات والثقافات القديمة . وكانت سائدة ومقبولة في أزمنة كان العقل البشري مهيأً لتقبل مثل هذه الأشياء . يقول السيد القمي :

«أن السياسة الداخلية لحكام الأسرة الثامنة عشرة لم تستمر على نهجها الجديد ، فعادت حمى الوراثة الملكية للظهور من جديد ، وعادت المركزية وحق الحكم الإلهي ، والوراثة المقدسة بالتناسل الإلهي . وحتى يمكن هؤلاء الملوك من تدعيم سلطانهم وتوريثه ، ونظراً لأنهم في حالات كثيرة لم يكونوا من سلالات ملكية الدم ،

وإنما قيادات شعبية أو عسكرية انقلابية، فقد لجأوا إلى المتنطق الأكثر فعالية مع الجماهير، أقصد الدين، فسارع كل منهم إلى تأكيد بنته المباشرة للإله، بترويج رجال الدين لوحبي يؤكد تجسد الإله كروح في جسد الملك الأب، أو مضاجعة الرب بذاته أم الملك، لإنجاح الذات الملكية القدسية، وأشهر ثمرات هذه المضاجعات الإلهية حتشبسوت وتحوتيس الثالث وتحوتيس الرابع وأمنحوتب الثالث<sup>(1)</sup>. وفي سوريا القديمة نجد الإله آتيس هو ابن الإله من عذراء.

يقول فراس السواح:

«بلغ من تشابه هذا الإله مع أدونيس أن القدماء كانوا في كثير من الأحيان يطلقون عليهما الأسمين تبادلياً. كان آتيس راعياً شاباً غض الإهاب، وكان محبوباً للأم الكبرى سيبيل أحياناً وابناً لها أحياناً أخرى. ويحكى عن مولده أن أمه «نانا» واسمها يذكرنا «أنانا» السومرية قد حملت به وهي عذراء. وذلك عن طريق احتضان غصن من شجرة اللوز أو الرمان، ولكن عنزة أرضعته حتى شب وكبر. ومن هنا جاء الاسم «آتيس» أي التيس»<sup>(2)</sup>.

بعد أن أكدنا أن هذه التصورات هي سابقة على الفكر المسيحي بكثير، حملتها ثقافات متعددة، لتصل بها إلى كتاب الأنجليل ليملؤوها كتبهم، فيتكون منها ما يسمى بالعهد القديم. نرى بأن الميلاد العذراوي الذي تم بطريقة تخالف ناموس التناسل الطبيعي، لا تخرج

(1) راجع كتاب: أوزيريس وعقيدة الخلود في مصر القديمة، لسيد القمني، ص 39، دار الفكر، ط 1.

(2) انظر كتاب: مغامرة العقل الأولى، فراس السواح، ص 332 ، ط 9 ، دار المنارة، سورية.

عن هذا السياق التاريخي الملئ بالأساطير والخرافات، المنسجمة مع العقل الأسطوري الذي احتضن مثل هذه الأفكار.

فهل تمت بالفعل نبوءة في إشعيا تذكر ذلك حتى يجد متى مبرراً كافياً لاعتقادها بالميلاد العذراوي للمسيح، والذي يعتبر من أهم براهين المسيحية على لاهوت المسيح؟ هذا ما سنراه في ما يلي من تحليل :

يقول متى 1/ 18 - 25: «أما ولادة يسوع المسيح فكانت هكذا لما كانت مريم أمه مخطوبة ليوسف قبل أن يجتمعوا وجدت حبلٍ من الروح القدس في يوسف رجلها إذ كان باراً ولم يشأ أن يشهرها أراد تخليتها سراً ولكن فيما هو متذكر في هذه الأمور إذا ملاك الرب قد ظهر له في حلم قائلاً يا يوسف ابن داود لا تخاف أن تأخذ مريم امرأتك لأن الذي حبل به فيها هو من الروح القدس فستلد ابناً وتدعوه اسمه يسوع لأنه يخلص شعبه من خطاياهم وهذا كله كان لكي يتم ما قيل من الرب بالنبي القائل: هذا العذراء تحبل وتلد ابناً ويدعون اسمه عمانوئيل الذي تفسيره الله معنا فلما استيقظ يوسف من النوم فعل كما أمره ملاك الرب وأخذ امرأته ولم يعرفها حتى ولدت ابنتها البكر ودعا اسمه يسوع».

هذه النبوة مقتبسة من سفر إشعيا 7 / 14 - 21 وهذا نصها:  
«ولكن يعطيكم السيد نفسه آية ها العذراء تحبل وتلد ابناً وتدعوه اسمه عمانوئيل زيداً وعسلاً يأكل متى عرف أن يرفض الشر ويختار الخير لأنه قبل أن يعرف الصبي أن يرفض الشر ويختار الخير تخلّي الأرض التي أنت خاש من ملكيتها يجلب الرب عليك وعلى شعبك وعلى بيت أبيك أياماً لم تأت منذ يوم اعتزال أفراد عن يهودا أي

ملك آشور ويكون في ذلك اليوم أن الرب يصفر للذباب الذي في أقصى ترع مصر وللنحل الذي في أرض آشور فتأتي وتحل جميعها في الأودية الخربة وفي شقوق الصخور وفي كل غاب الشوك وفي كل المراعي في ذلك اليوم يحلق السيد بموسى مستأجرة في عبر النهر بملك آشور الرأس وشعر الرجلين وتتنزع اللحية أيضاً ويكون في ذلك اليوم أن الإنسان يرببي عجلة بقر وشاتين».

### \* دراسة نقدية

كما سبق أن رأينا فمتهن تحدث عن هذه النبوة، في سياق حلم جاء ليوسف خطيب مريم عبر الملاك وطمأنه أن مريم ليست زانية وإنما الذي في بطنها من الروح القدس. ثم يورد نبوة تتنبأ عن ذلك اقتباساً من سفر إشعيا دون الإشارة إليه. فكان متى بذلك يهين لنا الطريق إلى تقبل فكرة الميلاد العذراوي، لأنه نص قد تنبأ به أحد الأنبياء السابقين. فهل توفق متى يا ترى في هذا الاقتباس؟  
هذا ما سئلته أو نفيه بعد قليل:

يقول إشعيا 7/14: «ها العذراء تحبل وتلد ابنًا وتدعوا اسمه عمانوئيل...»

وهنا تبدأ المشاكل:

- إشعيا يقول إن تلك العذراء التي تحبل وتلد هي نفسها التي ستطلق اسم عمانوئيل على مولودها، بينما متى لم يكن أميناً في نقل الاقتباس غير في النص وجعل من سيطلق اسم عمانوئيل على الطفل قوم من الناس (ويدعون اسمه عمانوئيل)، وليس أم الطفل كما جاء بالنص المقتبس منه.

- لم يذكر إشعيا في هذه الآية من المسؤول عن الحمل؟ لكن في الإصلاح التالي سنعرف من إشعيا نفسه من الذي جعل العذراء تحبل. كل ما اهتم به هو أن امرأة شابة ستتحبل، ولم يذكر من سيكون سبباً في هذا الحمل؟. وهذا دليل على أنه لم يخطر بباله مطلقاً أي حمل معجز متجاوز لقانون الطبيعة، ويدل على أن الطفل القادم سيأتي مثل غيره من الأطفال عن طريق نظام المزاوجة الطبيعية. أما متى فقال إن الروح القدس هو الذي حبل بالعذراء التي جاء منها الطفل، وهذا افتئات على نص إشعيا.

- إن الذي أسقط متى في هذا الخطأ هو الترجمة المغرضة لكلمة العذراء العبرية، وهي التي أوحى لها بإمكانية انطلاق اللعبة على اليهود لتمرير مسيحه المنتظر بطريقة يقبلها الفكر اليهودي. فعندما اقتبس متى نص سفر إشعيا لم يقتبسه من النص العبري الأصلي وإنما اقتبسه من الترجمة اليونانية للعهد القديم المعروفة باسم السبعينية (Septuagint). فكانت الترجمة كما رأينا: «ها العذراء تحبل وتلد ابناً...».

والنص المقتبس عند متى لم يكن مقتبساً من النص الأصلي العبري. فهذا الأخير كان فعلاً يتحدث عن عذراء (Virgin) فتاة أو شابة لم تعرف رجلاً، وما زالت تحفظ بغشاء بكارتها وتحبل بدون رجل؟.

والكلمة التي ترجمتها النسخة السبعينية ونقل عنها متى، كلمة «عذراء»، وباليونانية (Parthenos)، وهي بالعبرية עלמה . وتنطق: «علمه». وتعني معاني كثيرة وليس معنى محدداً من هذه المعاني: امرأة شابة وامرأة حديثة الزواج، وفتاة وخادمة وعذراء. ومن

وسط المعاني الكثيرة للكلمة اختارت السبعينية كلمة عذراء «بارثينوس» (Parthenos) بصفتها ترجمة لهذه الكلمة وعنها نقل متى.

وبالرجوع إلى النص العربي نفسه نجد اليهود قد ترجموا الكلمة علمه، بكلمة (شابة)، التي تعني امرأة شابة سواء كانت متزوجة أو عذراء لم تتزوج . وهذه هي الترجمة من الموضع اليهودي الذي يورد نصوص العهد القديم والتلمود<sup>(1)</sup> :

**יד לך יתן אֵד־בַּי הָוֹא, לְכֶם—אוֹת: הַפָּה הַעֲלָמָה,**  
הרה וְלִדְתָּ בֵּין, וְקָרָאת נִשְׁמָוֹן, עַמְּנוֹ אֵל.

وترجمه علماء اليهود إلى اللغة الإنجليزية هكذا:

Therefore the Lord Himself shall give you a sign: behold, the young woman shall conceive, and bear a son, and shall call his name Immanuel.

كما هو واضح من الترجمة الإنجليزية ، فالآلية تتكلّم عن امرأة شابة young woman ، وليس عن عذراء حسراً وتحديداً . ولقد وردت هذه الكلمة العربية (علمه) سبع مرات في العهد القديم : في التكوين 24: 4: «بَلْ إِلَى أَرْضِي وَإِلَى عَشِيرَتِي تَذَهَّبُ وَتَأْخُذُ زَوْجَةً لَابْنِي إِسْحَاقْ».

وفي الخروج (2: 8): «فَقَالَتْ لَهَا ابْنَةُ فَرْعَوْنَ اذْهَبِي فَذَهَبَتِ الفتاة ودعت أم الولد».

مزامير (25: 68): «مِنْ قَدَامِ الْمُغْنَوْنَ مِنْ وَرَاءِ ضَارِبِي الْأَوْتَارِ فِي الْوَسْطِ فَتَيَاتِ ضَارِبَاتِ الدَّفَوْفَ».

نشيد الإنshاد (3: 1): «لرائحة أدهانك الطيبة اسمك دهن مهراق لذلك أحبتك العذارى».

نشيد الإنshاد (6: 8): «هن ستون ملكة وثمانون سرية وعداري بلا عدد».

إشعياء (7: 14): «ولكن يعطيكم السيد نفسه آية ها العذراء تحبل وتلد ابناً وتدعوه اسمه عمانوئيل».

الأمثال (30: 18): «طريق نسر في السماوات وطريق حبة على صخر وطريق سفينة في قلب البحر وطريق رجل بفتاة».

ويلاحظ أن الترجمة العربية ترجمت كلمة (علمه) بأكثر من معنى فترجموها بكلمات متعددة: زوجة وفتاة وعذراء.

وكما هو واضح فإن إشعيا كان يتكلم على امرأة شابة ستحبل وتلد ابناً، وليس في هذا أي شيء معجز أو خارق لطبيعة الحمل والولادة. أما متى فقد اعتبر هذه العذراء أو المرأة الشابة هي مريم أم يسوع التي حبلت به من الروح القدس. فإذا رجعنا إلى نص إشعيا نجده يتحدث عن امرأة شابة ستلد ابناً وهي بنفسها ستسمي عمانوئيل.

إن هذا الصيغ قبل أن يكبر ويصل إلى السن الذي يستطيع فيه أن يميز الخير والشر، ستخلّى الأرض التي كان آحاز ملك يهودا يخشي من ملكيتها (ملك آرام وملك إسرائيل). كان هناك حروب بين ملك يهودا آحاز من ناحية وملك إسرائيل وملك آرام (سوريا) متحددين من ناحية أخرى، وكان يهوه في صف آحاز فأراد أن يطمئنه أن النصر له وأن لا يبالي بأعدائه الملك الإسرائيلي والملك السوري اللذان اتحدوا معاً ليحاربوا آحاز، ونظرأً إلى حالة الخوف والذعر التي أصابت

مملكة يهودا أرسل يهوه إشعيا لـ أحاز يتربأ له بنبوة وشيكة الوقع، ستحدث قريباً جداً في حياته وها هي النبوة وملابساتها بنص إشعيا (17-14/7):

«وَحَدَثَ فِي أَيَّامِ آحَازَ بْنِ يُوَثَّامَ بْنِ عَزِيزًا مَلِكَ يَهُوذَا، أَنْ رَصِينَ مَلِكَ آرَامَ صَعَدَ مَعَ فَقْحَ بْنِ رَمْلَيَا مَلِكَ إِسْرَائِيلَ، إِلَى أُورَشَلَيمَ لِمُحَارَبَتِهَا. فَلَمْ يَقْدِرْ أَنْ يَحْارِبَهَا وَأَخْبَرَ بَيْتَ دَاؤِدَ وَقِيلَ لَهُ أَنَّهُ قدْ حَلَّتْ آرَامَ فِي أَفْرَايِيمَ فَرْجَفَ قَلْبَهُ، وَقُلُوبَ شَعْبِهِ كَرْجَفَانَ شَجَرَ الْوَعْرِ قَدَامَ الرِّيحِ، فَقَالَ الرَّبُّ لِإِشْعَيَا: اخْرُجْ لِمُلَاقَةِ آحَازَ أَنْتَ وَشَارِيَاشُوبَ أَبْنَكَ، إِلَى طَرْفِ قَنَةِ الْبَرْكَةِ الْعُلَيَا إِلَى سَكَةِ حَقْلِ الْقَصَارِ. وَقَلَ لَهُ احْتَرَزْ وَاهْدَأْ لَا تَخْفِ، وَلَا يَضْعُفْ قَلْبُكَ مِنْ أَجْلِ ذَنْبِيِّ. هَاتِينَ الشَّعْلَتَيْنِ الْمَدْخُتَتَيْنِ بِحَمْوَ غَضَبِ رَصِينَ وَآرَامَ وَابْنِ رَمْلَيَا لِأَنَّ آرَامَ تَأَمَّرَتْ عَلَيْكَ بَشَرَ مَعَ أَفْرَايِيمَ وَابْنِ رَمْلَيَا، قَائِلَةً: نَصَعَدُ عَلَى يَهُوذَا وَنَقْوَضُهَا وَنَسْتَفْتَحُهَا لِأَنْفُسِنَا، وَنَمْلَكُ فِي وَسْطِهَا مَلِكًا أَبْنَ طَبَيْلِ. هَكَذَا يَقُولُ السَّيْدُ الرَّبُّ: لَا تَقُومُ لَا تَكُونُ لِأَنَّ رَأْسَ آرَامَ دَمْشَقَ وَرَأْسَ دَمْشَقَ رَصِينَ. وَفِي مَدَةِ خَمْسَ وَسَتِينَ سَنَةً، يَنْكَسِرُ أَفْرَايِيمَ حَتَّى لَا يَكُونَ شَعْبًا وَرَأْسَ أَفْرَايِيمَ السَّامِرَةَ وَرَأْسَ السَّامِرَةِ أَبْنَ رَمْلَيَا. إِنْ لَمْ تَؤْمِنُوا فَلَا تَأْمِنُوا ثُمَّ عَادَ الرَّبُّ فَكَلَمَ آحَازَ قَائِلًا: اطْلُبْ لِنَفْسِكَ آيَةً مِنَ الرَّبِّ إِلَهِكَ عَمَقَ طَلْبِكَ أَوْ ارْفَعْهُ إِلَى فَوْقِ. فَقَالَ آحَازَ: لَا أَطْلُبْ وَلَا أَجْرِبُ الرَّبَّ. فَقَالَ: اسْمَعُوا يَا بَيْتَ دَاؤِدَ، هُلْ هُوَ قَلِيلٌ عَلَيْكُمْ أَنْ تَضْجِرُوا النَّاسَ حَتَّى تَضْجِرُوا إِلَهِي أَيْضًا. وَلَكِنْ يَعْطِيْكُمُ السَّيْدُ نَفْسَهُ آيَةً: هَا العَذَرَاءَ تَحْبِلُ وَتَلَدُ أَبْنَأً وَتَدْعُو أَسْمَهُ عَمَانُوئِيلَ زِيدًا وَعَسْلًا يَأْكُلُ مَنِى عَرْفَ أَنْ يَرْفَضَ الشَّرَّ وَيَخْتَارَ الْخَيْرَ، لَأَنَّهُ قَبْلَ أَنْ يَعْرِفَ الصَّبِيُّ أَنْ يَرْفَضَ الشَّرَّ وَيَخْتَارَ الْخَيْرَ،

تخلی الأرض التي أنت خاש من ملكيها. يجعل رب عليك  
وعلى شعبك وعلى بيت أبيك، أياماً لم تأت منذ يوم اعتزال أنفاس  
عن يهودا أي ملك آشور»<sup>(1)</sup>.

### \* - تعليقات على النص

- أراد يهوه أن يعطى آحاز آية، أو علامة كما جاء في الترجمة الإنجليزية : Therefore the Lord himself shall give you a sign عندما يراها يتأكد أن وعد يهوه بالنصر قريب، وسيكون هذا الإعلان بمثابة بداية انهيار المملكتين المتحدين اللتان أرادتا بملكه آحاز الشر والدمار .

- انتزع متى النص من سياقه الوارد في سفر إشعياء ، وقرأه في سياق آخر لا علاقة له بالنص ، إلا تأكيد الولادة العذراوية التي تأثر بها وأراد أن يحمل من خلالها رسالة إلى اليهود ، بأن هذا المولود هو مسيحهم المنتظر . غير أن السياق يأبى إلا أن يرد عليه هذا التجاهل الخطير لسياق النص ، الذي أكد بأن المولود من العذراء تلك الفتاة الشابة كما رأينا سابقاً ، كان معاصرًا لزمن آحاز ، وكان مجرد علامة (Sign) ، على انتصار يهوه على أعدائه .

فالآية كانت لآحاز الذي رفض بداية ليتنازل بعدها لإرادة يهوه . وتحقق في زمنه . ولم يستمعجزة تأتي في زمان لاحق تتنبأ عن المسيح الموعود المولود بطريقة تخالف نواميس الطبيعة ، كما رأينا آنفاً في الفكر الأسطوري الخرافي الذي ملأ خيال كاتب إنجيل متى .

(1) راجع دراسة مهمة للكاتب سواح على موقع اللاذينيين : laddeni.net ،  
بعنوان : «تلقيف النبوات 1». وانظر أيضاً كتاب : Jesus ، ص 41.

- في سفر إشعياء: (8 / 3-4): «فاقتربت إلى النبية فحبلت وولدت ابناً. فقال لي الرب: ادع اسمه مهير شلال حاش بز. لأنه قبل أن يعرف الصبي أن يدعوه يا أبي ويا أمي تحمل ثروة دمشق وغنيمة السامرة قدام ملك آشور».

فهذا المقطع يعد تتميماً لما ورد في المقاطع السابقة من سفر إشعياء. وفيه يكشف عن حقيقة ما يمكن أن يتبع على الباحث من قراءته إنجيل متى. فهنا يكشف إشعياء عن المقصود بالمولود في المقطع السابق: «ها العذراء تحبل وتلد ابناً». فيقول: إنه اقترب من امرأة أطلق عليها كلمة النبية، فحبلت ولدت ابناً وطلب منه الرب أن يسميه «مهير شلال حاش بز»، كما شرح معنى هذا الاسم، الذي ورد بدائرة المعارف الكتابية معناه: «يعجل الغنيمة، يسرع النهب»<sup>(1)</sup>. وهو المستفاد من النص نفسه: «لأنه قبل أن يعرف الصبي أن يدعوه يا أبي ويا أمي، تحمل ثروة دمشق وغنيمة السامرة قدام ملك آشور» (إش 8: 3-4).

فاسم الطفل «يعجل الغنيمة، يسرع النهب»، يؤكد أن موعد اقتراب الوعد الذي أعلنه يهوه اقترب، وحان موعد سقوط المماليكتين المعاديتين لملك آشور. وهذا الطفل الذي تحدث عنه إشعياء يحمل أوصاف ابنه نفسها المتتحدث عنها في الإصلاح السابع، فقبل أن يعرف الخبر أو الشر، أو بتعبير آخر لم يصل إلى سن يميز فيها بين الخبيث والطيب: «لأنه قبل أن يعرف الصبي أن يدعوه يا أبي ويا أمي». سيحل الخراب والدمار بما يتبعه من غنائم ونهب بالمماليكتين

(1) انظر: دائرة المعارف الكتابية.

المعاديتين لـأحاز الملك. وسقوطهما بعد مجيء ابن إشعيا تحت حكم الإمبراطورية الآشورية، التي تنهب ثرواتهما ويستريح أحاز من شرهما وحروبهما على مملكته.

- في سفر إشعيا 8 / 18 : «هَا أَنْذَا وَالْأُولَادُ الَّذِينَ أَعْطَانِيهِمْ الْرَّبِّ آيَاتٍ وَعَجَابَاتٍ فِي إِسْرَائِيلَ». هذا المقطع يؤكد من جديد بأن أبناء إشعيا كانوا عجائب وأيات في إسرائيل. وابنه السابق : «مهير شلال حاش بز»، ضمن هذا الإطار، إذ لم يستثنه المقطع، وبالتالي يكون هذا القول تفسيراً لما سبق وأن ذكرنا، من كون هذا الابن هو المتحدث عنه في النبوة السابقة في الإصلاح السابع. ولن يصبح بعدها مبرر لمتى يمكن أن يتمسك بها، سوى أنه أراد أن يلفق نبوة لإشعيا وابنه، ويوظفها توظيفاً مغرياً من أجل تحقيق ما يصبو إليه.

- يتحدث متى عن أن المولود من العذراء سيكون اسمه عمانوئيل، اقتباساً أيضاً من سفر إشعيا 7 / 14 : «هَا الْعَذْرَاءُ تَحْبِلُ وَتَلَدُ ابْنًا وَتَدْعُو اسْمَهُ عَمَانُوئِيلَ». لكن نص متى 1 / 23 يقول : «هذا العذراء تحبل وتلد ابناً وتدعوا اسمه عمانوئيل الذي تفسيره الله معنا».

ونص متى فيه اختلاف واضح، يتبيّن من خلال من سيطلق اسم عمانوئيل على الطفل.

فحسب إشعيا العذراء نفسها، هي من ستطلق هذا الاسم على ابنها «وَتَدْعُو اسْمَهُ عَمَانُوئِيلَ»، Therefore the Lord himself shall give you a sign; Behold, a virgin shall conceive, and bear a son, and shall call his name Immanuel

أما عند متى فليست الأم من ستدعوا الولد بعمانوئيل، وإنما أناس آخرون، كما يوضح الفعل المبني للمجهول: «ويدعون اسمه عمانوئيل»، Behold, a virgin shall be with child, and shall bring forth a son, and they shall call his name Emmanuel

ورغم كل هذا فمتى ناقض نفسه في اسم هذا المولود، حيث ذكر أن اسمه يسوع وليس عمانوئيل، فعندما جاء الملاك ليوسف أمره أن يسمى الطفل يسوع: «وتدعوه اسمه يسوع لأنه يخلص شعبه من خطاياهم»<sup>(1)</sup>.

وليس هناك ما يفيد بأي شكل من الأشكال، أن اسم عمانوئيل قد أطلقه أحد على يسوع في الأنجليل القانونية، أو غير القانونية، وبالتالي تسقط دعوى متى، ونبوته التي كان تأثير الفكر اليهودي واضحاً من خلالها، وذلك عبر الاقتباس من نصوص العهد القديم ونبيهاته، لتصبح مرنة في توجيهها إلى أغراض مسيحية بحتة.

## – نبوءة يسوع الناصري

يتبع كاتب إنجيل متى سيره وخطه التواصلي بين المسيحية واليهودية، عبر نبوءة أخرى سنضعها هي الأخرى قيد المدارسة، وهي نبوءة يسوع الناصري، أو بتعبير آخر: هل تنبأ العهد القديم بأن يسوع المسيح سيدعى ناصرياً كما يقول متى؟

لمعرفة حقيقة هذه النبوءة نأخذ النص الموجود بمتى 23-19: «فلما مات هيرودس، إذا ملاك الرب قد ظهر في حلم ليوسف في

---

(1) انظر: المقالة السابقة لسواح.

مصر قائلاً: قم وخذ الصبي وأمه. واذهب إلى أرض إسرائيل، لأنه قد مات الذين كانوا يطلبون نفس الصبي، فقام وأخذ الصبي وأمه وجاء إلى أرض إسرائيل. ولكن لما سمع أن أرخيلاوس يملك على اليهودية، عوضاً عن هيرودس أبيه، خاف أن يذهب إلى هناك. وإذا أوحى إليه في حلم انصرف إلى نواحي الجليل وأتى وسكن في مدينة يقال لها ناصرة لكي يتم ما قيل بالأنبياء أنه سيدعى ناصرياً».

ومن الغريب أن يتحدث متى بهذا الأسلوب التلفيقي البعيد عن حدود الموضوعية والحيادية في سرد الأحداث، وينقل نبوءة ليس لها وجود إلا في ذهنه. فليس هناك أي إشارة أو تلميح في جميع أسفار العهد القديم، أو أي نص سابق على المسيح وثنى أو يهودي، أو التلمود تذكر مدينة الناصرة أو تذكر ما يفيد أن المسيح سيقطن بها أو سيسمى نسبة إليها<sup>(1)</sup>.

فما الذي كان يهدف إليه متى من خلال هذه النبوءة؟ ألم يكن مطلاعاً على نصوص العهد القديم بما يكفل له أن هذه النبوءة ليس لها وجود داخل هذه النصوص؟

هل ثمة تحريف معين لهذه النبوءة من جراء إسقاط متعمد أو غير متعتمد لها من نصوص الكتاب المقدس؟ وإذا كان الأمر كذلك فهذا كفيل بوضع مصاديقها وقانونيتها على مفترق الطرق؟ ليس هذا أو ذاك وإنما كان متى واضحاً من خلال رسائله

---

Jésus: anatomie d'un Jésus en son temps, Daniel Rops, p 137 (1) myth, Patrick Boistier, p 41.

الملغومة، التي يهدف من ورائها إلى مخاطبة العقل اليهودي، ليمد من خلاله أواصر القرابة، ويقنع هذا العقل بأن المسيح يسوع هو مسيحهم المنتظر. ولن يتم هذا إلا من خلال قناعة العهد القديم ونصوصه. فإذا ظهر السبب بطل العجب<sup>(١)</sup>.

### 3- نبوة موسى بالMessiah المنتظر

هناك نبوة في العهد القديم تنبئ عن أن موسى قد أخبر عن النبي سيأتي من بعده وفق مواصفات معينة. هذه النبوة التوراتية تلقيها الفكر المسيحي ليوظفها من جديد من خلال الأنجليل المعتمدة في الدفاع عن مسيحهم يسوع، مستخدمين الوسائل قريبتها وبعيدتها لإثبات صدق ما دافعوا عنه. فهل تم بالفعل التنبؤ بmessiah النصاري في نبوة العهد القديم؟ وكيف استخدم كتاب الأنجليل هذه النبوة؟ هذا ما سنكشف عنه من خلال الدراسة الآتية:

ففي إنجيل يوحنا 5/ 46: «لأنكم لو كنتم تصدقون موسى لكتتم تصدقوني لأنه هو كتب عني».

وفي أعمال الرسل 1/ 22-23: «إإن موسى قال للأباء: إن نبياً مثلـي سـيـقـيم لـكـم الرـب إـلهـكم من إـخـوتـكم لـه تـسـمعـون في كلـ ما يـكـلـمـكم بـه وـيـكـوـنـ أن كلـ نـفـس لا تـسـمـعـ لـذـلـكـ النـبـيـ تـبـادـ منـ الشـعبـ».

(1) أود الإشارة هنا إلى أن كمال الصليبي له موقف خاص من الناصرة في كتابه: البحث عن يسوع، ويرى فيه أن يسوع قد انحدر من ناصرة الجليل المرجوحة في الحجاز، وليس ناصرة جليل فلسطين. انظر ص 128. وللأطلاع أكثر على هذه المدينة، راجع: Nazareth en Galilée in Bible et Terre Sainte, dir. René Lecomte, dossier Pierre Bockel, n° 110, 1969.

فكل من يوحنا ولوقا الذي تنسب إليه أعمال الرسل، حاول من خلال ما رأينا من نصوص، أن يطبقا هذه النبوة التوراتية على يسوع المسيح. لكن لنتأكد من صدق هذه الدعوى أو بطلانها لا بد من الرجوع إلى النص المقتبس منه هذه النبوة.

ففي سفر التثنية 18/16-23 يقول النص: «حسب كل ما طلبت من الرب إلهك في حوريب يوم الاجتماع قائلاً لا أعود أسمع صوت الرب إلهي ولا أرى هذه النار العظيمة أيضاً لثلا أموت قال لي الرب قد أحسنوا في ما تكلموا أقيم لهمنبياً من وسط إخوتهم مثلك وأجعل كلامي في فمه فيكلمهم بكل ما أوصيه به. ويكون أن الإنسان الذي لا يسمع لكلامي الذي يتكلم به باسمي أنا أطالبه».

وبالرجوع إلى النص الأصلي نجد أن موسى قد أبلغ قومه من بني إسرائيل أن الرب إله اليهودي، سوف يقيم لهمنبياً من وسطهم ومن إخوتهم. هذا النبي مثله مثل موسى، وعليهم أن يسمعوا له، لأنك سيجعل كلامه أيضاً في فمه. فيكلمهم بكل ما يوصيه الله به، لذلك فإن من لا يسمع كلام هذا النبي، الذي هو كلام يهوه نفسه، فإن يهوه سوف يطالبه.

فإقامة الإله لهذا النبي جاءت بناء على طلبات اليهود ورغباتهم، فبني إسرائيل كما ينص النص اجتمعوا في حوريب، وهناك اتفقوا على أن لا يسمعوا كلام يهوه من فم يهوه مباشرة، وأن لا يرروا النار العظيمة التي كانوا يرونها عندما يتجلّى لهم يهوه. وسبب كل ذلك هو خوفهم من أن يموتوا من سماع صوت الإله ورؤيه ناره. فكان الجواب الإلهي: «قد أحسنوا في ما تكلموا».

هذا من جهة، ومن جهة أخرى: فالنص وهو يحدثنا عن أوصاف

هذا الموعود به من طرف الرب، يخبرنا أن مكانة هذا النبي الذي سيقيمه يهوه لليهود لا تتجاوز مكانة موسى. فهو مثل موسى وسيقام من وسط اليهود، وسيكون أداة لتبلیغ اليهود وصايا يهوه. فالنص يتحدث عن المثلية في كل شيء كما هو واضح.

فمن هو يا ترى هذا النبي الذي سيقيمه يهوه بهذه الموصفات؟ وهل تنطبق هذه الأوصاف على يسوع المسيح؟ هذا ما سنراه في ما يأتي.

في سفر العدد 27-23: «وقال الرب لموسى اصعد إلى جبل عباريم هذا، وانظر الأرض التي أعطيت بنى إسرائيل. ومنى نظرتها تضم إلى قومك أنت أيضاً، كما ضم هرون أخوك، لأنكما في برية صين، عند مخصوصة الجماعة عصيتما قولي. إن تقدسانى بالماء أمام أعينهم، ذلك ماء مريبة قادش في برية صين. فكلم موسى الرب قائلاً: ليوكل الرب إله أرواح جميع البشر رجالاً على الجماعة، يخرج أمامهم ويدخل أمامهم ويخرجهم ويدخلهم، لكيلا تكون جماعة الرب كالفنم التي لا راعي لها. فقال الرب لموسى: خذ يشوع بن نون رجالاً فيه روح وضع يدك عليه، وأوقفه قدام العazar الكاهن، وقدام كل الجماعة وأوصه أمام أعينهم، واجعل من هي بتلك عليه لكي يسمع له كل جماعة بنى إسرائيل. فيقف أمام العazar الكاهن فيسأل له بقضاء الأوريم أمام الرب، حسب قوله يخرجون وحسب قوله يدخلون. هو وكل بنى إسرائيل معه. كل الجماعة ففعل موسى كما أمره الرب. أخذ يشوع وأوقفه قدام العazar الكاهن وقدام كل الجماعة، ووضع يديه عليه وأوصاه كما تكلم الرب عن يد موسى».

وهكذا فموسى حسب هذا النص، يكلم الله بشأن من سيوكله مسؤولية الجماعة، يخرج أمامهم ويدخل أمامهم ويخرجهم ويدخلهم. فكان جواب الله واضحاً، أن هذا الرجل هو يشوع بن نون، الذي سيتسلم مسؤولية القيادة لشعب إسرائيل في كل أمورهم. وهذا ما حدث بالفعل زمان يشوع بن نون كما هو مثبت في السفر المنسوب إليه. ولنرى الآن هل نبوءة سفر التثنية تتماشى مع ما أكدهناه سابقاً من كون الرجل الموعود به هو يشوع بن نون أم لا؟

تقول النبوءة في سفر التثنية 18/15: «يقيم لك الله إلهكنبياً من وسطك من إخوتك مثلي له تسمعون».

هذه الأوصاف تنطبق تماماً على يشوع بن نون الذي أقامه الله يهوهنبياً من وسط إخوته. وهو مثل موسى، وله سمع اليهود كما جاء بسفر يشوع. بل هناك نص صريح يؤكّد سماع بنى إسرائيل ليشوع. ففي سفر التثنية 34/9: «ويشوع بن نون كان قد امتلاً روح حكمة إذ وضع موسى عليه يديه فسمع له بنو إسرائيل، وعملوا كما أوصى الله موسى».

وهذا واقع شهد به سفر يشوع بشكل كبير، فهناك عدد من اليهود عاقبهم الله أو قتلهم، لأنهم خالفوا وصياغة التي تكلم بها على لسان يشوع، مثل ما جاء عن عخان بن كرمي وبينه وبيناته الذين قتلهم يشوع وأحرقهم بالنار لأنهم لم يسمعوا كلام الله. انظر الإصحاح السابع، وبالتالي تنطبق عليه الأوصاف الواردة في سفر التثنية: «أقيم لهمنبياً من وسط إخوتهم مثل ذلك وأجعل كلامي في فمه فيكلمهم بكل ما أوصي به».

إذَا، وحسب المعطيات الواردة في سفر التثنية، وسفر يشوع

يتضح بأن النبي القادر، الذي سيتحمل مسؤولية الشعب اليهودي هو يشوع بن نون. فقد كان يشوع يشبه موسى في قيادة الشعب، وفي تبليغ وصايا وأوامر يهوه، وفي قسوته وشدته كما تروي نصوص العهد القديم. فكلاهما مثل شخصية القاتل السفاح، الذي يبيد قبائل وشعوبًا إبادة جماعية برضاء الرب المتعطش للدماء كما أو ضحت نصوص الكتاب المقدس.

وإذا كان هذا هو تقريرنا، فلماذا تجاهلت نصوص الإنجيل مثل هذه القضية؟ وكيف استغلها الكتبة لتحويلها إلى غير موضعها؟ وهل تنطبق هذه الأوصاف المشار إليها في سفر التثنية على يسوع المسيحية، كما أراد يوحنا ولوقا كاتب أعمال الرسل؟ هذا ما ستراء من خلال الكتب التي وظفت هذه النبوءة لصالح يسوع.

ففي إنجيل يوحنا 5/46: «لأنكم لو كنتم تصدقون موسى لكتم تصدقوني لأنه هو كتب عنِّي».

وفي أعمال الرسل 1/22-23: «فإن موسى قال للأباء: إننبياً مثلي سيقيم لكم ربكم من إخوتكم له تسمعون في كل ما يكلمكم به ويكون أن كل نفس لا تسمع لذلك النبي تباد من الشعب».

والناظر في سفر التثنية كما مر معنا يرى بأن الإعراض عن سماع كلام من سيكلفه الله مهمة موسى سيطالبه: «يكون أن الإنسان الذي لا يسمع لكلامي الذي يتكلم به باسمي أنا أطالب». بينما في سفر أعمال الرسل هناك تحويل للنص ما لا يحتمل، وذلك بأن الإعراض مآل الإبادة والموت الرهيب. فمن أين أتى كاتب النبوءة في أعمال الرسل بهذه الإضافة الخطيرة التي تخرج النص عن أهدافه ومراميه؟

فهل يسوع المسيحية الداعية إلى السلام هو من تنطبق عليه وصف الإجرام والإبادة؟ هذا محل نظر سيخبرنا به كتاب هذه الأنجليل أو من نقلوها عنهم. فموسى كان يخاطب الشعب اليهودي ويحدثهم عن خليفة له في زمنهم سيقودهم في مسؤولياتهم، ويخبرهم بأوامر ووصايا يهوه. يسمعون له ويأترون بكلامه. ومن لا يسمع سوف يطالب أو يعاقب ويقتل.

في الحقيقة لم تكن النبوة المتحدث عنها سابقاً، تنطبق على يسوع بشكل من الأشكال إلا في ذهن من نقلها من سياقها، ليقرأها في سياقه المعبّر عن عقلية الانتظار الضاربة في القدم، كما أوضحتنا في محله من هذا البحث. فهذا الاقتباس لم يكن ليسفهم من قريب أو من بعيد، لأن النصوص تأبى ذلك، والسياق يتحدث عن قوم قد عاصروا موسى، واحتاجوا إلى من يقودهم قيادته. فتمنت نبوة موسى باختيار الرجل المناسب الذي سيخلفه في هذه المهمة. فكيف يعقل أن يطلب موسى من قومه المعاصرين له، انتظارنبي يقودهم في الدخول إلى الأرض الموعودة، ويكلّمهم بكلام الإله بعد مرور آلاف السنين لتصبح النبوة باطلة لا معنى لها داخل هذا السياق؟

وحتى إذا سلمنا جدلاً أن النبوة السابقة تستهدف المسيح يسوع، فإن هناك الكثير من الإشكالات ستعرض طريقنا، ولعل أهمها سؤال: كيف يوفق المسيحيون بين كون النبي الذي تحدث عنه موسى هو مثله بينما المسيح في العقيدة المسيحية هو الله نفسه؟ وكما رأينا سالفاً، فإن النبوة تركز على مسألة المثلية أو التمايز بين موسى ومن سيخلفه: «أقيم لهمنبياً من وسط إخوتهم مثلك وأجعل كلامي في فمه فيكلّمهم بكل ما أوصيه به». بينما المسيح في الفكر الديني المسيحي

يرتفع بيسوع إلى درجة الإله المتجسد في صورة البشر لتخلصهم من خططيتهم، وفدائهم بالموت على الصليب. وليس بين هذا وذاك أي تماثل سوى ما أراده كتاب هذه النبوة.

وانطلاقاً من المعطيات السابقة نخلص إلى أن موسى تنبأ في زمانه لإخوانه من اليهود، أنه سيقيم لهم خليفة يقودهم ويبلغ الرب عبره وصاياه وأوامره. فاستجاب يهوه لطلبهم بإقامته يشوع بن نون وسطهم يتم مسيرة موسى ويخلقه في وظيفته بعد الوفاة.

والmessiahية عبر كتبها، أرادت أن تلفق هذه النبوة التي لا تنطبق بحال من الأحوال على يسوع المسيح، وتستغل فرصة الإيمان اليهودي بmessiah المنتظر تقنع من خلاله اليهود المتمسحين بmessiahها المنتظر. ولو بالافتئات الرخيص على نصوص العهد القديم، والتطاول على سياقات النصوص<sup>(1)</sup>.

#### 4- نبوة يوحنا و المسيح المنتظر<sup>(2)</sup>

حقاً لقد شكلت ولادة المسيح يسوع مجالاً خصباً نبت فيه كل الأفكار المؤمنة بالخلاص، والداعية إلى فكرة المسيح المنتظر بكل تشعباتها وتجلياتها. ولم تكن نصوص الإنجيل في الكثير من الأحيان إلا تعبراً عن هذه الأماني المبثوثة في ثقافة ذلك العصر. والنبوة التي

(1) انظر دراسة مهمة للكاتب سواح على موقع اللادينيين بعنوان: «تلقيق النبوات www.ladeeni.net :»<sup>2</sup>

(2) وهو المعروف بـ يوحنا المعمدان (Jean Baptiste): ابن الكاهن زكرياء وأليصابات، ولادته كانت بطريقة معجزة. انظر: ترجمته بـ *Dictionnaire de la bible*, p 214

سنخصها بالدراسة هذا الأوان تكرس ما نحن بصدق الحديث عنه. فهي تتحدث عن مجيء يسوع ورسوله يوحنا الذي يمهد الطريق له. وهي نبوءة كما تروي أحداث إنجيل مرقس مقتبسة من أسفار العهد القديم.

فهل توقف مرقس هذه المرة في تمرير نبوءته هذه المرة، أم يكون الفشل حليفه هو الآخر؟ هذا ما سنراه في محله. ففي إنجيل مرقس 1/1-2: «**بـدء إنجيل يسوع المسيح ابن الله** كما هو مكتوب في الأنبياء **هـا أنا أرسل أمام وجهك ملاكي الذي يهـيئ طريقك قدامك».**

فالنبوءة تتحدث كما هو واضح عن ما هو مكتوب عند الأنبياء السابقين من كون مجيء يسوع سيكون مقرونا بمجيء الملائكة رسول الرب ليهـيـء الطريق أمامه. وستبين المقاطع التالية أن يوحنا هو الذي وقع عليه الاختيار لتجسيـد هذه النبوءة 1/3-4: «صوت صارخ في البرية أعدـوا طريق الـرب اصـنعوا سـبلـه مستـقيـمة. كان يوحـنا يـعـمـد في البرية ويـكـرـز بـمـعـمـودـيـة التـوـبـة لـمـغـفـرـةـ الخطـاـيا».

وبالرجوع إلى النص الأصلي المقتبسة منه هذه النبوءة، وهو سفر ملاخي 3/5 نجده يقول: «**هـا أنا أرسل ملاـكي فيـهـيـء الطـريق الأمـامي**، ويـأـتـي بـغـتـةـ إـلـى هـيـكـلـهـ السـيـدـ، الـذـي تـطـلـبـونـهـ وـمـلـاـكـ العـهـدـ الـذـي تـسـرـونـ بـهـ. هـوـذـاـ يـأـتـيـ قـالـ ربـ الجـنـودـ: وـمـنـ يـحـتـملـ يـوـمـ مجـيـئـهـ، وـمـنـ يـثـبتـ عـنـدـ ظـهـورـهـ، لـأـنـهـ مـثـلـ نـارـ المـمـحـصـ وـمـثـلـ أـشـنـانـ القـصـارـ. فـيـجـلـسـ مـمـحـصـاـ وـمـنـقـيـاـ لـلـفـضـةـ، فـيـنـقـيـ بـنـيـ لـاوـيـ وـيـصـفـيـهـمـ كـالـذـهـبـ وـالـفـضـةـ، لـيـكـوـنـواـ مـقـرـبـينـ لـلـرـبـ. تـقـدـمـةـ بـالـبـرـ فـتـكـونـ تـقـدـمـةـ يـهـوـذاـ وـأـورـشـلـيمـ، مـرـضـيـةـ لـلـرـبـ كـمـاـ فـيـ أـيـامـ الـقـدـمـ. وـكـمـاـ فـيـ السـنـينـ

القديمة وأقترب إليكم للحكم، وأكون شاهداً سريعاً على السحرة وعلى الفاسقين وعلى الحالفين زوراً، وعلى السالبين أجراة الأجير الأرملة واليتيم، ومن يصد الغريب ولا يخشناني قال رب الجنود».

### \* - تعليلات على النص

- في نص سفر ملاخي نجد يهوه هو المتكلّم حيث يقول إنه سيرسل ملاكه أو رسوله ليهبي الطريق أمامه، وليس أمام يسوع أو غيره. فالنبوءة مرتبطة كما رأينا بالرب، ولاعلاقة لها بما أراد أن يمرر لنا مرقس الذي حولها إلى غير موضعها الطبيعي.

- سفر ملاخي يكشف عن اسم هذا الرسول خلافاً لما ذهب إليه مرقس في إنجيله فيقول 4/5: «هَا أَنذَا أَرْسَلْتُ إِلَيْكُمْ إِلِيَّا النَّبِيَّ قَبْلَ مجيء يوم الرب اليوم العظيم والمخوف». فحسب النص هو الذي يهبي الطريق ليهوه. بينما إنجيل مرقس يعيد قراءة هذه النبوءة، ويصيغها صياغة أخرى ت نحو بالنص الأصلي إلى غير مسراه، وتحرفه ليخدم أغراض موظفيه داخل هذا السياق المغاير.

- نبوة ملاخي لا تنطبق بحال من الأحوال على مواصفات يسوع. وهنا مكمن الإشكالية. فاليسوع يسوع كما تؤكد نصوص الإنجيل رسول رحمة جاء ليهدي السلام، وينشر مبادئ الرحمة بين الإنسانية جموعاً. فمجيء يسوع كان فاتحة خير كما يقول المسيحيون على هذا العالم المليء بالشرور، ويوم ولادته يوم حافل بالمسرات. فهو المخلص والمنقذ لهذه البشرية الغارقة في ضلال خطيتها الأولى. أما اليوم الذي تحدث عنه سفر ملاخي، فهو يوم رهيب بكل ما تحمله الكلمة من معنى. فشتان بين هذا وذاك. ولو تأمل مرقس قليلاً

لوجد أن الأمر مختلف تماماً. لكن فكرة المسيح المنتظر كانت توجهه بشكل من الأشكال نحو الدفاع عن مشروعه، ولو بتجاوز حدود المعطيات الكتابية نفسها، وهذا ما رأينا في هذه النبوة<sup>(1)</sup>.

## 5- هيرودس وولادة المسيح

لا زال الخيال التوراتي يلقي بظلاله على كتاب الأنجليل، بمختلف مشاربهم الفكرية والعقدية. وهذه المرة مع استلهام آخر من هذا الخيال يوظفه متى كعادته، من خلال قصة استوحاهها ليؤكد عبرها مشروعه في المسيح يسوع.

في إنجيل متى 1-13: «ولما ولد يسوع في بيت لحم اليهودية في أيام هيرودس الملك، إذا مجوس من المشرق قد جاءوا إلى أورشليم قائلين: أين هو المولود ملك اليهود؟ فلأننا رأينا نجمه في المشرق وأتينا لنسجد له. فلما سمع هيرودس الملك اضطربت جميع أورشليم معه. فجمع كل رؤساء الكهنة وكتبة الشعب وسألهم أين يولد المسيح. فقالوا له في بيت لحم اليهودية. لأنه هكذا مكتوب بالنبي. وأنت يا بيت لحم أرض يهودا لست الصغرى بين رؤساء يهودا. لأن منك يخرج مدبر يرعى شعبي إسرائيل. حينئذ دعا هيرودس المجوس سراً وتحقق منهم زمان النجم الذي ظهر. ثم أرسلهم إلى بيت لحم وقال: اذهبوا وافحصوا بالتدقيق عن الصبي. ومتى وجدتموه فأخبروني لكي آتي أنا أيضاً وأسجد له. فلما سمعوا من الملك ذهبوا وإذا النجم الذي رأوه في المشرق

---

(1) المقالة السابقة لسواح.

يتقدموهم حتى جاء ووقف فوق حيث كان الصبي. فلما رأوا النجم فرحوا فرحاً عظيماً جداً. وأتوا إلى البيت ورأوا الصبي مع مريم أمه. فخرروا وسجدوا له. ثم فتحوا كنوزهم وقدموا له هدايا ذهباً ولباناً ومرأة. ثم إذ أوحى إليهم في حلم أن لا يرجعوا إلى هيرودس انصرفوا في طريق أخرى إلى كورته. وبعدما انصرفوا إذا ملاك الرب قد ظهر ليوسف في حلم قائلاً: قم وخذ الصبي وأمه واهرب إلى مصر وكن هناك حتى أتول لك. لأن هيرودس مزمع أن يطلب الصبي ليهلكه».

هذه الحكاية أخرى من نسج خيال متى رواها وحده، دون الالتفات إلى غيره من المصادر القانونية أو غير القانونية. فهذه الحادثة لم يذكرها أي شخص آخر غيره من ذلك الزمان. حتى فلافيوس يوسيفوس الذي كتب تاريخ الشعب اليهودي بعد حوالي 100 عام من هذه الحادثة، لم يذكر حكاية قتل جميع أطفال بيت لحم وجوارها وذلك بالرغم من أن يوسيفوس قد شتم هيرودس ونعته بأسوأ النعوت إلا أنه لم يذكر حكاية قتل الأطفال<sup>(1)</sup>.

والمتبع لقصة المسيح زمان هيرودس كما تحدث بها متى، يجد الحضور التوراتي منكشفاً، حيث تستلهم القصة مثيلتها في سفر الخروج زمان موسى وفرعون، مع شيء من التحوير في الأحداث والشخصيات. كما كانت القصة تهدف بشكل من الأشكال إلى إثبات النبوة التوراتية بشأن المسيح المنتظر، من خلال مولد يسوع ببيت لحم: «لأنه هكذا مكتوب بالنبي. وأنت يا بيت لحم أرض يهودا

---

(1) هذه الإشارات وردت في كتاب: *Jésus: anatomie d'un myth*، ص 40.

لست الصغرى بين رؤساء يهودا. لأن منك يخرج مدبر يرعى شعبي إسرائيل»<sup>(1)</sup>.

فهذا الاقتباس كان هدفه إثبات أن المسيح يسوع هو من تنطبق عليه هذه النبوءة، في حين أن نبوءة ميخا 5/2 تقول: «أما أنت يا بيت لحم أفراتة وأنت صغيرة أن تكوني بين ألف يهودا فمنك يخرج لي الذي يكون متسليطاً على إسرائيل ومخارجه منذ القديم منذ أيام الأزل». فميخا يبشر بملك ينحدر من آل داود، ويكون أصله بيت لحم. بينما يسوع المسيح تتضارب أقوال الأنجليل في نسبته كما رأينا سابقاً، وحتى في مكان ولادته. وإن اتفقت على بيت لحم فمن أجل إثبات هذه النبوءة.

أما بخصوص سجود المجوس فقد أخبر به متى دون لوقا. وهو يوحى إلى تقليد لاتيني اعتبر المجوس ملوكاً، وذلك عبر ربطهم بالمزمور 72: 10: «ملوك ترشيش والجزائر يرسلون تقدمة. ملوك شبا وسبا يقدمون هدية...». وعوض أن يحتل المسيح مكانة عند هيرودس ومن معه من سكان أورشليم، نجد الأمر يختلف تمام الاختلاف. فهو لا يعترف بأهمية المسيح. ولا يلقى له بالأ، بل ينصب له فخاً يحاول من خلاله إهلاكه كما قال متى.

أما موضوع النجم فهو أيضاً من القوالب الأدبية المعروفة في العالم الهليني<sup>(2)</sup>. وقد كان مصير الأشخاص مرتبطاً به. وامتد هذا

(1) انظر المزيد حول غضب هيرودس، في كتاب: *Jésus en son temps*, p 133

(2) الهلينية بهذا اللفظ وضعه عالم التاريخ والجغرافيا J.G. Droysen في القرن 19. ويشير إلى الحضارة الممتدة بعد فتوحات ألكسندر الكبير المتوفى سنة

323 ق. م. انظر *Dictionnaire de la bible, matière Hellenisme* p 214

التأثير إلى كتاب الأناجيل وقبلهم كتاب العهد القديم ليصبح النجم تعبيراً على ظهور الملك الميسيا. ففي سفر العدد 24: 17: «أراه ولكن ليس الآن. أبصره ولكن ليس قريباً. يبرز كوكب من يعقوب ويقوم قضيب من إسرائيل فيحطم طرفه موآب وبهلك كلبني الوغى».

والنجم عند متى ليس فقط صورة الميسيا، بل هو أيضاً علامة من الله هدفها قيادة المجوس إلى مكان ولادة يسوع. وقد كان الأقدمون يعتبرون الكواكب كائنات حية. فالوثنيون رأوا فيها آلهة واليهود المسيحيون ملائكة. ليس من فرق في الوظيفة بين النجم الذي يقود المجوس والملائكة الذين يقودون الرعاعة في لوقا. فالكلام يشير، في كلا الحالين، إلى العناية الإلهية التي تقود البشر إلى ملاقاة خلاصهم. وختاماً نخلص إلى أن متى وغيره من وظفوا هذه النبوة، كانوا مسيرين وموجهاً بأيديولوجية فكرة الانتظار، التي شابت كتبة الأنجليل في الكثير من روایاتهم. وهو وجه من وجوه التأثر والتأثير المسيحي اليهودي من خلال قصة الولادة.

## خاتمة

بعد هذه الجولة العلمية في رحاب الكتاب المقدسة بتلاوينها المختلفة نخلص إلى التائج الآتية:

- لم يكن الإنجيل الذي بين أيدينا هو كل ما كتب عن المسيح ونقل عنه. ففي عهود المسيحية الأولى، وبخاصة في القرنين الثاني والثالث، كان ثمة ما يربو على العشرين سفراً مختلفاً متداولاً بين المسيحيين الأوائل، ولكن الكنيسة هي التي أقرت في وقت لاحق الإنجيل المتداول حالياً وحرمت كل ما عداه. فمصداقيتها الوحيدة هي أن الكنيسة قد أقرتها.

- لم تكن رسالة المسيح واحدة، كما أن هدفها وتوجهها لم يكن واحداً. فكان البحث يهدف إلى الكشف عن المدى الذي أسهمت فيه الرؤية التبشيرية في ربط المسيحية بالتوراة أي باليهودية.

- كتبة الأناجيل كانوا بشراً بالدرجة الأولى ولم يكونوا معصومين عن النسيان أو الخلفيات الثقافية المتحيزة إلى أيديولوجية معينة. فقد كانت لكل منهم رؤيته الخاصة وإدراكه الخاص لظروف نشر الرسالة ومستلزمات هذه الظروف. ومن خلال اختلاف الرؤية، وقدرة الذاكرة واختلاف مراجعات الموعوظين، وقع تباين في كتابة البشائر لا سيل إلى إنكاره.

- إن الاستشهادات والإشارات التوراتية التي وردت في الأناجيل تمثل بالنسبة إلى المسيحية إرثاً تاريخياً لا علاقة له بالعقيدة المسيحية. فهذا الإرث يمثل مرحلة معينة من تاريخ المسيحية، وهي مرحلة التبشير الأولى التي بدت فيها المسيحية لبعض الشعب اليهودي ملبياً لططلعاته الدينية. فالمسيحية من وجهة النظر هذه لم تكن تحقيقاً لأي نبوءات توراتية سابقة، كانت في مجملها تتصل بخلاص الشعب اليهودي من حكم الرومان على يدنبي من نسل داود، الأمر الذي لم يحدث في الواقع.

- قانونية الأناجيل المعتبرة في قصة ولادة المسيح تعود إلى الجهة المقتنة، أي إلى المجامع المسكونية التي ارتبط ظهورها بظروف امتزجت فيها المسيحية بالفكر الوثني للإمبراطورية الرومانية، فكانت هذه المجامع نقطة تحول في التاريخ الديني المسيحي، حسمت الكثير من الاختلافات، وتبنت كل ما يدعم توجهاتها من الكتاب المقدس وكتابات الآباء، واستبعدت كل ما يخالف ما استقرت عليه من هذه المجامع. وعليه فإن قانونية هذه الأناجيل راجع إلى الجهة المقتنة وهي المجامع المسكونية.

- المنهجية المتبعة في الدراسات القرآنية تستلزم كل أحداث ومستلزمات القصة الإنجيلية، لأن هذه القواعد والضوابط المعتمدة في مدارسة النص القرآني، هي نسبة بشرية ارتبط ظهورها بواقع فكري معين، كانت الرواية الحديبية جزءاً أساسياً منها. وهدفنا من هذا كله هو التعامل مع القرآن الكريم بمنظور إنساني يبدأ من الإنسان وينتهي إليه. فالقصص المطروحة للنقاش في هذا الكتاب هي قصص بالحق: «واقصص القصص الحق»، ليس هدفها هو إثباتات تاريخيتها من

عدمها أو صدقها من بطلانها، بل يتجاوز الأمر كل هذا في اتجاه ينحو بالإنسان أن يتعامل مع القصص وما تطرحه من قضايا إنسانية تلامس جوانب تبدأ بالنفس الإنسانية وما تخزنها من من أسرار، وتصل برحابتها إلى ما يعكس الواقع الإنساني وتجاربه الاقتصادية والسياسية والاجتماعية.

## المصادر والمراجع

### المراجع بالعربية

- الموسوعة اليهودية لعبد الوهاب المسيري، [www.4shared.com/](http://www.4shared.com/) zip/.../.htm
- معجم المجمع الفاتيكانى الثانى، وضعه ونسقه عبد خليفة، الخوري فرنسيس البسرى، المطبعة الكاثوليكية، بيروت، 1981.
- المسيحية عبر العصور لإيرل كيرنز، ترجمة عاطف سامي برنابا، دار نوبار للطباعة، 1992.
- دائرة المعارف الكتابية، المحرر المسؤول وليم هبة بيا迪، ط2، دار الثقافة، 1996.
- العالمية الإسلامية الثانية: جدلية الغيب والإنسان والطبيعة، محمد أبو القاسم الحاج حمد، بيروت، دار ابن حزم 1996.
- سر مريم أم المسيح، حسني يوسف الأطير، مكتبة الزهراء للطبع والنشر والتوزيع، ط1، 1994.
- إسرائيل التوراة التاريخ التضليل، سيد القمني، دار أنباء للطباعة والنشر، 1998.
- المسيح في الكتاب المقدس، هيربرت لوكيير، تعریب صبحي مقار، لجنة خلاص النقوس للنشر مصر، 1987.

- بولس الرسول: *حياته لاهوته وأعماله، الأب متى المسكين*، مطبعة دير القديس أنبا مقار، وادي النطرون، القاهرة، ط 1، 1992.
- *التوراة والإنجيل والقرآن والعلم*، لموريس بوكيي، بيروت، دار الكندي، 1978.
- شبهات وهمية حول الكتاب المقدس، القس منيس عبد النور، نسخة إلكترونية، Electronic christian library. [www.defa3yat.com](http://www.defa3yat.com)
- *التأثير المسيحي في التفسير الإسلامي*، مصطفى بوهندى، بيروت، دار الطليعة، 2004.
- أوزيريس وعقيدة الخلود في مصر القديمة، سيد الهمي، دار الفكر ط 1.
- *مغامرة العقل الأولى*، فراس السواح، ص 332، ط 9، دار المنارة سورية.
- *البحث عن يسوع*، كمال الصليبي، دار الشروق، ط 1، 1999.

### **المراجع بالفرنسية**

- *Dictionnaire culturel du christianisme*, Nicole Lemaitre, Marie-Thérèse Quinson, Véronique Sot, Cerf et Nathan, Paris, 1994.
- *Dictionnaire de la bible et des religions du livre*, Brepols, 1985.
- *Recherches comparées sur le christianisme primitif et l'islam premier*, Sarwat Anis Al-Assiouty, vol 1: Théorie des sources, évangiles et coran apocryphes, logia et hadiths forgés, Letouzey et Ané, Paris, 1987.
- *La bible éclaircie et ses apocryphes*, Ernest Paumen, Editions Louis Musin, Bruxelles, 1972.
- *Dictionnaire de l'histoire du christianisme*, préface de Jean Delumeau, encyclopaedia universalis, Albin Michel, 2000.

- *Nazareth en Galilée in Bible et terre sainte*, dir. René Lecomte, dossier Pierre Bockel, n° 110, 1969.
- *Jésus*, Jacques Duquesne, Flammarion, Paris, 1994.
- *Histoire de Jésus ? Nécessité et limites d'une enquête*, Etienne Nodet, préface d'Olivier Thomas Venard, Editions du Cerf, Paris, 2003.
- *Dictionnaire du judaïsme*, Albin Michel, Paris, 1988.
- *Dictionnaire encyclopédique du judaïsme*, sous la dir. de Geoffrey Wigoder, adapté en français sous la dir. de Sylvie Anne Goldberg, avec la collaboration de Véronique Gillet, Arnaud Sérandour et Gabriel Raphael Veyret, Laffont, Paris, 1996.
- *Jésus de Nazareth: Histoire de dieu, dieu de l'histoire*, Bruno Forte, trad. de l'italien par Benoît-Dominique Sébire, Editions du Cerf, Paris, 1984.
- *Messianisme et histoire juive*, Benjamine Gross, Berg International, 1994.
- *Dictionnaire des religions*, Jacques Vidal, Julien Ries, Edouard Cothenet, Yves Marchasson, Michel Delahoutre, Presses Universitaires de France, 1984.
- *Le messianisme comme utopie réaliste: défi ou dilemme maimonidien ?*, Shlomo Elbaz, le colloque de Cordoue : Ibn Rochd, Maimonide, Saint Thomas ou la filiation entre foi et raison, Edition Climats, association freudienne internationale, 1992.
- *Jésus dans la bible et le coran : le messie, le verbe de Dieu, Lettre à un ami*, Boutros Fadlallah, FX de Guibert, Paris, 1998.
- *Jésus : anatomie d'un mythe*, Patrick Boistier, A l'Orient, Paris, 2000.
- *Jésus en son temps*, Daniel Rops, Fayard, Paris, 1994.
- *The New encyclopaedia Britannica*, Mortimer J. Adler, Frank B. Gibney, Jacques Barzun, Daniel J. Boorstin... [et al.], Chicago, The University of Chicago Press, 1985.

## مقالات وكتب على شبكة الإنترنت

- «المسيح في التوراة والإنجيل والقرآن»، فراس السواح:

[maaber.50megs.com/.../spiritual\\_traditions1.htm](http://maaber.50megs.com/.../spiritual_traditions1.htm)

- «تل菲ق النبوات 1 و 2»، للكاتب سواح:/

[index.php?topic=2217...En cache](http://www.il7ad.com/smforum/index.php?topic=2217...En cache) -

- «الغنوصية: الفكر والوحى» إدوارد مور، ترجمة أسماء جلال الدين،

إعداد دارين أحمد على الموقع: /

[spiritual\\_traditions1a.htm...En cache](http://www.maaber.org/issue.../spiritual_traditions1a.htm...En cache)

- «الترجمة العربية لإنجيل ولادة مريم»:

[Free-Coptic-Books/FreeCopticBooks-012-Father-Abdel-Messih-Basiet-Abo-El-Kheir/010-Anageel-Al-Tofoola/New-Testament-Apocrypha-I-56-Mary-Birth-Gospel.html](http://Free-Coptic-Books/FreeCopticBooks-012-Father-Abdel-Messih-Basiet-Abo-El-Kheir/010-Anageel-Al-Tofoola/New-Testament-Apocrypha-I-56-Mary-Birth-Gospel.html)

- «الترجمة العربية لإنجيل يعقوب»:

[t186132.htm](http://www.ebnmaryam.com/vb/t186132.htm)

- Protoévangile de Jacques: <http://catholicus.pagesperso-orange.fr/Apocryphes/Apocryphe5.html>
- Livre de Nativité de Marie: <http://remacle.org/bloodwolf/apocryphes/marie.htm?>

تعتبر قصة ولادة المسيح من المواضيع التي أسالت مداد الكثير من الباحثين حولها، على اختلاف مذاهبهم وتوجهاتهم، لما هذه القصة من أثر عميق في توجيه الفكر الديني عموماً، والمسحي منه على وجه الخصوص. وهذا التبادل في وجهات النظر المختلفة حول كل مجريات ومستلزمات هذه القصة، كان راجعاً بالأساس إلى إشكالية تعدد المصادر التي استقى منها الفكر المسيحي تصوراته وبنائه العقدي والفكري، الشيء الذي يعتبر ضرورياً من الناحية المنهجية ونحن نتناول قضية لها وزنها في الفكر الديني عموماً. ولها أيضاً تبعات خطيرة تتجاوز في مداها بعد الدين إلى آفاق السياسة والمجتمع، وغير ذلك من المجالات.

إن الذين اعتنقوا المسيحية وبشروا بها في كتاباتهم كانوا من أصول وثقافات متعددة. وكل واحد منهم يحمل في طياته أفكاراً وتصورات تتبع عن المرجعيات المتعددة التي ينطلق منها كل واحد، وتبرز التماقظ الحاصل بين الأديان والحضارات والعقائد.

إن أهمية الموضوع الذي نحن بصدده مقاريته الآن، تبع من أهمية الكتب المقدسة نفسها. فلقد شكلت هذه الكتب والوثائق التاريخية على مر العصور إحدى المحددات الأساسية، والوجهات المركزية للعقل المتأمن بشكل عام في كل زمان أو مكان. كما تبع أهميته أيضاً من الواقع المعاصر بكل تشكيلاته وتعقيداته.

يوسف هريمي

أستاذ باحث من المغرب متخصص في الفكر الإسلامي

ISBN 978-9953-68-669-1



9 789953 686691



المركز الثقافي العربي

الدار البيضاء: ص. ب. 4006 (سيدي)  
بيروت: ص. ب. 113/5158  
markaz.casablanca@gmail.com  
cca\_casa\_bey@yahoo.com